叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第41期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第41期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第41期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 41 .
数字 - .

第41号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 10 , 1841 .
周六 , 四月 - , - .

1841年4月10日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

- , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [tiˈrəun] ,
KILLYMOON , COUNTY OF TYRONE ,
- , 县 的 泰隆 ,

蒂龙郡基利穆恩

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['dʌbljuː] . ['stjuːət; 'stju-]
THE RESIDENCE OF LIEUTENANT - COLONEL W . STEWART
这 住宅 的 中尉 - 上校 W . 斯图尔特

斯图尔特中校的住所

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈbelɪʃmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
The subject which we have chosen as an embellishment to our present
这 主题 哪个 我们 有 选定 作为 一个 装饰 到 我们的 展示
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

我们选择作为本期杂志的点睛之笔的主题是：

[ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˌrɪstə'krætɪk] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,
is a view of one of the most aristocratic residences in the province of Ulster ,
是 一个 看法 的 一 的 这 最多 贵族 住宅 在 这 省 的 阿尔斯特 ,

这是阿尔斯特省最显赫的贵族府邸之一的景色。

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [pərˈhæps] [seɪ] , [ɪn][ɔːl]['aɪərlənd] .
or , as we might perhaps say , in all Ireland .
或者 , 作为 我们 可能 也许 说 , 在 全部 爱尔兰 .

或者，正如我们或许可以说的，在整个爱尔兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm]

It	is	therefore	deserving	of	a	place	in	our	topographical	illustrations	from
它	是	所以	值得	的	一个	地方	在	我们的	地形	插图	从

[ɪts] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

its	own	importance	;
它是	自己的	重要性	;

因此，就其本身的重要性而言，它理应在我们的地形图中占有一席之地；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs]

but	we	confess	that	it	is	not	on	that	account	only	that	we	have	thus
但	我们	承认	那	它	是	不是	在	那	帐户	仅有的	那	我们	有	因此

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

selected	it	for	illustration	,
已选	它	为了	插图	,

但我们承认，选择它作为例证并非仅仅因为这个原因。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [les] ,

and	that	,	even	if	its	attraction	had	been	less	,
和	那	,	甚至	如果	它是	景点	有	到过	较少的	,

即使它的吸引力稍逊一筹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['pærəmaʊnt] [kleɪmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] , [wen]

it	would	still	have	paramount	claims	on	our	notice	,	as	the	residence	,	when
它	会	仍然	有	派拉蒙	索赔	在	我们的	注意	,	作为	这	住宅	,	什么时候

['delɪkət] [helθ] [pə'mits] ,

delicate	health	permits	,
精美的	健康	许可证	,

在身体状况允许的情况下，它仍然会是我们关注的焦点，因为它是我们的住所。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['lændlɔːdz] , [ænd; ənd][moʊst]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt]

of	one	of	the	best	of	landlords	,	and	most	estimable	and	accomplished
的	一	的	这	最好的	的	房东	,	和	最多	可估量的	和	完成

['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] .

gentlemen	in	his	native	province	.
先生们	在	他的	本国的	省	.

他是家乡省份最优秀的房东之一，也是最受尊敬、最有成就的绅士之一。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

Such	,	at	least	,
这样的	,	在	至少	,

至少是这样。

[ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪnd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

is	the	impression	made	on	our	mind	from	all	that	we	have	ever	heard	of
是	这	印象	制成	在	我们的	头脑	从	全部	那	我们	有	曾经	听到	的

['kɜːrn(ə)l] ['stuːɜts] ['praɪvət] ['kærəktər] ;

Colonel	Stewart's	private	character	;
上校	斯图尔特的	私人的	特点	;

这是我们从所听到的关于斯图尔特上校个人品格的一切中，对他的印象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , ['ðerfɔːr] , [ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	it	is	only	,	therefore	,	in	harmony	with	what	might	be	expected	of	such
和	它	是	仅有的	,	所以	,	在	和谐	和	什么	可能	是	预期的	的	这样的

[ə; eɪ][prə'praɪətər] ,

a	proprietor	,
一个	业主	,

因此，这完全符合人们对这样一位业主的预期。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑ:rt]

that	the	enjoyment	of	the	beauty	and	magnificence	which	nature	and	art
那	这	享受	的	这	美丽	和	壮丽	哪个	自然	和	艺术

[hæv; həv] [kən'dʒɔɪntli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æt; ət] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə]

have	conjointly	contributed	to	create	at	Killymoon	should	not	be	restricted	to
有	共同地	贡献	到	创造	在	-	应该	不是	是	受限制的	到

[hɪm'self] [ɔ:r] [frendz] ,

himself	or	friends	,
他自己	或者	朋友们	,

他认为，欣赏基利穆恩自然与艺术共同创造的美丽与壮丽，不应仅限于他自己或他的朋友。

[bʌt; bət] [bi:; bi] ['fri:li] [ɪk'stendɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

but	be	freely	extended	without	solicitation	to	all	ranks	of	the	community	,
但	是	自由	扩展	没有	征求意见	到	全部	排名	的	这	社区	,

但应无需请求即可自由地向社会各阶层人士提供。

[hu:m] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪ] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [klæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ,nɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

whom	indeed	he	may	justly	and	proudly	class	under	the	same	denomination	.
谁	的确	他	可能	公正地	和	自豪地	班级	在下面	这	相同的	面值	.

他完全可以理直气壮地将他们归入同一教派。

- [haʊs] , [ɔ:r] ['kæs(ə)l] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

Killymoon	House	,	or	Castle	,	as	it	is	popularly	called	,	is	situated	in	the	immediate
-	房子	,	或者	城堡	,	作为	它	是	广为人知	称为	,	是	位于	在	这	即时

[və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['kʊks,taʊn] ,

vicinity	of	Cookstown	,
附近	的	库克斯敦	,

基利穆恩庄园（Killymoon House），或者人们通常称之为城堡（Castle），就坐落在库克斯敦（Cookstown）附近。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,bælɪn'dɛri] [ɔ:r] - ['rɪvər] ,

and	on	the	north	bank	of	the	Ballinderry	or	Kildress	river	,
和	在	这	北	银行	的	这	装订	或者	-	河	,

在巴林德里河或基尔德雷斯河的北岸，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:m] [wɪtʃ] ['waɪndz] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] .

a	beautiful	stream	which	winds	through	the	demesne	.
一个	美丽的	溪流	哪个	风	通过	这	领地	.

一条美丽的溪流蜿蜒流经庄园。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'praɪətər] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

It	was	erected	for	the	father	of	the	present	proprietor	by	the	celebrated
它	曾是	竖立	为了	这	父亲	的	这	展示	业主	经过	这	著名

['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtekt] ['mɪstər] [næʃ] ,

English	architect	Mr	Nash	,
英语	建筑师	先生	纳什	,

这座建筑是由英国著名建筑师纳什先生为现任业主的父亲建造的。

[ænd; ənd] [kɔ:st] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [noʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] £80 , - .

and	cost	,	it	is	said	,	no	less	a	sum	than	£80	,	000	.
和	成本	,	它	是	说	,	不	较少的	一个	和	比	£80	,	-	.

据说花费不少于 8 万英镑。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊst] [,ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [,kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['mɪstər] [næʃ] ,

Like	that	of	most	architectural	compositions	of	Mr	Nash	,
喜欢	那	的	最多	建筑	作品	的	先生	纳什	,

与纳什先生的大多数建筑作品一样，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] - [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [,pɪktʃə'resk] .

the	general	effect	of	Killymoon	is	at	once	imposing	and	picturesque	.
这	一般的	影响	的	-	是	在	一次	气势磅礴	和	如画	.

基利穆恩的整体效果既气势恢宏又风景如画。

[ɪts] [fɔːrm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [saɪdz] ,

Its	form	is	that	of	a	parallelogram	;	the	north	and	east	sides	,
它是	形式	是	那	的	一个	平行四边形	;	这	北	和	东方	侧面	,

它的形状是一个平行四边形；北边和东边，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [frʌnts] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'pɑːrtmənts] ,

which	are	the	principal	architectural	fronts	,	and	contain	the	chief	apartments	,
哪个	是	这	主要的	建筑	前线	,	和	包含	这	首席	公寓	,

这些是主要的建筑立面，其中包含主要公寓。

['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['broʊkən] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

being	but	little	broken	in	their	surfaces	,	and	forming	two	sides	of	the
存在	但	小的	破碎的	在	他们的	表面	,	和	成型	二	侧面	的	这

[skwer] ;

square	;
正方形	;

表面几乎没有破损，构成了正方形的两条边；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪdz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'regjələr]

while	the	remaining	sides	,	which	contain	the	offices	,	are	of	an	irregular
尽管	这	其余的	侧面	,	哪个	包含	这	办公室	,	是	的	一个	不规律的

[graʊnd] - [plæn] ,

ground	-	plan	,
地面	-	计划	,

而其余部分（包括办公室）则采用不规则的平面布局。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] .

and	are	much	hidden	by	trees	.
和	是	很多	隐	经过	树木	.

它们被树木遮蔽得很厉害。

[ðə; ði] [iːst] , [ɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [kʌt] ,

The	east	,	or	principal	front	,	which	is	that	represented	in	our	wood	-	cut	,
这	东方	,	或者	主要的	正面	,	哪个	是	那	代表	在	我们的	木头	-	切	,

东面，或者说主正面，就是我们木刻版画中所描绘的那部分。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrkjələr] ['taʊər] ['nɪrli] [æt; ət] [ɪts] ['sentər] ,

has	a	large	circular	tower	nearly	at	its	centre	,
有	一个	大的	圆	塔	几乎	在	它是	中心	,

它的中心附近有一座大型圆形塔楼，

[ænd; ənd] [ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] ['nɔːrðərn] ['æŋg(ə)l] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːktəgɑːn] ['taʊər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər]

and	is	terminated	at	its	northern	angle	by	an	octagon	tower	of	inferior
和	是	终止	在	它是	北方	角度	经过	一个	八边形	塔	的	下

[haɪt] ,

height	,
高度	,

其北角以一座较低的八角形塔楼结束。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['iːkwəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌnt] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	otherwise	equal	dimensions	;	and	the	north	front	,	extending	from	the
但	否则	平等的	方面	;	和	这	北	正面	,	扩展	从	这

['ɑːktəgɑːn] ['taʊər] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

octagon	tower	above	mentioned	,
八边形	塔	多于	提及	,

但其他方面尺寸相同；北立面从上述八角塔延伸而出，

[hæz; həz][ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] [æt; ət][ɪts] [west] [ɪk'streməti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

has	a	square	tower	at	its	west	extremity	,	with	which	is	connected	,	in	a
有	一个	正方形	塔	在	它是	西方	末端	,	和	哪个	是	连接	,	在	一个

['nɪrli] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] ,

nearly	continuous	line	,
几乎	连续的	线	,

其西端有一座方形塔楼，与其几乎呈连续直线相连，

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['tʃæp(ə)l] , ['hævɪŋ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] ,

a	structure	in	the	style	of	a	Gothic	chapel	,	having	stained	glass	windows	,
一个	结构	在	这	风格	的	一个	哥特	教堂	,	拥有	染色	玻璃	视窗	,

一座哥特式教堂风格的建筑，带有彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['belfri] [æt; ət][ɪts] ['westərn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] : [ðɪs]

and	buttresses	intervening	,	and	a	belfry	at	its	western	termination	:	this
和	扶壁	介入	,	和	一个	钟楼	在	它是	西	终止	:	这

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

portion	of	the	building	,
部分	的	这	建筑	,

中间有扶壁隔开，西端有一座钟楼：这是建筑物的这一部分。

[haʊ'evər] , [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

however	,	is	used	as	a	library	,
然而	,	是	用过的	作为	一个	图书馆	,

然而，它被用作一个库，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][pɑːrt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	is	the	only	part	remaining	of	the	original	mansion	which	existed	on	the
和	是	这	仅有的	部分	其余的	的	这	原来的	大厦	哪个	存在	在	这

[ɪ'steɪt] [wen] [ðə; ðɪ]['ænsestər][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['stjuːət; 'stjuː] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrl]

estate	when	the	ancestor	of	Colonel	Stewart	purchased	it	from	the	Earl
财产	什么时候	这	祖先	的	上校	斯图尔特	购买	它	从	这	伯爵

[ʌv; əv] [tiː'rəun] ,

of	Tyrone	,
的	泰隆	,

这是斯图尔特上校的祖先从泰隆伯爵手中买下这处庄园时，原先宅邸唯一留存的部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['faɪər] .

and	which	was	subsequently	destroyed	by	an	accidental	fire	.
和	哪个	曾是	随后	损毁	经过	一个	偶然	火	.

后来因一场意外火灾而被毁。

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɔːr] ['entrəns] [frʌnt] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

The	north	or	entrance	front	is	adorned	with	a	porch	leading	into	a	small
这	北	或者	入口	正面	是	装饰	和	一个	门廊	领导	进入	一个	小的

['vestɪbjuːl] ,

vestibule	,
前厅	,

北面或入口正面装饰着一个门廊，通向一个小门厅。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

and	thence	into	the	hall	,
和	因此	进入	这	大厅	,

然后进入大厅，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	322	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
which is of great size ,
哪个 是 的 伟大的 尺寸 ,

它体型很大，

[ænd; ənd][ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][stoʊn] ['sterkeɪs] ['hævɪŋ] [tuː] [rɪ'tɜːrn] [flaɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
and is terminated by a stone staircase having two return flights leading to a
和 是 终止 经过 一个 石头 楼梯 拥有 二 返回 航班 领导 到 一个
['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - ['tʃembər] .
corridor which communicates with the bed - chambers .
走廊 哪个 沟通 和 这 床 - 房间 .

尽头是一条石阶，有两条回程楼梯通往一条走廊，走廊与卧室相连。

[ðɪs] [hɔːl]['ɔːlsoʊ] [kə'mjuːnikeɪts] [baɪ] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
This hall also communicates by doors with the several portions of the building
这 大厅 还 沟通 经过 门 和 这 一些 部分 的 这 建筑
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

这个大厅还通过门与下方建筑物的几个部分相连。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] ,
those on the west side leading to the servants ' rooms ,
那些 在 这 西方 边 领导 到 这 仆人 - 房间 ,

西侧通往佣人房的那些房间，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] , [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]
and those on the east to the state apartments , which consist of a
和 那些 在 这 东方 到 这 状态 公寓 , 哪个 由 的 一个
['brekfəst] ['pɑːrlər] ,
breakfast parlour ,
早餐 客厅 ,

东侧通往州立公寓的那些房间，里面设有一个早餐室。

['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]
dining - room , ante - room , and drawing - room , all of which are of noble
用餐 - 房间 , 赌注 - 房间 , 和 绘画 - 房间 , 全部 的 哪个 是 的 高贵
[prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] .
proportions , and their woodwork of polished oak .
比例 , 和 他们的 木工 的 抛光 橡木 .

餐厅、前厅和客厅，所有房间都格局宏伟，木工部分采用抛光橡木。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
It will be seen from the preceding description that the general character of
它 将要 是 已见 从 这 前 描述 那 这 一般的 特点 的
[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ;
this building is that of a castle ;
这 建筑 是 那 的 一个 城堡 ;

从前面的描述可以看出，这座建筑的总体特征是一座城堡；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
and we may add ,
和 我们 可能 添加 ,

我们还可以补充一点，

[ðæt] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːrkɪtekʧər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðoʊz] ['pɑːpjələrli][bʌt; bət]
that the details of its architecture are for the most part those popularly but
那 这 细节 的 它是 建筑学 是 为了 这 最多 部分 那些 广为人知 但
[ɪ'roʊniəsli] [kɔːld] ['sæksn] .
erroneously called Saxon .
错误地 称为 撒克逊 .

其建筑细节大多是人们普遍但错误地称为撒克逊风格的那些风格。

[bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] ['mɑːdərn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

But	,	like	most	modern	structures	of	this	kind	,
但	,	喜欢	最多	现代的	结构	的	这	种类	,

但是，与大多数这类现代建筑一样，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ækjərət] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɪləteri] ['fɔːrtrəs] ,

it	has	but	little	accurate	resemblance	to	an	ancient	military	fortress	,
它	有	但	小的	准确的	相似	到	一个	古老的	军队	堡垒	,

它与古代军事要塞几乎没有任何准确的相似之处。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪlz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [kə'prɪʃəs] ['medli] [ʌv; əv] [staɪlz] [ʌv; əv] ['veriəs]

and	its	architectural	details	present	that	capricious	medley	of	styles	of	various
和	它是	建筑	细节	展示	那	任性	混合曲	的	风格	的	各种各样的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

其建筑细节呈现出不同时代风格的奇妙融合。

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [də'mestɪk] , [ænd; ənd] ['mɪləteri] , [soʊ] ['kɑːmənli] [faʊnd] [ɪn] ['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

ecclesiastical	,	domestic	,	and	military	,	so	commonly	found	in	modern	buildings	of
教会的	,	国内的	,	和	军队	,	所以	通常	成立	在	现代的	建筑物	的

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

this	description	.
这	描述	.

宗教场所、民用场所和军事场所，在现代此类建筑中很常见。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪlz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

Such	an	incongruous	amalgamation	of	styles	,	however	,	in	an	architectural
这样的	一个	不协调	合并	的	风格	,	然而	,	在	一个	建筑

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,

composition	,	is	,	it	must	be	confessed	,
作品	,	是	,	它	必须	是	坦白	,

然而，必须承认，在建筑作品中如此不协调的风格融合，确实令人难以接受。

[nɑːt] ['veri] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] ['reprəbeɪt] ;

not	very	consistent	with	refined	taste	,	and	cannot	be	too	strongly	reprobated	;
不是	非常	持续的	和	精制	品尝	,	和	不能	是	也	强烈	被谴责的	;

与高雅品味不太相符，也不宜过分谴责；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

but	it	has	existed	for	a	considerable	time	,
但	它	有	存在	为了	一个	大量	时间	,

但它已经存在相当长一段时间了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kən'tɪnjuː] [tɪl] ['ɑːkitekts] [bɪ'kʌm] ['skɪlfl] ['æntɪkwərɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	will	unfortunately	continue	till	architects	become	skilful	antiquaries	as	well	as
和	将要	很遗憾	继续	直到	建筑师	变得	熟练	古董商	作为	出色地	作为

['teɪstfl] ['ɑːrtɪsts] ,

tasteful	artists	,
有品味的	艺术家	,

不幸的是，这种情况还会持续下去，直到建筑师不仅成为有品位的艺术家，也成为技艺精湛的古董收藏家为止。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	their	employers	acquire	such	an	accurate	judgment	and	knowledge	of
和	他们的	雇主	获得	这样的	一个	准确的	判断	和	知识	的

[ɑːrt] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

art	as	will	enable	them	to	form	a	correct	opinion	of	the	capabilities	of
艺术	作为	将要	使能够	他们	到	形式	一个	正确的	观点	的	这	能力	的

[ðoʊz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ,

those	they	employ	,
那些	他们	采用	,

他们的雇主获得了如此准确的判断力和艺术知识，以至于能够对他们所雇佣的人的能力形成正确的看法。

[ænd; ənd][nɑ:t] [teɪk] [ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [naʊ] , [frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r]

and	not	take	their	estimate	of	them	,	as	now	,	from	fashion	or
和	不是	拿	他们的	估计	的	他们	,	作为	现在	,	从	时尚	或者

['pɑ:pjələr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

popular	reputation	.
受欢迎的	名声	.

不要像现在这样，根据时尚或大众声誉来评价他们。

[ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['rezɪdəns] [ræŋks]['sekənd][tu:; tə] [nʌn] [ɪn] [ti'rəun] [ɪn]

The	demesne	attached	to	this	noble	residence	ranks	second	to	none	in	Tyrone	in
这	领地	随附的	到	这	高贵	住宅	排名	第二	到	没有任何	在	泰隆	在

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

这座贵族宅邸所附带的庄园，其面积在蒂龙郡首屈一指。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ɪts]['tɪmbər] .

the	beauty	of	many	of	its	features	,	and	the	fineness	of	its	timber	.
这	美丽	的	许多	的	它是	特征	,	和	这	精细度	的	它是	木材	.

它的许多特征都很优美，而且木材质地优良。

[ðə; ði] - ['rɪvər] , [wɪtʃ] ['pa:siz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	Kildress	river	,	which	passes	through	it	,
这	-	河	,	哪个	通过	通过	它	,

流经此地的基尔德雷斯河

[ɪz] [krɔ:st] [ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] [ʌv; əv][faɪv]

is	crossed	about	the	centre	of	the	demesne	by	a	picturesque	bridge	of	five
是	交叉	关于	这	中心	的	这	领地	经过	一个	如画	桥	的	五

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ;

arches	;
拱门	;

庄园中心附近有一座风景如画的五拱桥横跨其上；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri]

and	from	this	point	the	most	favourable	views	of	the	surrounding	scenery
和	从	这	观点	这	最多	有利	浏览	的	这	周围	风景

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

are	to	be	had	.
是	到	是	有	.

从这里可以欣赏到周围景色的最佳视角。

['lʊkɪŋ] ['nɔ:rθwərdz] , [ðə; ði]['sloʊpɪŋ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv]

Looking	northwards	,	the	sloping	banks	of	the	river	,	at	the	opposite	sides	of
寻找	向北	,	这	倾斜的	银行	的	这	河	,	在	这	对面的	侧面	的

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['medoʊ] ,

an	extensive	meadow	,
一个	广泛的	草地	,

向北望去，可以看到河流倾斜的河岸，河岸对面是一片广阔的草地。

[ɑ:r; ər] ['θɪkli] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [lɑ:rtʃ] , [fɜ:r] , [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [æʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

are	thickly	planted	with	larch	,	fir	,	beech	,	and	ash	,	from	the	midst	of
是	浓密	已种植	和	落叶松	,	冷杉	,	山毛榉	,	和	灰	,	从	这	中间	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

林间密植着落叶松、冷杉、山毛榉和白蜡树，从树丛中，

[æn; ən][eɪdʒd][oʊk][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːn] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ɪts] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les]

an	aged	oak	is	here	and	there	seen	to	rise	above	its	younger	and	less
一个	老年人	橡木	是	这里	和	那里	已见	到	上升	多于	它是	年轻	和	较少的

[ə'spaɪərɪŋ][kəm'pænjənz] ;

aspiring	companions	;
有抱负的	同伴	;

有时可以看到，一些老橡树高高耸立，凌驾于那些年轻、缺乏雄心壮志的同伴之上；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['westwərd] ,

and	,	looking	westward	,
和	,	寻找	向西	,

向西望去，

[ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ˌoʊvər'tɑːp][ðə; ði] [diːp] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] ['klʌstər] [raʊnd]

the	turrets	of	the	castle	overtop	the	deep	masses	of	foliage	which	cluster	round
这	炮塔	的	这	城堡	上方	这	深的	群众	的	叶子	哪个	簇	圆形的

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

it	on	every	side	.
它	在	每一个	边	.

城堡的塔楼耸立在四周茂密的树丛之上。

[ɪn][laɪk] ['mænər] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

In	like	manner	,	to	the	east	,
在	喜欢	方式	,	到	这	东方	,

同样地，向东，

[ðə; ði]['rɪvər]['waɪndz][ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['medoʊ] [lænd] ,

the	river	winds	its	way	through	a	tract	of	rich	meadow	land	,
这	河	风	它是	方式	通过	一个	通道	的	富有的	草地	土地	,

河流蜿蜒流经一片肥沃的草地，

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [θɔːrn] [triːz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

the	banks	of	which	are	fringed	with	sallows	and	thorn	trees	;	and	to
这	银行	的	哪个	是	流苏	和	柳树	和	刺	树木	;	和	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

河岸边长满了柳树和荆棘树；南面，

[ðə; ði] [graʊndz] [sloʊp]['dʒentli][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	grounds	slope	gently	up	from	the	river	,
这	理由	坡	轻轻地	向上	从	这	河	,

地势从河边缓缓向上倾斜，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [dɪ'tætʃt] [gruːps] [ʌv; əv]['ɛlmz][ænd; ənd][oʊks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt]

and	present	detached	groups	of	elms	and	oaks	of	the	most	luxuriant
和	展示	分离的	团体	的	榆树	和	橡树	的	这	最多	茂盛的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

并呈现出成片生长茂盛的榆树和橡树。

[ðə; ði] [vjuːz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'meɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]

The	views	in	this	demesne	are	indeed	such	as	might	naturally	be	expected	in
这	浏览	在	这	领地	是	的确	这样的	作为	可能	自然	是	预期的	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] ,

conjunction	with	a	mansion	of	such	magnificence	,
连词	和	一个	大厦	的	这样的	壮丽	,

这座庄园的景色的确与如此宏伟的宅邸相得益彰。

[ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] , [nɑ:t] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

and	will	,	as	we	are	persuaded	,	not	create	a	feeling	of	disappointment	in
和	将要	,	作为	我们	是	被说服	,	不是	创造	一个	感觉	的	失望	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['eni] ,

the	minds	of	any	,
这	思想	的	任何	,

我们相信，这不会让任何人感到失望。

['weðər] ['ɑ:rtɪst][ɔ:r] ['pleʒər] ['tʊrɪst] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi][led][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ri'ma:ks] [tu:; tə]['vɪzɪt]

whether	artist	or	pleasure	tourist	,	who	may	be	led	by	our	remarks	to	visit
无论	艺术家	或者	乐趣	游客	,	WHO	可能	是	引领	经过	我们的	评论	到	访问

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

无论是艺术家还是休闲游客，都可能受到我们言论的启发而前来参观。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mʌðər] .

THE	SPANISH	MOTHER	.
这	西班牙语	母亲	.

西班牙母亲。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ɪl] - [rɪ'kɔ:rdɪd] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [speɪn] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

During	that	dark	and	ill	-	recorded	period	in	which	Spain	was	little	more	than
期间	那	黑暗的	和	患病的	-	记录	时期	在	哪个	西班牙	曾是	小的	更多的	比

[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

a	field	of	battle	between	the	Moors	and	the	Christians	,
一个	场地	的	战斗	之间	这	沼泽地	和	这	基督徒	,

在西班牙沦为摩尔人和基督徒之间战场的那段黑暗且史料记载匮乏的时期，

[ðə; ði] [sɑ:ntoʊs] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] [held] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr]

the	Sanchos	of	Navarre	held	the	most	conspicuous	rank	among	the	peninsular
这	桑乔斯	的	纳瓦拉	握住	这	最多	显眼的	秩	之中	这	半岛

['poʊt(ə)nteɪt] ,

potentates	,
统治者	,

纳瓦拉的桑乔斯在伊比利亚半岛的统治者中地位最为显赫。

[ænd; ənd] ['sæntʃɛz] “ [el] ['meɪər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:ntoʊs] .

and	Sanchez	“	el	Mayor	”	was	the	most	conspicuous	of	the	Sanchos	.
和	桑切斯	“	el	市长	”	曾是	这	最多	显眼的	的	这	桑乔斯	.

而桑切斯“大个子”则是桑乔家族中最引人注目的人物。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv]

Besides	the	throne	of	Navarre	,	he	had	succeeded	to	the	royalty	of
除了	这	王座	的	纳瓦拉	,	他	有	成功了	到	这	皇室	的

['ærəˌgɑ:n] ,

Arragon	,
阿拉贡	,

除了纳瓦拉的王位，他还继承了阿拉贡的王位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] .

and	the	sovereignty	of	Castile	was	the	dower	of	his	queen	.
和	这	主权	的	卡斯蒂利亚	曾是	这	嫁妆	的	他的	女王	.

卡斯蒂利亚的统治权是他王后的嫁妆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [el'vaɪrə]['muːnə] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] ;

He	had	married	the	beauteous	Elvira	Muna	early	in	life	;
他	有	已婚	这	美丽的	埃尔维拉	穆娜	早期的	在	生活	;

他年轻时就娶了美丽的埃尔维拉·穆纳为妻；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]

and	before	he	had	reached	the	full	prime	of	manhood	,	two	of	his	sons
和	前	他	有	达到	这	满的	主要的	的	男子气概	,	二	的	他的	儿子们

,

,

,

在他尚未完全成年之前，他的两个儿子……

['^ɑːʃjə] [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['pænəpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd]

Garcia	and	Gonsalo	,	were	able	to	bear	the	panoply	of	a	knight	;	and
加西亚	和	-	,	是	有能力的	到	熊	这	全套装备	的	一个	骑士	;	和

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a	third	,
一个	第三	,

加西亚和贡萨洛能够穿戴骑士的全套装备；还有第三个人，

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

Fernando	,	a	boy	of	thirteen	,
费尔南多	,	一个	男生	的	十三	,

费尔南多，一个十三岁的男孩，

[wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][spɜːr][ə'pɑːn]

was	sighing	for	the	day	to	come	when	he	too	should	have	the	spur	upon
曾是	叹息	为了	这	天	到	来	什么时候	他	也	应该	有	这	刺	之上

[hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

his	heel	and	the	sword	upon	his	thigh	.
他的	脚跟	和	这	剑	之上	他的	大腿	.

他叹息着期盼着那一天早日到来，那时他也能脚跟上长出马刺，大腿上佩剑。

[ə'nʌðər] [sʌn] , ['ɔːlsoʊ] , [kɪŋ] ['sɑːnkoʊ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] ['dɑːnə] [el'vaɪrə] .

Another	son	,	also	,	King	Sancho	boasted	of	,	but	not	by	Donna	Elvira	.
其他	儿子	,	还	,	国王	桑乔	吹嘘	的	,	但	不是	经过	唐娜	埃尔维拉	.

桑乔国王还自豪地炫耀着他的另一个儿子，但那不是唐娜·埃尔维拉所生的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

In	his	very	first	battle	he	had	been	taken	prisoner	by	a	Moorish	captain	of
在	他的	非常	第一的	战斗	他	有	到过	已采取	囚犯	经过	一个	摩尔式	队长	的

[haɪ] [ræŋk] ,

high	rank	,
高的	秩	,

在他参加的第一场战斗中，他就被一名摩尔人高级将领俘虏了。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] ['dʌndʒən] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

and	confined	in	a	dreary	dungeon	many	days	and	nights	,
和	受限	在	一个	凄凉	地牢	许多	天	和	夜晚	,

被囚禁在阴暗的地牢里许多日许多夜，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	at	length	his	escape	was	effected	by	means	of	the
直到	在	长度	他的	逃脱	曾是	受影响	经过	方法	的	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] ,

daughter	of	his	conqueror	,
女儿	的	他的	征服者	,

最终，他借助征服者的女儿之手逃脱了。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [neɪmd] ['keɪə] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['fɔːlən]

a	maiden	of	exquisite	beauty	named	Caya	,	who	had	seen	him	,	and	fallen
一个	少女	的	精美的	美丽	命名	卡亚	,	WHO	有	已见	他	,	和	倒下

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	love	with	him	.
在	爱	和	他	.

一位名叫卡雅的绝世美女，见过他，便爱上了他。

[ðɪs] ['mʊrɪʃ] [gɜːrl][ðə; ði] ['dʒenərəs] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['mærid] ,

This	Moorish	girl	the	generous	young	prince	would	gladly	have	married	,
这	摩尔式	女孩	这	慷慨的	年轻的	王子	会	乐意	有	已婚	,

这位摩尔少女，这位慷慨的年轻王子非常乐意娶她为妻。

[ɪf] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔːz] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

if	the	political	or	religious	laws	of	Navarre	would	have	permitted	him	;
如果	这	政治的	或者	宗教	法律	的	纳瓦拉	会	有	允许	他	;

如果纳瓦拉的政治或宗教法律允许的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ðæt] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	he	tried	to	persuade	himself	and	her	,	that	,	under	such	circumstances
但	他	尝试	到	说服	他自己	和	她	,	那	,	在下面	这样的	情况

,

,

,

但他试图说服自己和她，在这种情况下，

[ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['æftər][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

the	tie	which	bound	them	together	after	their	flight	from	her	father's
这	领带	哪个	边界	他们	一起	后	他们的	航班	从	她	父亲的

['fɔːrtrəs] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːndʒəg(ə)l][wʌn] .

fortress	would	be	nearly	as	sacred	as	if	it	were	a	conjugal	one	.
堡垒	会	是	几乎	作为	神圣	作为	如果	它	是	一个	夫妻	一	.

他们从她父亲的堡垒逃出来后，彼此之间建立起的联系几乎与婚姻关系一样神圣。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːm] ['sɑːnkoʊ] [neɪmd] [rə'mɪroʊ] ,

The	offspring	of	their	love	was	a	boy	,	whom	Sancho	named	Ramiro	,
这	后代	的	他们的	爱	曾是	一个	男生	,	谁	桑乔	命名	拉米罗	,

他们爱情的结晶是个男孩，桑乔给他取名为拉米罗。

[ænd; ənd] [huː] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] .

and	who	grew	up	with	the	king's	legitimate	children	.
和	WHO	生长	向上	和	这	国王的	合法的	孩子们	.

他们与国王的合法子女一起长大。

['keɪə] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] — [lɪvd] [æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd]

Caya	too	—	it	was	the	custom	of	those	days	—	lived	at	court	,	and
卡亚	也	—	它	曾是	这	风俗	的	那些	天	—	居住地	在	法庭	,	和

[wʌz; wəz] [peɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [bɪ'saɪdz] ,

was	paid	respect	and	honour	besides	,
曾是	有薪酬的	尊重	和	荣誉	除了	,

卡亚也像当时的习俗一样，住在宫廷里，并受到尊敬和荣耀。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [hoʊp] .

as	the	deliverer	of	the	country's	hope	.
作为	这	送货员	的	这	该国的	希望	.

作为国家希望的传递者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] , [æt; ət] [liːst] ['aʊtwərdli] , [hɜːr; hər]['mɑːzləm] [kriːd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

She	had	abjured	,	at	least	outwardly	,	her	Moslem	creed	,	and	,	for
她	有	放弃	,	在	至少	向外	,	她	穆斯林	信条	,	和	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

the	sake	of	her	son	,
这	清酒	的	她	儿子	,

她至少在表面上已经放弃了她的穆斯林信仰，为了她的儿子，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['tendərli] [lʌvd] , [kən'fɔːmd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]

whom	she	tenderly	loved	,	conformed	in	all	respects	to	the
谁	她	温柔地	喜爱	,	符合	在	全部	尊重	到	这

['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [wʌn] .

customs	of	her	adopted	one	.
海关	的	她	已采用	一	.

她深爱的养父，在各方面都遵从养父的习俗。

[ɪn] [truːθ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['kriːtʃər] ,

In	truth	,	however	,	she	was	a	quiet	,	unpretending	creature	,
在	真相	,	然而	,	她	曾是	一个	安静的	,	不加掩饰的	生物	,

但事实上，她是一个安静、谦逊的人。

[huː] ['nevər] [sed] [ɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [prɪ'pens] ,

who	never	said	or	did	anything	to	the	injury	of	anyone	with	malice	prepense	,
WHO	绝不	说	或者	做过	任何事物	到	这	受伤	的	任何人	和	恶意	预备	,

他从未出于恶意说过或做过任何伤害他人的事。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [fɪrd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [heitid] .

and	not	being	feared	,	was	not	hated	.
和	不是	存在	害怕	,	曾是	不是	憎恨	.

因为不令人畏惧，所以也不令人憎恨。

['iːv(ə)n][el'vaɪrə][hɜːr'self] ,

Even	Elvira	herself	,
甚至	埃尔维拉	她自己	,

甚至连艾薇拉本人也是如此。

['heɪtfl] [tuː; tə] ['keɪə] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [sɪns] [hɜːr; hər]

hateful	to	Caya	for	giving	her	no	reasonable	cause	for	jealousy	since	her
可恶	到	卡亚	为了	给予	她	不	合理的	原因	为了	妒忌	自从	她

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['sɑːnkoʊ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pɑːləsi]) ,

marriage	with	Sancho	(	which	was	a	mere	matter	of	state	policy	)	,
婚姻	和	桑乔	(	哪个	曾是	一个	仅仅	事情	的	状态	政策	)	,

自从卡娅嫁给桑乔以来（这仅仅是国家政策问题），她没有任何合理的理由嫉妒卡娅，这让她感到憎恨。

[meɪd] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wʊmən] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

made	the	Moorish	woman	the	confidante	of	most	of
制成	这	摩尔式	女士	这	知己	的	最多	的

[hɜːr; hər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

her	joys	and	sorrows	.
她	喜悦	和	悲伤	.

她把摩尔女人当作自己大部分喜怒哀乐的知己。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [kwiːn] .

And	many	were	the	sorrows	of	that	gentle	queen	.
和	许多	是	这	悲伤	的	那	温和的	女王	.

这位温柔的王后经历了许多悲伤。

['sɑːnkoʊ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz]['koʊldnəs]

Sancho	**had**	**ever**	**been**	**indifferent**	**towards**	**her**	**,**	**though**	**she**	**repaid**	**his**	**coldness**
桑乔	有	曾经	到过	冷漠	向	她	,	尽管	她	已偿还	他的	寒冷

[wɪð; wɪθ][dɪ'voʊtɪd] [ə'tætʃmənt] .

with	**devoted**	**attachment**	**.**
和	奉献	依恋	.

桑丘一直对她漠不关心，但她却以深情的依恋回报了他的冷漠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [kən'tɪnjuəli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔrz] , [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]

He	**was**	**,**	**besides**	**,**	**continually**	**away**	**at**	**the**	**wars**	**,**	**in**	**imminent**	**danger**	**from**
他	曾是	,	除了	,	持续	离开	在	这	战争	,	在	迫在眉睫	危险	从

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

the	**chances**	**of**	**battle**	**,**
这	机会	的	战斗	,

此外，他常年奔赴战场，时刻面临着战斗的危险。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][hoʊm] ,

while	**she**	**,**	**at**	**home**	**,**
尽管	她	,	在	家	,

而她，在家中，

[wʌz; wəz]['evər] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns]

was	**ever**	**mourning**	**over**	**the**	**neglect**	**of**	**her**	**lord**	**and**	**the**	**disobedience**
曾是	曾经	丧	超过	这	忽视	的	她	主	和	这	不服从

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

of	**her**	**children**	**.**
的	她	孩子们	.

她一直为主人的冷落和儿女的不孝而悲痛不已。

['^ɑːʃjə] [hæd; həd] [meɪd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ,

Garcia	**had**	**made**	**,**	**before**	**his**	**twentieth**	**year**	**,**
加西亚	有	制成	,	前	他的	第二十	年	,

加西亚在二十岁之前就做到了

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɪfrənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

no	**fewer**	**than**	**three**	**different**	**attempts**	**to**	**excite**	**a**	**revolt**	**in**	**Ribagorza**	**during**	**the**
不	更少	比	三	不同的	尝试	到	激发	一个	反叛	在	里巴戈尔扎	期间	这

['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

absence	**of**	**the**	**king**	**,**
缺席	的	这	国王	,

在国王不在期间，至少有三次不同的企图在里瓦戈尔萨煽动叛乱的行动，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [kə'mænd] .

impatient	**as**	**he**	**was**	**to**	**seize**	**the**	**reins**	**of**	**command**	**.**
不耐烦	作为	他	曾是	到	抢占	这	缰绳	的	命令	.

他迫不及待地想要掌控指挥权。

- , ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , [ænd; ənd]['dɑːrkli] - ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][moʊl] , [wʌz; wəz]

Gonsalo	**,**	**cunning**	**as**	**a**	**fox**	**,**	**and**	**darkly**	**-**	**working**	**as**	**a**	**mole**	**,**	**was**
-	,	狡猾	作为	一个	狐狸	,	和	黑暗	-	在职的	作为	一个	痣	,	曾是

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'devər] , [baɪ]['siːkrət]['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

continually	**endeavouring**	**,**	**by**	**secret**	**machinations**	**,**
持续	努力	,	经过	秘密	阴谋	,

贡萨罗狡猾如狐，阴险如鼹鼠，不断地通过秘密的阴谋诡计进行着。

[tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	**render**	**the**	**people**	**of**	**Navarre**	**discontented**	**with**	**the**	**government**	**of**	**his**
到	使成为	这	人们	的	纳瓦拉	不满	和	这	政府	的	他的

['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊnsələr] ;

mother	**and**	**her**	**councillors**	**;**
母亲	和	她	议员们	;

使纳瓦拉人民对他母亲及其议员的统治感到不满；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs]

and	even	the	child	Fernando	had	exhibited	signs	of	a	rebellious
和	甚至	这	孩子	费尔南多	有	展出	标志	的	一个	叛逆的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

甚至连年幼的费尔南多也表现出叛逆的性格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [ækpt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	but	too	apt	to	listen	to	the	dangerous	instructions	of	his
和	曾是	但	也	易于	到	听	到	这	危险的	指示	的	他的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

但他太容易听信兄弟们的危险指示。

[el'vaɪrə] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] , [dɪ'bɑ:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [faʊnd]

Elvira	,	therefore	,	was	greatly	to	be	pitied	,	debarred	,	as	she	thus	found
埃尔维拉	,	所以	,	曾是	非常	到	是	可怜的	,	被禁止	,	作为	她	因此	成立

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

因此，埃尔维拉的遭遇令人十分同情，她被剥夺了权利，因为她发现自己陷入了这种境地。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [jə:nd] [fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]

from	all	the	joys	which	she	naturally	yearned	for	as	a	wife	and	a
从	全部	这	喜悦	哪个	她	自然	渴望	为了	作为	一个	妻子	和	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她作为妻子和母亲自然渴望的所有快乐。

[ɪf] ['keɪə] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] , [ɔ:r] [ɪf]

If	Caya	was	an	ambitious	woman	,	as	most	of	her	nation	were	,	or	if
如果	卡亚	曾是	一个	雄心勃勃	女士	,	作为	最多	的	她	国家	是	,	或者	如果

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ,

she	had	cherished	,
她	有	珍爱	,

如果卡雅像她国家的大多数女性一样，是一个雄心勃勃的女人，或者如果她珍视.....

['ʌndər][æn; ən]['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mi:knəs] [ænd; ənd] [kən´tentidnis] ,

under	an	outward	show	of	meekness	and	contentedness	,
在下面	一个	向外	展示	的	谦逊	和	满足感	,

在表面表现得温顺和满足之下，

[θɔ:ts] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

thoughts	and	purposes	of	bringing	about	by	means	of	her
想法	和	目的	的	带来	关于	经过	方法	的	她

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['daɪnəsti][ɪn] ['krɪstʃən] [speɪn] ,

opportunities	the	establishment	of	the	Moorish	dynasty	in	Christian	Spain	,
机会	这	建立	的	这	摩尔式	王朝	在	基督教	西班牙	,

她利用自身机会在基督教西班牙建立摩尔王朝的想法和目的，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔ:n] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][hɜ:r; hər] [ski:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz]

she	might	have	drawn	hope	of	success	in	her	schemes	from	the	dissensions
她	可能	有	绘制	希望	的	成功	在	她	方案	从	这	分歧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

of	the	royal	family	;
的	这	皇家	家庭	;

她或许从皇室内部的纷争中看到了自己计划成功的希望；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

at	least	she	might	have	sought	in	them	some	excuse	for	making	her
在	至少	她	可能	有	寻求	在	他们	一些	原谅	为了	制作	她

['dɑːrlɪŋ] [rə'mɪroʊ][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrbɪtreri] [paː'tiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

darling	Ramiro	a	sharer	in	one	of	those	arbitrary	partitions	of	the	Spanish
亲爱的	拉米罗	一个	分享者	在	一	的	那些	随意的	分区	的	这	西班牙语

['kiŋdəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['rendərd] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [rɪ'kɜːrəns]

kingdoms	which	the	barbarous	notions	of	the	times	rendered	of	frequent	recurrence
王国	哪个	这	野蛮	概念	的	这	时代	渲染	的	频繁	复发

.

:

.

至少她可以从中寻找一些借口，让她心爱的拉米罗成为西班牙王国那些随意瓜分的参与者之一，而当时野蛮的思想使得这种瓜分屡见不鲜。

[bʌt; bət] ['keɪə] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['noʊb(ə)l][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siːk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ,

But	Caya	was	gifted	with	too	noble	a	mind	to	seek	any	advantage	,
但	卡亚	曾是	天才	和	也	高贵	一个	头脑	到	寻找	任何	优势	,

但卡亚天性高尚，不屑于谋取任何私利。

[haʊ'evər] ['temptɪŋ] , [baɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] [miːnz] .

however	tempting	,	by	unworthy	means	.
然而	诱人的	,	经过	不配	方法	.

然而，即使诱惑很大，也要用不正当的手段。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['fɑːndli] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl]

She	still	fondly	loved	the	chivalrous	prince	with	whom	she	fled	from	a	cruel
她	仍然	深情地	喜爱	这	骑士精神	王子	和	谁	她	逃亡	从	一个	残忍的

['fɑːðɚz] [ruːf] ,

father's	roof	,
父亲的	屋顶	,

她依然深爱着那位英勇无畏的王子，当年她和他一起逃离了残暴的父亲的家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] , ['hæpi] ['jɪrz] ,

and	with	whom	,	for	a	few	happy	,	happy	years	,
和	和	谁	,	为了	一个	很少	快乐的	,	快乐的	年	,

他们一起度过了几年非常快乐的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɑːlɪv] [groʊvz] [ʌv; əv][grə'neɪdə] ,

she	had	forgotten	the	pleasant	olive	groves	of	Grenada	,
她	有	被遗忘的	这	令人愉快的	橄榄	小树林	的	格林纳达	,

她已经忘记了格林纳达宜人的橄榄树林。

['ʌndər] [ðə; ði][waɪld][paɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

under	the	wild	pine	forests	and	glaciers	of	the	Pyrenees	.
在下面	这	荒野	松树	森林	和	冰川	的	这	比利牛斯山脉	.

在比利牛斯山脉的野生松林和冰川之下。

[ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪrli] [kəm'pæʃəˌneɪtɪd] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][el'vaɪrə] ,

She	sincerely	compassionated	the	sorrows	of	Elvira	,
她	真挚地	富有同情心	这	悲伤	的	埃尔维拉	,

她真诚地同情埃尔维拉的悲伤。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['stedi] [frend] [ɪn][hɜːr; hər]

and	therefore	the	afflicted	queen	had	a	safe	and	steady	friend	in	her
和	所以	这	受苦的	女王	有	一个	安全的	和	稳定的	朋友	在	她

['dʒenərəs] ['raɪv(ə)l] .

generous	rival	.
慷慨的	竞争对手	.

因此，这位饱受折磨的女王在她慷慨的对手身上找到了一个可靠而坚定的朋友。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] “ [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ” [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Let	the	reader	“	judge	with	knowledge	”	these	two	women	in	their	affection	for
让	这	读者	“	法官	和	知识	”	这些	二	女性	在	他们的	感情	为了

[wʌn] [ə'nʌðər] —

one	another	—
一	其他	—

让读者“凭知识判断”这两位女性之间的感情——

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] , [roʊ'mæntɪk] [deɪz] ,

In	those	old	,	romantic	days	,
在	那些	老的	,	浪漫的	天	,

在那些充满浪漫情怀的旧时光里，

['maɪti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊlz] [kə'mændmənts]

Mighty	were	the	soul's	commandments
强大的	是	这	灵魂的	诫命

灵魂的诫命威力无比

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [rɪ'streɪn] , [ɔːr] [reɪz] !

To	support	,	restrain	,	or	raise	!
到	支持	,	抑制	,	或者	增加	!

支持、约束或提升！

[ðer; ðər]['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'berɪŋ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [waɪvz]

Their	rivalry	was	of	the	forbearing	kind	which	existed	between	the	two	wives
他们的	对抗	曾是	的	这	忍耐	种类	哪个	存在	之间	这	二	妻子们

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][kruːˈseɪdər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ['henri] ['dɪgbi] ,

of	that	old	crusader	mentioned	in	the	Orlandus	of	Kenelin	Henry	Digby	,
的	那	老的	十字军战士	提及	在	这	-	的	-	亨利	迪格比	,

她们之间的竞争是一种克制的竞争，就像肯尼林·亨利·迪格比的《奥兰多斯》中提到的那位老十字军战士的两位妻子之间的关系一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [[wʌn]] [hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz]

and	which	the	first	poet	of	our	day	[	1	]	has	thought	it	worth	his
和	哪个	这	第一的	诗人	的	我们的	天	[	1	]	有	想法	它	值得	他的

[waɪl] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɑːr'miːniən] ['leɪdiːz] [lʌv] .

while	to	embalm	for	all	eternity	in	his	“	Armenian	Lady's	Love	.
尽管	到	防腐剂	为了	全部	永恒	在	他的	“	亚美尼亚	女士的	爱	.

我们这个时代的第一位诗人[1]认为，值得将这段故事永远铭刻在他的《亚美尼亚女士的爱》中。

” [bʌt; bət][el'vaɪrə][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['trʌsti] [frend] [ɪn]['sæntʃoʊz] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

”	But	Elvira	had	another	trusty	friend	in	Sancho's	“	master	of	the	horse	,
”	但	埃尔维拉	有	其他	可靠	朋友	在	桑乔的	“	掌握	的	这	马	,

但埃尔维拉还有另一位值得信赖的朋友，那就是桑乔的“马夫”。

” [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz]['depjuti] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

”	whom	he	was	wont	to	leave	behind	him	as	deputy	when	he	went	to
”	谁	他	曾是	惯于	到	离开	在后面	他	作为	副	什么时候	他	去	到

[ðə; ði]['wɔrz] .

the	wars	.
这	战争	.

“他以前上战场时，总是留下他做副手。”

[dɑːn] ['pedroʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['vaɪsrɔɪ] .

Don	Pedro	Sesse	was	a	faithful	minister	and	a	merciful	viceroy	.
大学教师	佩德罗	-	曾是	一个	忠实	部长	和	一个	仁慈	总督	.

唐·佩德罗·塞塞是一位忠诚的牧师，也是一位仁慈的总督。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

A	gallant	soldier	in	his	youth	,
一个	英勇	士兵	在	他的	青年	,

他年轻时是一位英勇的士兵，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['tretʃəri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tendid] [tuː; tə]

he	was	an	enemy	to	treachery	and	to	everything	that	tended	to
他	曾是	一个	敌人	到	背信弃义	和	到	一切	那	倾向于	到

[ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

infringe	the	laws	of	chivalry	.
侵权	这	法律	的	骑士精神	.

他憎恶背叛，憎恶一切有违骑士精神的行为。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['^ɑːʃjə] [ænd; ənd] - ,

He	it	was	who	had	frustrated	the	designs	of	Garcia	and	Gonsalo	,
他	它	曾是	WHO	有	沮丧的	这	设计	的	加西亚	和	-	,

正是他挫败了加西亚和贡萨洛的计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ɜːrnd] [ðer; ðər]['heɪtrɪd] .

and	had	therefore	earned	their	hatred	.
和	有	所以	获得	他们的	仇恨	.

因此，他才招致了他们的憎恨。

[elˈvaɪrə] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][best] [gaɪd] [ænd; ənd] [prəˈtektər] [əˈmɪdst][ðə; ði] ['sɔrəuz]

Elvira	looked	to	him	as	her	best	guide	and	protector	amidst	the	sorrows
埃尔维拉	看起来	到	他	作为	她	最好的	指导	和	保护者	在……之中	这	悲伤

[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt] .

of	her	lot	.
的	她	很多	.

在人生的种种苦难中，艾薇拉视他为自己最好的向导和保护者。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ,

In	this	state	was	the	kingdom	of	Navarre	,
在	这	状态	曾是	这	王国	的	纳瓦拉	,

纳瓦拉王国就位于这个州。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ]['sɑːnkoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv]

when	the	news	came	of	a	great	victory	gained	by	Sancho	over	the	Moors	of
什么时候	这	消息	来了	的	一个	伟大的	胜利	获得	经过	桑乔	超过	这	沼泽地	的

- ,

Corduba	,
-	,

当桑乔战胜科尔多瓦摩尔人取得重大胜利的消息传来时，

[ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs][ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [speɪn] .

a	place	at	that	time	the	metropolis	of	Moorish	Spain	.
一个	地方	在	那	时间	这	都会	的	摩尔式	西班牙	.

当时这里是摩尔人统治下的西班牙的中心城市。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊps] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

As	this	event	was	considered	a	decisive	blow	to	the	hopes	entertained	by
作为	这	事件	曾是	经过考虑的	一个	决定性	吹	到	这	希望	娱乐	经过

[ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][kæ'stiːl] ,

the	Moors	of	obtaining	possession	of	Castile	,
这	沼泽地	的	获得	拥有	的	卡斯蒂利亚	,

由于这一事件被认为是摩尔人夺取卡斯蒂利亚领土希望的一次决定性打击，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] , ['sæntʃoʊz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns]

which	was	their	principal	object	,	Sancho's	speedy	return	,	after	an	absence
哪个	曾是	他们的	主要的	目的	,	桑乔的	迅速	返回	,	后	一个	缺席

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

of	several	years	,
的	一些	年	,

他们的主要目标是让桑乔在阔别赛场数年后尽快回归。

[wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][æt; ət][hoʊm] ,
was **anticipated** **at** **home** **,**
曾是 预期 在 家 ,

在家就预料到了，

[ænd; ənd] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði]
and **great** **were** **the** **preparations** **made** **for** **his** **triumphal** **entry** **to** **the**
和 伟大的 是 这 准备工作 制成 为了 他的 凯旋的 入口 到 这
['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][nɑːjɑːrə] ,
fortress **of** **Najara** **,**
堡垒 的 纳贾拉 ,

为了他凯旋进入纳加拉要塞，人们做了非常周密的准备。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [noʊ'bɪləti] .
where **was** **the** **royal** **palace** **and** **the** **residence** **of** **the** **chief** **nobility** **.**
在哪里 曾是 这 皇家 宫殿 和 这 住宅 的 这 首席 贵族 .

王宫和贵族首领的住所在哪里?

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] ,
In **the** **midst** **of** **these** **preparations** **,** **however** **,**
在 这 中间 的 这些 准备工作 , 然而 ,

然而，在这些准备工作进行的过程中，

['mætərz] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
matters **took** **place** **which** **turned** **the** **palace** **into** **a** **scene** **of** **mourning** **and**
事情 采取 地方 哪个 转向 这 宫殿 进入 一个 场景 的 丧 和
[dɪs'meɪ] .
dismay **.**
沮丧 .

发生了一些事情，使宫殿变成了一片哀悼和沮丧的景象。

[dɑːn] ['pedroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [neɪmd] ['blɑːŋkə] ,
Don **Pedro** **had** **a** **beautiful** **daughter** **named** **Blanca** **,**
大学教师 佩德罗 有 一个 美丽的 女儿 命名 布兰卡 ,

唐·佩德罗有个漂亮的女儿，名叫布兰卡。

[huːm] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['^ɑːʃjə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bʌt; bət] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]
whom **the** **unprincipled** **Garcia** **had** **long** **but** **vainly** **tried** **to** **influence**
谁 这 毫无原则的 加西亚 有 长的 但 徒劳地 尝试 到 影响

长期以来，毫无原则的加西亚一直试图影响他，但徒劳无功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **323** **]**
[页 -]

[第323页]

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] [prə'pəʊzlz] .
by **his** **dishonourable** **proposals** **.**
经过 他的 不光彩的 提案 .

他提出了不光彩的提议。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuəs]['blɑːŋkə][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][skɔːrn] ;
The **virtuous** **Blanca** **repelled** **his** **advances** **with** **proper** **scorn** **;**
这 有德行的 布兰卡 排斥 他的 进展 和 恰当的 轻蔑 ;

品德高尚的布兰卡以恰当的轻蔑拒绝了他的追求;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ]
and **when** **at** **length** **he** **found** **that** **he** **could** **not** **obtain** **her** **willing**
和 什么时候 在 长度 他 成立 那 他 可以 不是 获得 她 愿意的
[kən'sent] ,
consent **,**
同意 ,

最终，当他发现无法获得她的自愿同意时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [baɪ] ['vaɪələns] .

he	**determined**	**to**	**carry**	**her**	**off**	**by**	**violence**	**.**
他	决定	到	携带	她	离开	经过	暴力	.

他决心用暴力将她掳走。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [suːn] [ə'raɪvd] .

An	**opportunity**	**soon**	**arrived**	**.**
一个	机会	很快	到达的	.

机会很快到来。

['blɑːŋkə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

Blanca	**was**	**sitting**	**alone**	**one**	**day**	**in**	**her**	**garden**	**,**
布兰卡	曾是	坐着	独自的	一	天	在	她	花园	,

一天，布兰卡独自一人坐在花园里。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] - [fʊt]

enjoying	**the**	**loveliness**	**of**	**the**	**prospect**	**that**	**stretched**	**from**	**the**	**terrace**	**-**	**foot**
享受	这	可爱	的	这	前景	那	拉伸	从	这	阳台	-	脚

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] ,

to	**the**	**summits**	**of**	**the**	**distant**	**mountains**	**,**
到	这	峰会	的	这	遥远	山脉	,

欣赏着从梯田脚下一直延伸到远处山峰之巅的美景，

[wen] ['^ɑːʃjə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [siːzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

when	**Garcia**	**,**	**who**	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**a**	**favourable**	**moment**	**,**	**seized**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
什么时候	加西亚	,	WHO	有	到过	等待	为了	一个	有利	片刻	,	查获	她	在	他的	武器	,

加西亚一直在等待合适的时机，他一把将她搂入怀中。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

and	**bore**	**her**	**away**	**towards**	**a**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**horses**	**and**
和	钻孔	她	离开	向	一个	点	在哪里	他	有	马匹	和

[ə'tendənts] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪləˌnəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

attendants	**ready**	**for**	**the**	**accomplishment**	**of**	**his**	**villanous**	**project**	**.**
服务员	准备好	为了	这	成就	的	他的	邪恶的	项目	.

然后他带着她走向一个地方，那里有马匹和仆人已经准备好，可以实施他的邪恶计划。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [eɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]

Before	**the**	**maiden**	**was**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**aid**	**from**	**such**	**as**	**might**
前	这	少女	曾是	出去	的	这	抵达	的	援助	从	这样的	作为	可能

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,

be	**disposed**	**to**	**assist**	**her**	**,**
是	处置	到	协助	她	,

在少女彻底脱离那些可能帮助她的人的庇护之前，

[hɜːr; hər] [ʃriːks] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ] [rə'mɪroʊ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔːntərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

her	**shrieks**	**were**	**heard**	**by**	**Ramiro**	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**sauntering**	**near**	**the**	**place**	**.**
她	尖叫	是	听到	经过	拉米罗	,	WHO	发生	到	是	闲逛	靠近	这	地方	.

她的尖叫声被恰巧在附近闲逛的拉米罗听到了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**was**	**at**	**her**	**side**	**in**	**an**	**instant**	**with**	**his**	**drawn**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	曾是	在	她	边	在	一个	立即的	和	他的	绘制	剑	在	他的	手	.

他瞬间来到她身边，手中握着拔出的剑。

“ ['rʌfiən] , [dɪ'zɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz] ,
“ **Ruffian , desist ! ” exclaimed he , with wrath in his voice and eye , as ,**
“ 痞子 , 停止 ! ” 惊呼 他 , 和 愤怒 在 他的 嗓音 和 眼睛 , 作为 ,

“恶棍，住手！”他怒吼道，声音和眼神都充满了愤怒。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['blɑːŋkə] ,
passing his left arm round the waist of Blanca ,
通过 他的 左边 手臂 圆形的 这 腰部 的 布兰卡 ,

他将左臂搭在布兰卡的腰上，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [raɪt] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] - [feɪs] ;
he waved his armed right hand before the ravisher's face ;
他 挥手 他的 武装 正确的 手 前 这 - 脸 ;

他挥舞着戴着武器的右手，对着强暴者的脸；

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [bɛə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [blʌd] [ɪn][ðaɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [veɪnz] ,
“ **though thou bearest my father's blood in thy degenerate veins ,**
” 尽管 你 熊 我的 父亲的 血 在 你的 退化 静脉 ,

“即便你堕落的血管里流淌着我父亲的血脉，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ðə; ðɪ][tɜːrf][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ɪf] [ðaʊ] [luːsɪst] [nɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] .
it shall dye the turf at our feet , if thou loosest not hold of this maiden .
它 将 染料 这 草皮 在 我们的 脚 , 如果 你 最宽松 不是 抓住 的 这 少女 .
”
”
”

“如果你不放开这个少女，它就会染红我们脚下的草地。”

“ [ə'weɪ] ! [beɪs] - [bɔːrn] [haʊnd] — [hæf] - ['spænjərd] , [ə'weɪ] !
“ **Away ! base - born hound — half - Spaniard , away !**
” 离开 ! 根据 - 出生 猎犬 — 一半 - 西班牙人 , 离开 !

“滚开！卑鄙的猎犬——半西班牙血统，滚开！”

[ænd; ənd] [der] [nɑːt][tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['pleʒər] , ” [kraɪd] ['^ɑːʃjə] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
and dare not to thwart me in my pleasure , ” cried Garcia , foaming with rage
和 敢 不是 到 阻挠 我 在 我的 乐趣 , ” 哭 加西亚 , 起泡 和 愤怒
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and disappointment .
和 失望 .

“你们竟不敢阻挠我享受快乐！”加西亚怒吼道，满腔愤怒和失望。

[rə'mɪroʊ] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət] , ['friːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fraɪt] [gɜːrl][baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs]
Ramiro answered not , but , freeing the frighted girl by a dexterous manœuvre
拉米罗 回答 不是 , 但 , 释放 这 害怕 女孩 经过 一个 轻巧 演习
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv] ['^ɑːʃjə] ,
from the grasp of Garcia ,
从 这 抓牢 的 加西亚 ,

拉米罗没有回答，而是灵巧地将受惊的女孩从加西亚手中解救出来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flæt] [saɪd]
and placing himself between them , he struck the latter with the flat side
和 放置 他自己 之间 他们 , 他 击 这 后者 和 这 平坦的 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ,
of his weapon ,
的 他的 武器 ,

他挡在两人中间，用武器的平面击打后者。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si'viəə] [bloʊ] ,
as if he thought him unworthy of a severer blow ,
作为 如果 他 想法 他 不配 的 一个 更严重 吹 ,

仿佛他认为他不该受到更重的打击。

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] [blʌd] ['tiŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

though	the	fire	of	his	royal	blood	tingled	in	his	cheeks	at	the	insult	.
尽管	这	火	的	他的	皇家	血	刺痛	在	他的	脸颊	在	这	侮辱	.

尽管这番侮辱让他脸颊上泛起了一丝王室血脉的怒火。

['^ɑ:ʃjə] [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɔ:fti][skɔ:rn][ʌv; əv][rə'mɪroʊ] ,

Garcia	quailed	before	the	lofty	scorn	of	Ramiro	,
加西亚	畏缩	前	这	高远	轻蔑	的	拉米罗	,

加西亚在拉米罗高傲的蔑视面前瑟缩了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

and	he	shouted	to	his	attendants	to	come	to	his	aid	.
和	他	喊叫	到	他的	服务员	到	来	到	他的	援助	.

他大声呼喊侍从们前来帮忙。

“ [naʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['kɪŋdəm] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let] [ði:] [ɪ'skeɪp] , ['dæstəd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt]

“	Now	,	for	my	father's	kingdom	I	would	not	let	thee	escape	,	dastard	as	thou	art
“	现在	,	为了	我的	父亲的	王国	我	会	不是	让	你	逃脱	,	卑鄙小人	作为	你	艺术

!

!

!

“现在，为了我父亲的王国，我绝不会放你这条卑鄙的家伙逃脱！”

” [sed] [rə'mɪroʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə] ['^ɑ:ʃjə] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'fend]

”	said	Ramiro	,	as	he	strode	up	to	Garcia	and	forced	him	to	defend
”	说	拉米罗	,	作为	他	大步走	向上	到	加西亚	和	强制	他	到	保卫

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“拉米罗说着，大步走到加西亚面前，迫使他为自己辩护。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][rə'mɪroʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɑ:streɪt][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [æn'tægənɪst]

In	a	moment	Ramiro	was	standing	over	his	prostrate	and	bleeding	antagonist
在	一个	片刻	拉米罗	曾是	常设	超过	他的	前列腺	和	出血	反派

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['lɪftɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] .

with	his	sword	lifted	for	the	death	-	blow	.
和	他的	剑	抬起	为了	这	死亡	-	吹	.

片刻之后，拉米罗已经站在倒地流血的对手上方，举起剑准备给予致命一击。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [straɪk][ɪn][self] - [dɪ'fens] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd][step][ʌv; əv]

As	he	was	about	to	strike	in	self	-	defence	,	hearing	the	rapid	step	of
作为	他	曾是	关于	到	罢工	在	自己	-	防御	,	听力	这	迅速的	步	的

[gɑ:r'si:əz] [ə'sɪstənts] ,

Garcia's	assistants	,
加西亚的	助理	,

正当他准备自卫反击时，听到了加西亚助手们急促的脚步声，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['pænɪk] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:lən]

he	saw	that	they	were	already	panic	-	struck	at	the	sight	of	their	fallen
他	锯	那	他们	是	已经	恐慌	-	击	在	这	视线	的	他们的	倒下

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他看到他们看到倒下的主人，已经惊慌失措了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ɪn] [flaɪt] .

and	were	turning	back	in	flight	.
和	是	转弯	后退	在	航班	.

他们在飞行途中折返。

['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] ,
Staying **his** **hand** **,** **he** **said** **,**
入住 他的 手 , 他 说 ,

他停下手中的手，说道：

“ [raɪz] , ['^ɑːʃjə] — [fɔːr; fər][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [seɪk] [aɪ] [sper] [ðiː] .
“ **Rise** **,** **Garcia** **—** **for** **thy** **father's** **sake** **I** **spare** **thee** **.**
“ 上升 , 加西亚 — 为了 你的 父亲的 清酒 我 空闲的 你 .

“起来吧，加西亚——看在你父亲的份上，我饶了你。”

[ðaʊ] [wɪlt] [ˌhensˈfɔːrθ] [əˈvɔɪd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['keɪə] .
Thou **wilt** **henceforth** **avoid** **the** **son** **of** **the** **Moorish** **Caya** **.**
你 枯萎 今后 避免 这 儿子 的 这 摩尔式 卡亚 .

从此以后，你必将避开摩尔人卡亚之子。

” [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi]['blɑːŋkə] , [huː] [wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **Then** **taking** **the** **lady** **Blanca** **,** **who** **was** **fainting** **with** **the** **effects** **of** **her**
” 然后 采取 这 女士 布兰卡 , WHO 曾是 昏厥 和 这 效果 的 她
['terər] ,
terror **,**
恐怖 ,

“然后，他们带走了因极度恐惧而昏厥的布兰卡夫人，

[wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑːn] ['pedroʊ] ,
once **again** **in** **his** **arms** **,** **he** **bore** **her** **into** **the** **house** **of** **Don** **Pedro** **,**
一次 再次 在 他的 武器 , 他 钻孔 她 进入 这 房子 的 大学教师 佩德罗 ,

他再次将她抱在怀里，带进了唐·佩德罗的家中。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['rævɪʃər] [ɪn] [peɪn] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
and **left** **the** **vanquished** **ravisher** **in** **pain** **of** **body** **and** **mortification** **of** **heart** **.**
和 左边 这 战败者 强奸者 在 疼痛 的 身体 和 屈辱 的 心 .

战败的强暴者身心俱疲，痛苦不堪。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] , ” [sed] [rə'mɪroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Tell** **me** **,** **lady** **,** **”** **said** **Ramiro** **,** **as** **he** **leant** **over** **the** **form** **of** **the**
“ 告诉 我 , 女士 , ” 说 拉米罗 , 作为 他 倾斜 超过 这 形式 的 这
[rɪ'vaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ]['blɑːŋkə] ,
reviving **Blanca** **,**
复苏 布兰卡 ,

“告诉我，女士，”拉米罗说着，俯身靠近正在苏醒的布兰卡。

“ [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
“ **how** **art** **thou** **?**
“ 如何 艺术 你 ?

你好吗?

[ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ðiː] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] . ”
Assure **me** **that** **I** **leave** **thee** **well** **and** **happy** **.** **”**
保证 我 那 我 离开 你 出色地 和 快乐的 . ”

请你放心，我离开时你一定平安幸福。

“ [liːv] [ˌem 'iː][nɑːt] [jet] , ['noʊb(ə)l][rə'mɪroʊ] , ” [sed] ['blɑːŋkə] ['swiːtli] .
“ **Leave** **me** **not** **yet** **,** **noble** **Ramiro** **,** **”** **said** **Blanca** **sweetly** **.**
“ 离开 我 不是 然而 , 高贵 拉米罗 , ” 说 布兰卡 甜蜜地 .

“高贵的拉米罗，请不要离开我，”布兰卡温柔地说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'peɪ] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ]['væliənt] [prə'tekʃn] ?
“ **How** **can** **I** **sufficiently** **repay** **thee** **for** **thy** **valiant** **protection** **?**
“ 如何 能 我 足够 偿还 你 为了 你的 英勇 保护 ?

“我该如何报答你英勇的保护呢？”

— [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [pʊr] [ə; eɪ] ['rekəmpens] ！ ”

—	all	I	can	imagine	would	be	too	poor	a	recompense	!	”
—	全部	我	能	想象	会	是	也	贫穷的	一个	补偿	！	”

——我所能想到的一切都太微不足道了！

“ [oʊ] , [nɑːt] [tuː] [pʊr] ， [dɪr] ['blɑːŋkə] , ” [sed] [rə'mɪroʊ] ['pæʃənətli] ，“ [ɪz][ðə; ði][gɪft] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'stoʊ] ：

“	Oh	,	not	too	poor	,	dear	Blanca	,	”	said	Ramiro	passionately	,	“	is	the	gift	thou	canst	bestow	:
“	哦	,	不是	也	贫穷的	,	亲爱的	布兰卡	,	”	说	拉米罗	热情地	,	“	是	这	礼物	你	罐	赐给	：

“哦，亲爱的布兰卡，”拉米罗热情地说，“你所能给予的礼物，并不算太差：

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [lʌv] ，

give	me	thy	love	,
给	我	你的	爱	，

把你的爱给我，

[ɪf] [wʌn] [huː] [hæθ] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['lɪnɪɪdʒ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	one	who	hath	the	stain	of	Moorish	lineage	may	hope	to	deserve	it	,
如果	一	WHO	有	这	弄脏	的	摩尔式	血统	可能	希望	到	应得	它	，

如果一个带有摩尔人血统污点的人能够配得上这份污点，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrmz] .

and	I	will	bless	the	opportunity	that	gave	thee	to	my	arms	.
和	我	将要	保佑	这	机会	那	给予	你	到	我的	武器	.

我将感谢上苍赐予我拥抱你的机会。

” ['blɑːŋkə] ['oʊnli] [blʌʃt] [ɪn] ['ænsər] .

”	Blanca	only	blushed	in	answer	.
”	布兰卡	仅有的	脸红了	在	回答	.

布兰卡只是羞红了脸作为回答。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [rə'mɪroʊ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ，

She	knew	Ramiro	had	loved	her	long	before	,
她	知道	拉米罗	有	喜爱	她	长的	前	，

她知道拉米罗很久以前就爱上了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	that	he	was	honoured	and	esteemed	by	her	father	.
和	那	他	曾是	荣幸	和	尊敬的	经过	她	父亲	.

他深受她父亲的尊敬和爱戴。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [p'laɪtɪd] [ðer; ðər] [trɑːθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	lovers	plighted	their	troth	to	each	other	that	hour	,	and	felt	themselves	worthy	of	one	another	.
这	恋人	陷入困境	他们的	誓言	到	每个	其他	那	小时	,	和	毛毡	他们自己	值得	的	一	其他	.

那一刻，这对恋人互许终身，并感到彼此配得上对方。

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['tempər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['^ɑːʃjə] [left] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɪ'poʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [rə'mɪroʊ] ,

The	ferocious	temper	and	evil	heart	of	Garcia	left	him	no	repose	until	he	had	matured	a	scheme	of	vengeance	to	effect	the	ruin	of	Ramiro	,
这	凶猛	脾气	和	邪恶的	心	的	加西亚	左边	他	不	休息	直到	他	有	成熟的	一个	方案	的	复仇	到	影响	这	废墟	的	拉米罗	,

加西亚性情暴烈，心肠歹毒，非要精心策划一个复仇计划来摧毁拉米罗，他才得以安宁。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

if	possible	,	before	the	return	of	his	father	.
如果	可能的	,	前	这	返回	的	他的	父亲	.

如果可能的话，在他父亲回来之前。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələnt] [mi:nz] [hi:; hi][rɪ'dʒektɪd] ,
All **the** **more** **violent** **means** **he** **rejected** **,**
全部 这 更多的 暴力 方法 他 拒绝 ,

他拒绝了所有更加暴力的手段。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪk'sept] [baɪ]['plɔ:zəb(ə)l]
as **he** **was** **unwilling** **to** **compass** **so** **important** **an** **event** **except** **by** **plausible**
作为 他 曾是 不情愿 到 罗盘 所以 重要的 一个 事件 除了 经过 合情合理
['pri:tekst] .
pretexts **.**
借口 .

他不愿意在没有合理借口的情况下介入如此重要的事件。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][el'vaɪrə] ,
He **therefore** **determined** **to** **work** **upon** **the** **fears** **of** **Elvira** **,**
他 所以 决定 到 工作 之上 这 恐惧 的 埃尔维拉 ,

因此，他决定利用埃尔维拉的恐惧心理来展开工作。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər] ['dʒeləsi:z] .
and **as** **far** **as** **possible** **to** **arouse** **her** **jealousies** **.**
和 作为 远的 作为 可能的 到 引起 她 嫉妒 .

并尽可能地激起她的嫉妒心。

['hævɪŋ] [fɜ:rst]['sɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pæst] [ɪl] ['tri:tmənt] ,
Having **first** **simulated** **a** **show** **of** **repentance** **for** **his** **past** **ill** **treatment** **,**
拥有 第一的 模拟 一个 展示 的 悔改 为了 他的 过去的 患病的 治疗 ,

他先是假装对过去虐待行为表示忏悔，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] [wel] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [kwi:n] ,
which **he** **did** **so** **well** **as** **effectually** **to** **deceive** **the** **unsuspicious** **queen** **,**
哪个 他 做过 所以 出色地 作为 有效地 到 欺骗 这 不带怀疑的 女王 ,

他成功地欺骗了毫无戒心的女王，做得非常出色。

[hi:; hi][nekst] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['si:krət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n]
he **next** **informed** **her** **that** **a** **secret** **correspondence** **had** **been** **carried** **on**
他 下一个 知情的 她 那 一个 秘密 一致 有 到过 携带 在
[bɪ'twi:n] ['keɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
between **Caya** **and** **the** **king** **during** **the** **whole** **period** **of** **the** **last** **expedition** **,**
之间 卡亚 和 这 国王 期间 这 所有的 时期 的 这 最后的 远征 ,

他接着告诉她，在上次远征期间，卡亚和国王之间一直保持着秘密通信。

['fɔrdʒd] [pru:fs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ;
forged **proofs** **of** **which** **he** **showed** **her** **;**
锻造 证明 的 哪个 他 显示 她 ;

他向她出示了伪造的证据；

[ænd; ənd][ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] [ðæt] ['keɪə] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]
and **insinuated** **that** **Caya** **had** **succeeded** **in** **making** **the** **king** **promise** **to**
和 暗示 那 卡亚 有 成功了 在 制作 这 国王 承诺 到
[pʊt][rə'mɪroʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
put **Ramiro** **in** **possession** **of** **the** **fairest** **portion** **of** **his** **dominions** **,**
放 拉米罗 在 拥有 的 这 最公平 部分 的 他的 领地 ,

并暗示卡亚成功地让国王承诺将他领土中最肥沃的一块土地赐予拉米罗。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɛl'vaɪrəz] ['ɔ:fsprɪŋ] .
to **the** **exclusion** **of** **Elvira's** **offspring** **.**
到 这 排除 的 艾薇拉的 后代 .

但艾薇拉的后代却被排除在外。

[ðɪs] ['lætər] ['strætədʒəm][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][el'vaɪrə] ,
This **latter** **stratagem** **did** **not** **succeed** **so** **well** **with** **Elvira** **,**
这 后者 策略 做过 不是 成功 所以 出色地 和 埃尔维拉 ,

后一种策略对埃尔维拉来说并不奏效。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊpənli][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] - ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər]

and	she	openly	told	him	she	had	too	great	faith	in	Caya's	friendship	for
和	她	公然	讲述	他	她	有	也	伟大的	信仰	在	-	友谊	为了

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwi:nli] [prɪ'rɑ:gətɪv]

her	to	believe	she	would	seek	to	deprive	her	of	her	queenly	prerogative
她	到	相信	她	会	寻找	到	剥夺	她	的	她	女王般的	特权

,

,

,

她坦诚地告诉他，她对卡雅的友谊深信不疑，绝不相信卡雅会试图剥夺她的女王特权。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst] [raɪts] .

or	her	children	of	their	just	rights	.
或者	她	孩子们	的	他们的	只是	权利	.

或剥夺她子女的正当权利。

['^ɑ:ʃjə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][plæn][baɪ] [ði:z] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]

Garcia	for	a	long	time	continued	to	follow	up	his	plan	by	these	insinuations
加西亚	为了	一个	长的	时间	持续	到	跟随	向上	他的	计划	经过	这些	暗示

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] ,

and	others	of	a	similar	kind	,
和	其他的	的	一个	相似的	种类	,

加西亚长期以来一直通过这些暗示和其他类似手段来推进他的计划。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [geɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]

but	when	he	found	he	was	playing	a	wrong	game	,	he	could	no	longer
但	什么时候	他	成立	他	曾是	玩耍	一个	错误的	游戏	,	他	可以	不	更长

[kən'si:l] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

conceal	his	rage	,
隐藏	他的	愤怒	,

但当他发现自己玩错了游戏时，他再也无法掩饰自己的愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:rnd] [el'vaɪrə][nɑ:t][tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

and	he	warned	Elvira	not	to	oppose	him	in	his	attempts	to	get	rid	of
和	他	警告	埃尔维拉	不是	到	反对	他	在	他的	尝试	到	得到	摆脱	的

[rə'mɪroʊ] ,

Ramiro	,
拉米罗	,

他还警告埃尔维拉不要阻挠他除掉拉米罗的行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [wel] [nu:] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] .

with	a	sincerity	which	the	unhappy	woman	well	knew	was	unaffected	.
和	一个	诚意	哪个	这	不开心	女士	出色地	知道	曾是	不受影响	.

那位不幸的女子很清楚，她的真诚是发自内心的。

[gɑ:r'si:əz][fɜ:rst][step][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Garcia's	first	step	was	a	demand	that	a	council	of	the	nobility	should	be
加西亚的	第一的	步	曾是	一个	要求	那	一个	理事会	的	这	贵族	应该	是

[held][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

held	to	determine	upon	a	matter	to	be	brought	forward	by	him	,
握住	到	决定	之上	一个	事情	到	是	带来	向前	经过	他	,

加西亚的第一步是要求召开贵族会议，以决定他要提出的事项。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zaɪd] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

at	which	council	the	queen	should	preside	in	person	.
在	哪个	理事会	这	女王	应该	主持	在	人	.

女王应该亲自主持哪次会议?

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [hiː; hi] ['fɔːrməli] [ə'kjuːzd] [rə'mɪroʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz]
This **being** **granted** **,** **he** **formally** **accused** **Ramiro** **of** **having** **attempted** **his**
这 存在 的确 , 他 正式地 被告 拉米罗 的 拥有 尝试过 他的
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
assassination **,** **exhibited** **his** **wound** **,**
暗杀 , 展出 他的 伤口 ,

获准后，他正式指控拉米罗企图刺杀他，并展示了自己的伤口。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'bɔːrn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and **produced** **his** **attendants** **,** **who** **had** **been** **suborned** **by** **him** **,**
和 生产 他的 服务员 , WHO 有 到过 收买 经过 他 ,

他带来了那些被他收买的随从，

[tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
to **testify** **to** **the** **truth** **of** **the** **accusation** **.**
到 作证 到 这 真相 的 这 指控 .

为指控属实作证。

[rə'mɪroʊ][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
Ramiro **was** **then** **summoned** **to** **answer** **to** **the** **grave** **charge** **of** **having**
拉米罗 曾是 然后 被召唤 到 回答 到 这 严重 收费 的 拥有
[ə'temptɪd] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] — [ə; eɪ][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [deθ] [baɪ]
attempted **the** **life** **of** **the** **heir** **to** **the** **crown** **—** **a** **crime** **for** **which** **death** **by**
尝试过 这 生活 的 这 继承人 到 这 王冠 — 一个 犯罪 为了 哪个 死亡 经过
['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [nə'vɑː(r)] .
torture **was** **the** **punishment** **in** **Navarre** **.**
酷刑 曾是 这 惩罚 在 纳瓦拉 .

随后，拉米罗被传唤，面临企图谋害王位继承人的严重指控——在纳瓦拉，这种罪行的惩罚是酷刑处死。

[rə'mɪroʊ] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self][baɪ] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
Ramiro **defended** **himself** **by** **narrating** **the** **circumstance** **of** **his** **encounter** **with**
拉米罗 辩护 他自己 经过 叙述 这 环境 的 他的 遇到 和
['^ɑːʃjə] ['sɪmpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,
Garcia **simply** **as** **it** **occurred** **,**
加西亚 简单地 作为 它 发生 ,

拉米罗为自己辩护，他只是如实叙述了与加西亚相遇的经过。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
along **with** **the** **cause** **which** **led** **to** **it** **;**
沿着 和 这 原因 哪个 引领 到 它 ;

以及导致这种情况的原因；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɑːŋkə] [ʃræŋk] [nɑːt][frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd]
and **the** **beautiful** **Blanca** **shrank** **not** **from** **appearing** **before** **the** **court** **and**
和 这 美丽的 布兰卡 缩小 不是 从 出现 前 这 法庭 和
[ðə; ðɪ]['nəublz] ,
the **nobles** **,**
这 贵族 ,

美丽的布兰卡毫不畏惧地出现在宫廷和贵族面前。

[tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .
to **bear** **witness** **for** **her** **betrothed** **.**
到 熊 证人 为了 她 未婚妻 .

为她的未婚夫作证。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəublz] , [haʊ'evər] ,
Several **of** **the** **nobles** **,** **however** **,**
一些 的 这 贵族 , 然而 ,

然而，其中几位贵族

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['^ɑːʃjə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	were	in	the	interest	of	Garcia	and	the	abettors	of	his
WHO	是	在	这	兴趣	的	加西亚	和	这	教唆者	的	他的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

那些为加西亚及其项目帮凶谋取利益的人，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['blɑːŋkə][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [klɪr] [rə'mɪroʊ][ʌv; əv]

declared	that	the	testimony	of	Blanca	was	not	sufficient	to	clear	Ramiro	of
声明	那	这	见证	的	布兰卡	曾是	不是	充足的	到	清除	拉米罗	的

[ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

the	imputation	,
这	估算	,

声明称，布兰卡的证词不足以洗清拉米罗的罪名。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	demanded	that	judgment	should	be	given	against	him	.
和	要求	那	判断	应该	是	给定	反对	他	.

并要求对他进行判决。

[dɑːn] ['pedroʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Don	Pedro	,	who	had	been	aware	of	the	true	facts	of	the	case	,
大学教师	佩德罗	,	WHO	有	到过	意识到的	的	这	真的	事实	的	这	案件	,

唐·佩德罗，他一直了解案件的真相，

['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['^ɑːʃjə] , [bɪ'sɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

burning	as	he	was	with	resentment	against	Garcia	,	besought	of	the	queen	,
燃烧	作为	他	曾是	和	怨恨	反对	加西亚	,	恳求	的	这	女王	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

for	the	sake	of	justice	,
为了	这	清酒	的	正义	,

他心中对加西亚充满怨恨，但为了伸张正义，恳求女王出面调解。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [sʌn] , [ðæt] ['^ɑːʃjə]

and	as	a	punishment	due	to	a	rebellious	and	unnatural	son	,	that	Garcia
和	作为	一个	惩罚	到期的	到	一个	叛逆的	和	不自然	儿子	,	那	加西亚

, [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

,	on	the	contrary	,
,	在	这	相反	,

而作为对叛逆不羁的儿子的惩罚，加西亚却恰恰相反，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]

should	be	made	to	plead	against	the	charge	of	having	offered	violence	to	the
应该	是	制成	到	恳求	反对	这	收费	的	拥有	提供	暴力	到	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [vaɪs'dʒɪrənt] .

daughter	of	the	king's	vicegerent	.
女儿	的	这	国王的	副总经理	.

应该让他为向国王的代理人的女儿施暴的指控进行辩护。

[el'vaɪrə][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'kriː] [ðæt] [gɑːr'siːəz] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səb'stænʃiːˌeɪtid] ,

Elvira	was	about	to	decree	that	Garcia's	charge	had	not	been	substantiated	,
埃尔维拉	曾是	关于	到	法令	那	加西亚的	收费	有	不是	到过	已证实	,

埃尔维拉正要宣布加西亚的指控不成立。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kjuːsənt] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

when	she	caught	the	eye	of	the	accusant	fixed	upon	her	with	a	look	of
什么时候	她	捕捉	这	眼睛	的	这	原告	固定的	之上	她	和	一个	看	的

[dɪ'moʊniæk] [mə'lɪgnəti] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

demoniac	malignity	which	chased	the	blood	from	her	cheek	,
恶魔	恶毒	哪个	追逐	这	血	从	她	脸颊	,

当她与控告者目光相遇时，控告者用一种恶魔般的恶毒眼神盯着她，吓得她脸颊上的血迹都流了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [klivː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	made	her	tongue	cleave	to	the	roof	of	her	mouth	.
和	制成	她	舌头	劈开	到	这	屋顶	的	她	嘴	.

她使舌头紧贴上颚。

[hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Her	fortitude	was	nearly	deserting	her	,
她	坚韧	曾是	几乎	逃兵	她	,

她的勇气几乎消失殆尽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːr'siːəz]['kruːəl] [rɪ'vendʒ]

and	her	love	of	justice	giving	way	to	her	fear	of	Garcia's	cruel	revenge
和	她	爱	的	正义	给予	方式	到	她	害怕	的	加西亚的	残忍的	复仇

,

,

,

她对正义的追求让位于对加西亚残酷复仇的恐惧。

[wen] [ə; eɪ][stɜːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['keɪə] ,

when	a	stir	was	heard	at	the	entrance	of	the	court	,	and	Caya	,
什么时候	一个	搅拌	曾是	听到	在	这	入口	的	这	法庭	,	和	卡亚	,

这时，法院门口传来一阵骚动，卡亚

[wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərd] [dres] , [dɪ'ʃevld] [her] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

with	disordered	dress	,	dishevelled	hair	,	and	eyes	of	fire	,	rushed	up	to	the
和	混乱	裙子	,	蓬头垢面	头发	,	和	眼睛	的	火	,	匆忙	向上	到	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ,

foot	of	the	tribunal	,
脚	的	这	法庭	,

她衣衫褴褛，头发蓬乱，双眼怒火中烧，冲到法庭脚下。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][step] , [klɑːspt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

and	throwing	herself	on	her	knees	on	the	marble	step	,	clasped	the	feet	of
和	投掷	她自己	在	她	膝盖	在	这	大理石	步	,	紧握	这	脚	的

[el'vaɪrə] ,

Elvira	,
埃尔维拉	,

她跪倒在大理石台阶上，紧紧抱住埃尔维拉的脚。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	looked	up	into	the	queen's	face	without	speaking	a	word	.
和	看起来	向上	进入	这	女王的	脸	没有	请讲	一个	单词	.

他抬起头，一言不发地望着女王的脸。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['mʊrɪʃ] ['dev(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][hɔːl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ? ” [sed] ['^ɑːʃjə] ,

“	What	does	this	Moorish	devil	in	our	hall	of	justice	?	”	said	Garcia	,
“	什么	做	这	摩尔式	魔鬼	在	我们的	大厅	的	正义	?	”	说	加西亚	,

“这个摩尔恶魔闯进我们司法大厅干什么？”加西亚说道。

[ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] : “ [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] .

in	a	stern	voice	:	“	remove	her	.
在	一个	船尾	嗓音	:	“	消除	她	.

严厉地说道：“把她带走。”

” [noʊ][wʌn] [stɜːrd] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

”	No	one	stirred	,	for	all	were	intently	watching	the	scene	.
”	不	一	搅拌	,	为了	全部	是	专注地	观看	这	场景	.

“没有人动弹，因为所有人都全神贯注地看着眼前的情景。”

['keɪə] [stɪl] [nelt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [feɪs] ;

Caya	still	knelt	without	speaking	,	looking	up	to	the	queen's	face	;
卡亚	仍然	跪下	没有	请讲	,	寻找	向上	到	这	女王的	脸	;

卡娅依然跪着，一言不发，仰望着女王的脸庞；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [terz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , ['ʌndər][ðer; ðər][dʒet] - [blæk]

but	now	the	large	tears	were	gathering	in	her	eyes	,	under	their	jet	-	black
但	现在	这	大的	眼泪	是	采集	在	她	眼睛	,	在下面	他们的	喷射	-	黑色的

['læʃɪz] ,

lashes	,
睫毛	,

但现在，大颗大颗的泪珠在她乌黑的睫毛下汇聚成一团。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [tʃiːk] ,

and	now	they	rolled	down	upon	her	dark	cheek	,
和	现在	他们	滚动	向下	之上	她	黑暗的	脸颊	,

现在，它们顺着她黝黑的脸颊滑落下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['lʌstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː] [wɪtʃ] ['sɑːnkoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['jɪrz]

which	was	no	longer	lustrous	with	the	hue	which	Sancho	in	his	youthful	years
哪个	曾是	不	更长	光泽的	和	这	色调	哪个	桑乔	在	他的	青春	年

[hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

had	loved	to	look	upon	.
有	喜爱	到	看	之上	.

它不再像桑乔年轻时那样闪耀着迷人的光泽。

[el'vaɪrə]['dʒentli] [stuːpt] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌpliənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

Elvira	gently	stooped	her	head	towards	the	suppliant	,	and	was	about	to
埃尔维拉	轻轻地	弯腰	她	头	向	这	请求者	,	和	曾是	关于	到

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

speak	to	her	,
说话	到	她	,

艾薇拉轻轻地低下头，看向那位恳求者，正要开口说话。

[wen] ['^ɑːʃjə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , [ə'gen] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər]

when	Garcia	,	with	increased	vehemence	in	his	tone	,	again	demanded	her
什么时候	加西亚	,	和	增加	激烈	在	他的	语气	,	再次	要求	她

[rɪ'muːv(ə)l] , [ænd; ənd][el'vaɪrə] , ['ʃʌdə'rɪŋli] , [druː] [bæk] .

removal	,	and	Elvira	,	shuddering	ly	,	drew	back	.
移动	,	和	埃尔维拉	,	颤抖着		,	画	后退	.

加西亚语气更加激烈地再次要求她离开，埃尔维拉颤抖着后退了一步。

“ [oʊ] , ['lɪs(ə)n][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	listen	not	to	him	!
“	哦	,	听	不是	到	他	!

“哦，别听他的！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɑːspt] ['keɪə] ; “ [hiːd] [nɑːt][hɪz; ɪz]['kruːəl] [vɔɪs] .

”	at	length	gasped	Caya	;	“	heed	not	his	cruel	voice	.
”	在	长度	倒吸一口气	卡亚	;	“	注意	不是	他的	残忍的	嗓音	.

“卡亚终于喘着气说；“不要理会他残酷的声音。”

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [gɪv] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['vendʒəns] ;

Thou	wilt	not	give	my	boy	to	his	bloody	vengeance	;
你	枯萎	不是	给	我的	男生	到	他的	血腥	复仇	;

你休想让我的孩子遭受血腥的复仇；

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [lɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] ;

thou	wilt	not	put	his	precious	limbs	upon	the	wheel	;
你	枯萎	不是	放	他的	宝贵的	四肢	之上	这	车轮	;

你不会让他的宝贵肢体承受车轮的碾压；

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]['mænli] ['sɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt]['pɪnsərz] !

thou	wilt	not	tear	his	manly	sinews	with	red	-	hot	pincers	!
你	枯萎	不是	撕	他的	男子气概	肌腱	和	红色的	-	热的	钳	!

你休想用烧红的钳子撕裂他强壮的筋骨！

[oʊ] , [kwiːn] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][rəˈmɪroʊ] ! ”
Oh , queen , give me back my Ramiro ! ”
哦 , 女王 , 给 我 后退 我的 拉米罗 ! ”

哦，女王，把我的拉米罗还给我！

“ [neɪ] , [ˈkeɪə] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? — [ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪzəri] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [wɪtʃˈevər]
“ Nay , Caya , what will become of me ? — there is misery before me whichever
“ 不 , 卡亚 , 什么 将要 变得 的 我 ? — 那里 是 苦难 前 我 任何
[weɪ] [aɪ][tɜːrn] !
way I turn !
方式 我 转动 !

“唉，卡娅，我该怎么办？——无论我往哪个方向走，前面都是苦难！”

” [sed] [elˈvaɪrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈ^ɑːʃjə] [əˈproʊtʃɪŋ] .
” said Elvira , as she saw Garcia approaching .
” 说 埃尔维拉 , 作为 她 锯 加西亚 接近 .

“埃尔维拉看到加西亚走过来，说道。”

“ [stænd] [bæk] !
“ Stand back !
“ 站立 后退 !

“退后！”

” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkeɪə] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈ^ɑːʃjə] ; [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ]
” shouted Caya , springing to her feet , and speaking to Garcia ; then turning
” 喊叫 卡亚 , 弹簧 到 她 脚 , 和 请讲 到 加西亚 ; 然后 转弯
[tuː; tə][elˈvaɪrə] ,
to Elvira ,
到 埃尔维拉 ,

“卡娅喊道，她跳了起来，对加西亚说；然后转向埃尔维拉，

“ [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [let][hɪm; ɪm][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [ðaʊ] [ˈvæljuː] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] ,
“ I charge thee let him not touch me — if thou valuest the life of thy son ,
“ 我 收费 你 让 他 不是 触碰 我 — 如果 你 价值观 这 生活 的 你的 儿子 ,

“我命令你不许他碰我——如果你珍惜你儿子的性命，

[ædˈmɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈwʊmənz] [hed] ,
admonish him to beware of hurting a hair of the Moorish woman's head ,
谏 他 到 提防 的 受伤 一个 头发 的 这 摩尔式 女性的 头 ,

告诫他切勿伤及摩尔女人一根头发丝。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] :
or of that of her child :
或者 的 那 的 她 孩子 :

或她孩子的：

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld][əˈloʊn] — [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈsɑːnkoʊ][ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] .
and not of my child alone — of the child of Sancho of Navarre .
和 不是 的 我的 孩子 独自的 — 的 这 孩子 的 桑乔 的 纳瓦拉 .

而且不只是我的孩子——还有纳瓦拉的桑乔的孩子。

[ænd; ənd] [ðiː] , [tuː] , [elˈvaɪrə] .
And thee , too , Elvira .
和 你 , 也 , 埃尔维拉 .

还有你，艾薇拉。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [bɪˈwer] [haʊ] [ðaʊ] [gɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ][lɔːrd]
I charge to beware how thou givest over to judgment the offspring of thy lord
我 收费 到 提防 如何 你 给予 超过 到 判断 这 后代 的 你的 主
!
!
!

我命令你谨慎行事，不要轻易将你主人的子嗣交给审判！

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['pɪti] , [el'vaɪrə] ?
Hast thou no pity , Elvira ?
哈斯特 你 不 遗憾 , 埃尔维拉 ?

埃尔维拉，你难道没有一丝怜悯之心吗?

[lʊk] [nɑːt][tuː; tə] ['^ɑːʃjə] — [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Look not to Garcia — look to me .
看 不是 到 加西亚 — 看 到 我 .

不要看加西亚，要看我。

[dɪr] [el'vaɪrə] ([ænd; ənd] [hɪr] ['keɪə] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hænd]) , ['pɪti] [ðaɪ] [pʊr]
Dear Elvira (and here Caya ventured to take the queen's hand) , pity thy poor
亲爱的 埃尔维拉 (和 这里 卡亚 冒险 到 拿 这 女王的 手) , 遗憾 你的 贫穷的
['keɪə] ,
Caya ,
卡亚 ,

亲爱的艾薇拉（这时卡娅鼓起勇气握住了女王的手），可怜的卡娅吧!

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['sæntʃoʊz] ['sɜːrvənt] , [huː] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [ə'fendɪd] [ðiː] .
thy servant , and Sancho's servant , who never willingly offended thee .
你的 仆人 , 和 桑乔的 仆人 , WHO 绝不 心甘情愿 被冒犯了 你 .

你的仆人，也是桑丘的仆人，他从未故意冒犯过你。

[ðaʊ] [wɪlt] — [aɪ] [siː] [ðaʊ] [wɪlt] .
Thou wilt — I see thou wilt .
你 枯萎 — 我 看 你 枯萎 .

你愿意——我看你愿意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [frend] [wʌns] [mɔːr] — [ðaɪ] ['sɪstər] !
I am thy friend once more — thy sister !
我 是 你的 朋友 一次 更多的 — 你的 姐姐 !

我再次成为你的朋友——你的姐妹!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'duːd] [el'vaɪrə] ,
" she whispered , as her tears flowed upon the neck of the subdued Elvira ,
" 她 低声说道 , 作为 她 眼泪 流动 之上 这 脖子 的 这 低沉的 埃尔维拉 ,

她低声说道，泪水顺着被压抑的艾薇拉的脖子流淌下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
and she clasped her to her bosom .
和 她 紧握 她 到 她 怀 .

她把她紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðen] ,
The queen , then ,
这 女王 , 然后 ,

那么，女王

[kən'fɜːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'sentɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
confirmed in her decision by the assenting looks and murmurs of the lord
确认的 在 她 决定 经过 这 同意 看起来 和 低语 的 这 主
['depjuti][ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
deputy and the majority of the council ,
副 和 这 多数 的 这 理事会 ,

她的决定得到了副总督和议会大多数成员赞同的眼神和低声回应，这证实了她的决定。

[dɪ'klerd] [rə'mɪroʊ] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli]
declared Ramiro guiltless of the crime imputed to him , and the assembly
声明 拉米罗 无罪 的 这 犯罪 估算 到 他 , 和 这 集会
[broʊk] [ʌp] .
broke up .
打破 向上 .

宣布拉米罗无罪，大会随即解散。

“ ['keɪə] , ” [sed] [el'vaɪrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tə'geðər] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː]
“ Caya , ” said Elvira , as they retired together , “ I have done much for thee
“ 卡亚 , ” 说 埃尔维拉 , 作为 他们 退休 一起 , “ 我 有 完毕 很多 为了 你
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

“卡娅,”埃尔维拉说，两人一起退下房间，“今天我为你做了很多事。”

[aɪ][hæv; həv] [liːnd] [tɔːrdz] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] .
I have leaned towards thy child against my own .
我 有 倾斜 向 你的 孩子 反对 我的 自己的 .

我宁愿选择你的孩子，而不是我自己的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv]
I have made an enemy of the fruit of
我 有 制成 一个 敌人 的 这 水果 的

我与果实为敌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 324]
[页 -]

[第324页]

[maɪ] [oʊn] [wuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] . ”
my own womb for the sake of a rival in my husband's love . ”
我的 自己的 子宫 为了 这 清酒 的 一个 竞争对手 在 我的 丈夫的 爱 . ”

为了丈夫爱情的竞争对手，我献出了自己的子宫。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['keɪə] ,
“ For the sake of truth and justice thou hast done it , ” replied Caya ,
“ 为了 这 清酒 的 真相 和 正义 你 哈斯特 完毕 它 , ” 回复 卡亚 ,

“你这样做是为了真理和正义,”卡亚回答道。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] . ”
“ and thou shalt have thy reward . ”
“ 和 你 应 有 你的 报酬 . ”

“你必得赏赐。”

“ [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [pʊts] [ɪn]
“ Thou knowest not what it is to fight against the temptations which nature puts in
“ 你 最了解 不是 什么 它 是 到 斗争 反对 这 诱惑 哪个 自然 放置 在
['aʊər; ɑːr] [pæθ] — [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] . ”
our path — pray that thou mayest not know them . ”
我们的 小路 — 祈祷 那 你 五月 不是 知道 他们 . ”

“你不知道与自然在我们前进道路上设置的诱惑作斗争是什么滋味——祈祷你永远不会知道它们。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['meni] [taɪmz]['oʊvər] [sʌtʃ] , ” [sed] ['keɪə] ,
“ I have had a victory many times over such , ” said Caya ,
“ 我 有 有 一个 胜利 许多 时代 超过 这样的 , ” 说 卡亚 ,

“我曾多次战胜过这类人,”卡亚说道。

“ [ɔːr] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [kwiːn] .
“ or thou wouldst not now be queen .
“ 或者 你 会 不是 现在 是 女王 .

“否则你现在就不会是女王了。”

[pər'tʃæns] ['ʌðər] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [meɪ] [ə'raɪz] — [ænd; ənd][oʊ] , [el'vaɪrə] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
Perchance other such temptations may arise — and oh , Elvira , be sure they shall
或许 其他 这样的 诱惑 可能 出现 — 和 哦 , 埃尔维拉 , 是 当然 他们 将
[nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] .
not overcome me .
不是 克服 我 .

或许还会出现其他类似的诱惑——哦，埃尔维拉，请放心，它们绝不会战胜我。

" ['keɪə] [spoʊk] [prə'fetɪkli] ,
" **Caya** **spoke** **prophetically** **,**
" 卡亚 辐 预言般地 ,

卡亚的讲话颇具预言性，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gest] [haʊ] [suːn] [ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent]
but **even** **she** **could** **not** **have** **guessed** **how** **soon** **or** **to** **what** **an** **extent**
但 甚至 她 可以 不是 有 猜对了 如何 很快 或者 到 什么 一个 程度
[hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
her **constancy** **was** **to** **be** **tried** **.**
她 恒常 曾是 到 是 尝试 .

但她自己也无法预料到，她的忠贞会在多快、多大程度上受到考验。

['^ɑːʃjə] [left][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['mædənd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]
Garcia **left** **the** **council** **maddened** **with** **rage** **,** **and** **burning** **with** **thoughts** **of**
加西亚 左边 这 理事会 疯狂的 和 愤怒 , 和 燃烧 和 想法 的
['vendʒəns] ,
vengeance **,**
复仇 ,

加西亚离开议会时怒火中烧，满脑子都是复仇的念头。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [rə'mɪroʊ] , [huː] [hæd; həd] [sə'plæntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd]['pedroʊ] ,
not **only** **against** **Ramiro** **,** **who** **had** **supplanted** **him** **in** **his** **love** **,** **and** **Pedro** **,**
不是 仅有的 反对 拉米罗 , WHO 有 取代 他 在 他的 爱 , 和 佩德罗 ,

不仅要对抗取代他爱情的拉米罗，还要对抗佩德罗，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['depjuti] , ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tent] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ]
who **had** **been** **made** **deputy** **,** **principally** **with** **the** **intent** **that** **he** **should** **watch**
WHO 有 到过 制成 副 , 主要 和 这 意图 那 他 应该 手表
[ænd; ənd][ˌkaʊntər'ækt][hɪz; ɪz] [vɪləniːz] ,
and **counteract** **his** **villanies** **,**
和 抵消 他的 恶棍 ,

他被任命为副手，主要目的是为了监视并制止他的恶行。

[bʌt; bət] [ə'genst] [el'vaɪrə][ænd; ənd] ['keɪə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['blɑːŋkə] .
but **against** **Elvira** **and** **Caya** **,** **and** **even** **Blanca** **.**
但 反对 埃尔维拉 和 卡亚 , 和 甚至 布兰卡 .

但对手是埃尔维拉、卡娅，甚至是布兰卡。

[sʌm; səm] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['iːðər] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]['sɑːnkoʊ][hɪm'self] ,
Some **faint** **outlines** **of** **a** **design** **either** **to** **cut** **off** **Sancho** **himself** **,**
一些 头晕的 概述 的 一个 设计 任何一个 到 切 离开 桑乔 他自己 ,

隐约可见的设计轮廓，似乎是为了除掉桑乔本人。

[ænd; ənd][juː'zɜːrp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pə'zeʃnz] ,
and **usurp** **the** **whole** **of** **his** **father's** **possessions** **,**
和 篡 这 所有的 的 他的 父亲的 财产 ,

并篡夺他父亲的全部财产，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
or **at** **least** **compel** **him** **to** **share** **the** **sovereignty** **with** **him** **,**
或者 在 至少 迫使 他 到 分享 这 主权 和 他 ,

或者至少迫使他与自己分享主权。

[bɪ'gæn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
began **also** **to** **connect** **themselves** **together** **in** **his** **thoughts** **.**
开始 还 到 连接 他们自己 一起 在 他的 想法 .

在他的思想中，这些事物也开始联系在一起。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl] ,
In **short** **,** **he** **was** **determined** **that** **he** **should** **accomplish** **the** **ruin** **of** **all** **,**
在 短的 , 他 曾是 决定 那 他 应该 完成 这 废墟 的 全部 ,

简而言之，他决心要彻底毁灭所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər] ['sɑːnkoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn]

and	that	some	blow	should	be	struck	instantly	,	for	Sancho	was	already	on
和	那	一些	吹	应该	是	击	即刻	,	为了	桑乔	曾是	已经	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nə'vɑː(r)] .

his	way	to	Navarre	.
他的	方式	到	纳瓦拉	.

必须立即采取一些行动，因为桑乔已经前往纳瓦拉了。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['moʊmənt] [ɪn] [ɪt'self] ,

A	circumstance	,	of	trifling	moment	in	itself	,
一个	环境	,	的	琐事	片刻	在	本身	,

一件本身微不足道的小事

['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃntli] ['plɔːzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

furnished	him	with	sufficiently	plausible	means	of	entering	at	once	upon	his
提供	他	和	足够	合情合理	方法	的	进入	在	一次	之上	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

为他提供了足够合理的途径，让他能够立即实施他的计划。

['sɑːnkoʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [faɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['tʃiːftən] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] ,

Sancho	had	taken	in	fight	from	a	Moorish	chieftain	a	most	beautiful	horse	,
桑乔	有	已采取	在	斗争	从	一个	摩尔式	头目	一个	最多	美丽的	马	,

桑乔在与摩尔人首领的战斗中夺得了一匹非常漂亮的马。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ,

which	in	a	short	time	became	such	a	favourite	with	him	,	that	,
哪个	在	一个	短的	时间	成为	这样的	一个	最喜欢的	和	他	,	那	,

很快，它就成了他的最爱，以至于

[fiərɪŋ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [stiːd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['perilz]

fearing	some	accident	would	deprive	him	of	the	noble	steed	amidst	the	perils
害怕	一些	事故	会	剥夺	他	的	这	高贵	骏马	在……之中	这	危险

[ʌv; əv] [wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

他担心在战火纷飞中，会因意外失去这匹骏马。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [el'vaɪrə] ,

he	had	sent	him	home	to	Elvira	,
他	有	发送	他	家	到	埃尔维拉	,

他把他送回了埃尔维拉的家。

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

with	strict	injunctions	that	no	one	should	be	suffered	to	mount	him	in	his
和	严格的	禁令	那	不	一	应该	是	遭受	到	山	他	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

严令禁止任何人在他不在场时骑乘他。

[ðiːz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['sʌfərd] [dɑːn] ['pedroʊ] [tuː; tə] [juːz]

These	injunctions	were	forgotten	by	the	queen	,	who	suffered	Don	Pedro	to	use
这些	禁令	是	被遗忘的	经过	这	女王	,	WHO	遭受	大学教师	佩德罗	到	使用

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

the	animal	occasionally	.
这	动物	偶尔	.

王后忘记了这些禁令，允许唐·佩德罗偶尔使用这头动物。

[ðɪs] [fækt] ['^ɑːʃjə] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][tuː; tə][səˈsteɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [əˈdʌltəri]

This	fact	Garcia	laid	hold	of	to	sustain	him	in	accusing	the	queen	of	adultery
这	事实	加西亚	铺设	抓住	的	到	维持	他	在	指控	这	女王	的	通奸

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['pedroʊ] ,

with	Don	Pedro	,
和	大学教师	佩德罗	,

加西亚抓住这一事实，指控王后与唐·佩德罗通奸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ]['duːɪŋ][ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]

and	he	announced	to	the	nobles	his	intention	of	so	doing	on	the	arrival
和	他	宣布	到	这	贵族	他的	意图	的	所以	正在做	在	这	到达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

他向贵族们宣布，他打算在他父亲到来时这样做。

['sɑːnkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] ['jɪrz] [əˈweɪ] ,

Sancho	had	been	six	years	away	,
桑乔	有	到过	六	年	离开	,

桑乔已经离开六年了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][frʌm; frəm] [nəˈvɑː(r)] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt]

and	had	heard	of	nothing	in	the	interim	from	Navarre	that	was	not
和	有	听到	的	没有什么	在	这	临时	从	纳瓦拉	那	曾是	不是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [hiː; hi]['evər][felt][fɔːr; fər][elˈvaɪrə] ,

calculated	to	diminish	the	little	love	he	ever	felt	for	Elvira	,
计算	到	减少	这	小的	爱	他	曾经	毛毡	为了	埃尔维拉	,

在此期间，他从纳瓦拉那里听到的任何消息，都只会让他对埃尔维拉那点微不足道的爱意更加消减。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [əˈtætʃmənt] [hiː; hi][felt] [tɔːrdz] ['keɪə] .

and	increase	the	romantic	attachment	he	felt	towards	Caya	.
和	增加	这	浪漫的	依恋	他	毛毡	向	卡亚	.

并加深了他对卡雅的浪漫情愫。

[rəˈmɪroʊ] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈtætʃmənt] ,

Ramiro	,	the	offspring	of	that	attachment	,
拉米罗	,	这	后代	的	那	依恋	,

拉米罗，这段感情的结晶

[hiː; hi] [lʌvd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][sʌnz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,

he	loved	beyond	all	his	sons	for	his	nobleness	of	nature	and	person	,
他	喜爱	超过	全部	他的	儿子们	为了	他的	高贵	的	自然	和	人	,

他因自己高尚的品格和天性而深爱着他的所有儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːkrətli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv]

and	he	secretly	wished	for	some	excuse	for	distinguishing	him	above
和	他	偷偷	希望	为了	一些	原谅	为了	区别	他	多于

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他暗自希望找到某种理由，让自己凌驾于其他人之上。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɪks] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] - ['tʃaɪldhʊd]

For	those	six	years	he	had	been	sojourning	in	the	scenes	of	Caya's	childhood
为了	那些	六	年	他	有	到过	旅居	在	这	场景	的	-	童年

,

,

,

在那六年里，他一直流连于卡亚童年的场景之中。

[wer] ['evri] [θɪŋ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ə'mʊr] ;

where	every	thing	reminded	him	of	her	,	and	of	his	early	amour	;
在哪里	每一个	事物	提醒	他	的	她	,	和	的	他的	早期的	恋情	;

那里的一切都会让他想起她，想起他们早期的爱情；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪsɪz][ʌv; əv]

and	as	it	would	only	have	been	of	a	piece	with	the	practices	of
和	作为	它	会	仅有的	有	到过	的	一个	片	和	这	实践	的

['rɔɪəlti] [ɪn]['iːv(ə)n]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sivilaizd] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vɔːrst] [hɪm'self][frʌm; frəm]

royalty	in	even	later	and	more	civilised	times	to	have	divorced	himself	from
皇室	在	甚至	之后	和	更多的	文明	时代	到	有	离婚	他自己	从

[el'vaɪrə] ,

Elvira	,
埃尔维拉	,

而且，即便在后来更加文明的时代，与埃尔维拉离婚也完全符合皇室的惯例。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] - ['hɑːrʃli] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt]

he	must	not	be	over	-	harshly	dealt	with	if	he	confessed	to	himself	that
他	必须	不是	是	超过	-	严厉地	已处理	和	如果	他	坦白	到	他自己	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ded] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

he	would	be	happier	to	find	her	dead	than	living	on	his	return	.
他	会	是	更快乐	到	寻找	她	死的	比	活的	在	他的	返回	.

如果他坦白说，回来后他宁愿看到她死去也不愿看到她活着，那么就不应该对他过于严厉地对待。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [meɪ] [biː; bi] [gest] , [wen] ,

What	his	thoughts	were	,	therefore	,	may	be	guessed	,	when	,
什么	他的	想法	是	,	所以	,	可能	是	猜对了	,	什么时候	,

因此，我们可以猜测他当时的想法。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][nɑːjɑːrə][wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

as	the	gates	of	Najara	were	flung	open	for	his	entrance	,
作为	这	大门	的	纳贾拉	是	扔	打开	为了	他的	入口	,

当纳迦拉的城门为他敞开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'ledʒd]

he	was	met	with	the	intelligence	that	his	queen	and	her	alleged
他	曾是	遇见	和	这	智力	那	他的	女王	和	她	据称

['pærəmʊr] [wɜːr; wər][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

paramour	were	conspiring	against	his	honour	,
情人	是	阴谋	反对	他的	荣誉	,

他得到的情报显示，他的王后和她所谓的情人正在密谋损害他的荣誉。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] !

his	kingdom	,	and	his	life	!
他的	王国	,	和	他的	生活	!

他的王国，以及他的生命！

['sɑːnkoʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['moʊtɪv][baɪ] [wɪtʃ] ['^ɑːʃjə] [maɪt] [biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][ɪn]

Sancho	could	imagine	no	possible	motive	by	which	Garcia	might	be	actuated	in
桑乔	可以	想象	不	可能的	动机	经过	哪个	加西亚	可能	是	驱动	在

[pri'fəːiŋ] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

preferring	his	accusation	,
偏好	他的	指控	,

桑乔无法想象加西亚会出于何种动机而选择指控他。

['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'kɜːrd] ,

ignorant	as	the	king	was	of	what	had	lately	occurred	,
无知	作为	这	国王	曾是	的	什么	有	最近	发生	,

国王对最近发生的事情一无所知，

[soʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

so	he	at	once	ordered	the	queen	to	be	arrested	,
所以	他	在	一次	订购	这	女王	到	是	被捕	,

于是他立即下令逮捕王后。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn][ðə; ði]['kɔːtes][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	to	be	brought	to	trial	in	the	Cortes	of	the	kingdom	.
和	到	是	带来	到	审判	在	这	科尔特斯	的	这	王国	.

并被带到王国的科尔特斯接受审判。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [el'vaɪrə][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][lɔːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

The	unhappy	Elvira	was	not	allowed	even	to	see	her	lord	on	his	return	,
这	不开心	埃尔维拉	曾是	不是	允许	甚至	到	看	她	主	在	他的	返回	,

不幸的艾薇拉甚至连见她主人归来一面都不被允许。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pedroʊ] ,

but	was	thrown	into	a	dungeon	,	as	was	also	Pedro	,
但	曾是	抛掷	进入	一个	地牢	,	作为	曾是	还	佩德罗	,

但他和佩德罗一样，都被关进了地牢。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

until	the	preparations	for	the	trial	were	complete	.
直到	这	准备工作	为了	这	审判	是	完全的	.

直到审判准备工作全部完成。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

When	the	day	arrived	,
什么时候	这	天	到达的	,

那天到来时，

[el'vaɪrə][ænd; ənd]['pedroʊ][wɜːr; wər][led] ['prizənəz] ['ɪntuː][ðæt] [hɔːl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Elvira	and	Pedro	were	led	prisoners	into	that	hall	of	justice	in	which	they
埃尔维拉	和	佩德罗	是	引领	囚犯	进入	那	大厅	的	正义	在	哪个	他们

[hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [sæt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] .

had	so	lately	sat	as	judges	.
有	所以	最近	卫星	作为	法官	.

埃尔维拉和佩德罗被押送到了他们不久前还曾担任法官的那座司法大厅。

[el'vaɪrə][kæst][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [tɔːrdz] ['sɑːnkoʊ] ,

Elvira	cast	a	mournful	and	reproachful	look	towards	Sancho	,
埃尔维拉	投掷	一个	悲哀	和	责备的	看	向	桑乔	,

埃尔维拉用悲伤而责备的目光看向桑乔，

[huː] [sæt][koʊld][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

who	sat	cold	and	severe	upon	his	chair	of	state	,	but	he	did	not	notice
WHO	卫星	寒冷的	和	严重	之上	他的	椅子	的	状态	,	但	他	做过	不是	注意

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他冷酷无情地坐在国位上，却丝毫没有注意到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ,

She	was	so	thin	,	and	pale	,	and	wretched	-	looking	,
她	曾是	所以	薄的	,	和	苍白	,	和	可怜	-	寻找	,

她又瘦又苍白，看起来很憔悴。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

that	the	very	officials	of	the	court	wept	at	the	sight	of	her	;
那	这	非常	官员	的	这	法庭	哭泣	在	这	视线	的	她	;

就连朝廷官员见到她都哭了；

[waɪl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv]
while **those** **to** **whom** **she** **had** **been** **kind** **and** **merciful** **in** **her** **day** **of**
尽管 那些 到 谁 她 有 到过 种类 和 仁慈 在 她 天 的
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

而那些在她掌权期间曾被她仁慈怜悯的人，

[groʊn] ['ɔːdəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [sər'maɪzd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
groaned **audibly** **as** **they** **surmised** **the** **event** **of** **the** **trial** **.**
呻吟 可听见的 作为 他们 推测 这 事件 的 这 审判 .

当他们推测出审判的结果时，都发出了明显的呻吟声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
She **was** **placed** **on** **a** **seat** **in** **the** **centre** **of** **the** **hall** **,**
她 曾是 放置 在 一个 座位 在 这 中心 的 这 大厅 ,

她被安排坐在大厅中央的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] .
and **the** **preliminaries** **were** **at** **once** **proceeded** **with** **.**
和 这 预备工作 是 在 一次 继续 和 .

于是，各项准备工作立即展开。

['^ɑːʃjə] [fɜːrst] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
Garcia **first** **came** **forward** **,** **and** **repeated** **his** **accusation** **,**
加西亚 第一的 来了 向前 , 和 重复 他的 指控 ,

加西亚首先站出来，重申了他的指控。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
adding **a** **tissue** **of** **circumstances** **calculated** **to** **confirm** **his** **statement** **.**
添加 一个 组织 的 情况 计算 到 确认 他的 陈述 .

补充了一系列旨在证实他说法的情况。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst]
When **he** **had** **finished** **,** **an** **officer** **desired** **the** **queen** **to** **defend** **herself** **against**
什么时候 他 有 完成的 , 一个 官 想要的 这 女王 到 保卫 她自己 反对
[hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] .
his **testimony** **.**
他的 见证 .

他作完证后，一名官员要求女王为自己辩护，反驳他的证词。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə]['sɑːnkoʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [bɜːrθ] ,
“ **If** **I** **had** **been** **unfaithful** **to** **Sancho** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **it** **was** **before** **thy** **birth** **,**
“ 如果 我 有 到过 不忠 到 桑乔 , ” 说 她 , “ 它 曾是 前 你的 出生 ,

“如果我曾对桑丘不忠，”她说，“那是在你出生之前。”

['^ɑːʃjə] ; [fɔːr; fər] ['niːðər] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['sæntʃoʊz] ['gʊdnəs] , [nɔːr][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
Garcia **;** **for** **neither** **a** **gleam** **of** **Sancho's** **goodness** **,** **nor** **a** **feature** **of** **his** **face**
加西亚 ; 为了 两者都不 一个 闪耀 的 桑乔的 善良 , 也不 一个 特征 的 他的 脸
,
,
,

加西亚；既没有桑乔身上一丝善良的光芒，也没有他脸上的任何表情，

[hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðiː] !
has **descended** **to** **thee** **!**
有 下降 到 你 !

已降临到你身边！

[sʌm; səm]['dev(ə)l] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [nɜːrs]

Some	devil	betrayed	me	in	my	dreams	,	and	left	me	his	image	to	nurse
一些	魔鬼	背叛	我	在	我的	梦境	,	和	左边	我	他的	图像	到	护士

[æt; ət][maɪ]['bʊzəm] ,

at	my	bosom	,
在	我的	怀	,

梦中，某个魔鬼背叛了我，留下他的幻影让我依偎在怀里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ] [niː] . ”

and	bring	up	at	my	knee	.	”
和	带来	向上	在	我的	膝盖	.	”

并抬到我的膝盖处。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['ænsər] ? ” [sed] ['^ɑːʃjə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ;

“	Is	this	thy	answer	?	”	said	Garcia	,	with	a	bitter	smile	;
“	是	这	你的	回答	?	”	说	加西亚	,	和	一个	苦的	微笑	;

“这就是你的答案吗？”加西亚苦笑着说；

“ [ðɪs] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðaɪ] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk]

“	this	reviling	of	the	first	-	born	of	thy	king	will	not	save	thee	from	the	stake
“	这	辱骂	的	这	第一的	-	出生	的	你的	国王	将要	不是	节省	你	从	这	赌注

. ”

:	”
.	”

“你辱骂你国王的长子并不能让你免于火刑。”

“ [ðə; ði] [steɪk] ! ” [ʃriːkt] [elˈvaɪrə] , “ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	The	stake	!	”	shrieked	Elvira	,	“	and	is	it	to	this	thou	bringest	me	?
“	这	赌注	!	”	尖叫	埃尔维拉	,	“	和	是	它	到	这	你	最	我	?

“火刑柱！”埃尔维拉尖叫道，“难道你要把我带到这个地步吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['^ɑːʃjə] ,

”	And	then	rising	,	and	standing	before	Garcia	,
”	和	然后	上升	,	和	常设	前	加西亚	,

然后他站起身，站在加西亚面前，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] — “ [mæn] — [fɔːr; fər][sʌn][aɪ]['kænɑːt][kɔːl] [ðiː] [naʊ] — [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [biː; bi][soʊ]

she	continued	—	“	Man	—	for	son	I	cannot	call	thee	now	—	how	canst	thou	be	so
她	持续	—	“	男人	—	为了	儿子	我	不能	称呼	你	现在	—	如何	罐	你	是	所以

['kruːəl] ?

cruel	?
残忍的	?

她继续说道：“男人——因为我现在不能叫你儿子了——你怎么能如此残忍呢？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪ] [hɑːrt] ?

Is	there	no	voice	in	a	mother's	misery	to	touch	thy	heart	?
是	那里	不	嗓音	在	一个	母亲的	苦难	到	触碰	你的	心	?

母亲的悲痛难道不能触动你的心吗？

” ['^ɑːʃjə] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə][proʊ'siːd][ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði]

”	Garcia	answered	not	,	but	desired	the	officer	to	proceed	and	summon	the
”	加西亚	回答	不是	,	但	想要的	这	官	到	继续	和	召唤	这

[nekst] ['wɪtnəs] .

next	witness	.
下一个	证人	.

加西亚没有回答，而是希望警官继续传唤下一位证人。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - !

The	officer	called	out	the	name	of	Gonsalo	!
这	官	称为	出去	这	姓名	的	-	!

警官喊出了贡萨洛的名字！

[nɑːt][əˈloʊn][elˈvaɪrə] ,
Not **alone** **Elvira** **,**
不是 独自的 埃尔维拉 ,

不仅仅是艾薇拉，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsekənd] [sʌn] [ˈprezəntɪŋ]
but **the** **whole** **court** **were** **surprised** **to** **see** **the** **king's** **second** **son** **presenting**
但 这 所有的 法庭 是 惊讶 到 看 这 国王的 第二 儿子 呈现
[hɪmˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [əˈkjuːzər] .
himself **as** **his** **mother's** **accuser** **.**
他自己 作为 他的 母亲的 原告 .

但令整个朝廷都感到惊讶的是，国王的次子竟然自称是他母亲的控告者。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əˈledʒd] [fækts][tuː; tə] [prəˈduːs] .
Gonsalo **had** **a** **new** **series** **of** **alleged** **facts** **to** **produce** **.**
- 有 一个 新的 系列 的 据称 事实 到 生产 .

贡萨洛又提出了一系列新的所谓事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈljuəd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔmisiz][ʌv; əv] [ˈ^ɑːʃjə] ,
He **had** **been** **allured** **by** **the** **promises** **of** **Garcia** **,**
他 有 到过 诱人 经过 这 承诺 的 加西亚 ,

他被加西亚的承诺所诱惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [aʊtˈweɪd] [wətˈevər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
and **his** **avarice** **and** **love** **of** **power** **outweighed** **whatever** **feelings** **of**
和 他的 贪婪 和 爱 的 力量 被压倒 任何 情怀 的
[rɪˈlʌktəns] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] .
reluctance **he** **might** **otherwise** **have** **experienced** **.**
不情愿 他 可能 否则 有 经验丰富的 .

他的贪婪和对权力的渴望压倒了他原本可能产生的任何不情愿之情。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
His **courage** **failed** **him** **,** **however** **,**
他的 勇气 失败的 他 , 然而 ,

然而，他的勇气最终还是耗尽了。

[æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðoʊz] [lʊks] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][spekˈteitəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd]
as **he** **perceived** **those** **looks** **of** **aversion** **among** **the** **spectators** **which** **it** **required**
作为 他 感知 那些 看起来 的 厌恶 之中 这 观众 哪个 它 必需的
[mɔːr] [ˈfɜːrmnəs][ðæn; ðən][hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə][ˌdɪsrɪˈgɑːrd] ;
more **firmness** **than** **he** **possessed** **to** **disregard** **;**
更多的 硬度 比 他 拥有 到 漠视 ;

当他察觉到观众席上那些厌恶的目光时，他需要比自己更大的勇气才能无视这些目光；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kloʊzd][hɪz; ɪz][ˈtestɪmoʊni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
and **having** **closed** **his** **testimony** **,** **he** **was** **slinking** **away** **,** **in** **order** **to** **escape**
和 拥有 关闭 他的 见证 , 他 曾是 潜行 离开 , 在 命令 到 逃脱
[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][elˈvaɪrə] ,
the **glance** **of** **Elvira** **,**
这 瞥一眼 的 埃尔维拉 ,

作证完毕后，他悄悄溜走了，以免被艾薇拉看到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] , [əˈdrest] [hɪm; ɪm] : —
when **she** **called** **him** **back** **,** **and** **catching** **his** **hand** **,** **addressed** **him** **:** **—**
什么时候 她 称为 他 后退 , 和 捕捉 他的 手 , 已解决 他 : —

她叫住他，抓住他的手，对他说：——

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] , - ,
“ **What** **have** **I** **done** **to** **thee** **,** **Gonsalo** **,**
“ 什么 有 我 完毕 到 你 , - ,

“我究竟对你做了什么，贡萨罗？”

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [blæst][maɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] ?
that thou shouldst blast my fame and take away my life ?
那 你 应该 爆炸 我的 名声 和 拿 离开 我的 生活 ?

你竟要毁掉我的名声，夺走我的生命?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðaɪ] [hed] !
I would not injure a hair of thy head !
我 会 不是 损伤 一个 头发 的 你的 头 !

我连你的一根头发都不会伤害!

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [snætʃt] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][pæst] ,
Three times I snatched thee from the grave before thy childhood was past ,
三 时代 我 抢夺 你 从 这 严重 前 你的 童年 曾是 过去的 ,
[wen] [ðaʊ] [wɜːrt] ['eɪlɪŋ] .
when thou wert ailing .
什么时候 你 沃特 生病 .

在你年幼体弱的时候，我曾三次将你从坟墓中救出。

[aɪ][lɔːst] [streŋθ] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] ['bjuːti] [waɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðaɪ]['kreɪd(ə)l] .
I lost strength and sleep and beauty while bending over thy cradle .
我 丢失的 力量 和 睡觉 和 美丽 尽管 弯曲 超过 你的 摇篮 .

我俯身在你摇篮旁，失去了力量、睡眠和美貌。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ðə; ði] [laɪt] !
I would I had been in my grave before thou sawest the light !
我 会 我 有 到过 在 我的 严重 前 你 锯木厂 这 光 !

我宁愿在你见到光明之前就入土为安!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɜːrs] [ðiː] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][beg] [ðaɪ] ['pɪti] ;
I will not curse thee — I will not even beg thy pity ;
我 将要 不是 诅咒 你 — 我 将要 不是 甚至 求 你的 遗憾 ;

我不会诅咒你，我甚至不会乞求你的怜悯;

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] , [ðaʊ] ['meiist, meist] [ges] [wʌt] [ðaʊ] [hæst]
but when thou hast children of thine own , thou mayest guess what thou hast
但 什么时候 你 哈斯特 孩子们 的 你的 自己的 , 你 五月 猜测 什么 你 哈斯特
[meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfər] ,
made me suffer ,
制成 我 遭受 ,

但是当你有了自己的孩子之后，你或许就能明白你让我承受了怎样的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kɜːrs] [ɪ'nʌf] — [goʊ] ! ”
and that will be curse enough — go ! ”
和 那 将要 是 诅咒 足够的 — 去 ! ”

那已经够糟了——走吧!

“ [ðə; ði][ɪn'fænteɪ] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] , [ə'pɪr] !
“ The infante Don Fernando , appear !
“ 这 婴儿 大学教师 费尔南多 , 出现 !

“唐·费尔南多王子，请出场！”

” [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
” cried the officer .
” 哭 这 官 .

“警官喊道。”

[ə; eɪ] [pæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][breɪn][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri]['niːd(ə)l] ,
A pang , as if her brain had been pierced with a fiery needle ,
一个 疼痛 , 作为 如果 她 脑 有 到过 穿孔 和 一个 火热 针 ,

一阵剧痛，仿佛她的大脑被一根燃烧的针刺穿了一样。

[smoʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

smote	**the**	**wretched**	**mother**	**as**	**the**	**boy**	**answered**	**to**	**his**	**name**	**.**
猛击	这	可怜	母亲	作为	这	男生	回答	到	他的	姓名	.

男孩回应了他的名字，他便痛打了那可怜的母亲。

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

A	**loud**	**buzz**	**of**	**disapprobation**	**ran**	**through**	**the**	**assembly**	**,**
一个	大声	嗡嗡声	的	非难	跑	通过	这	集会	,

会场内响起一片不满的嗡嗡声。

[ænd; ənd]['sɑ:nkoʊ] [hɪm'self] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [si:n] [noʊ]

and	**Sancho**	**himself**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**could**	**bear**	**the**	**unnatural**	**scene**	**no**
和	桑乔	他自己	似乎	作为	如果	他	可以	熊	这	不自然	场景	不

[lɔ:ŋgər] ;

longer	**;**
更长	;

而桑乔本人似乎也无法再忍受这种不自然的景象了;

[bʌt; bət] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [naʊ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm] ['evri] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] .

but	**intense**	**curiosity**	**now**	**prevailed**	**with**	**all**	**,**	**and**	**overcame**	**every**	**other**	**feeling**	**.**
但	激烈的	好奇心	现在	最终获胜	和	全部	,	和	克服	每一个	其他	感觉	.

但此时，强烈的好奇心占据了所有人的心头，压倒了其他一切情感。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [in'sju:d] [waɪl] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] .

A	**dead**	**silence**	**ensued**	**while**	**Fernando**	**stood**	**confronting**	**the**	**queen**	**.**
一个	死的	沉默	随后	尽管	费尔南多	站立	面对	这	女王	.

费尔南多站在那里，面对着女王，现场一片死寂。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [laɪt] - ['herd] [læd] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋli] [sɔ:ft] [blu:] [aɪz] ,

He	**was**	**a**	**pale**	**,**	**light**	**-**	**haired**	**lad**	**,**	**with**	**exceedingly**	**soft**	**blue**	**eyes**	**,**
他	曾是	一个	苍白	,	光	-	头发	小伙子	,	和	非常	柔软的	蓝色的	眼睛	,

他是个皮肤苍白、头发浅色的男孩，有着一双极其温柔的蓝色眼睛。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:θɪk] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][speɪn] ,

which	**he**	**inherited**	**from**	**the**	**pure**	**stock**	**of**	**the**	**Gothic**	**sovereigns**	**of**	**Spain**	**,**
哪个	他	遗传	从	这	纯的	库存	的	这	哥特	君主	的	西班牙	,

这是他从西班牙哥特君主的纯正血统中继承来的。

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌn'broʊkən][frʌm; frəm] [ðæt] ['glɔ:riəs] [taɪm] [wen] [peɪ'leɪoʊ] [swei] [ðə; ði]

descending	**to**	**him**	**unbroken**	**from**	**that**	**glorious**	**time**	**when**	**Pelayo**	**swayed**	**the**
下降	到	他	未破	从	那	辉煌	时间	什么时候	佩拉约	摇摆	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˌjʊrə'pi:ən] ['septər] ,

strongest	**European**	**sceptre**	**,**
最强	欧洲的	权杖	,

从佩拉约执掌欧洲最强大权杖的辉煌时代起，一直延续到他那里，从未间断。

[bɪ'fɔ:r] ['tærɪk][led][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] ['bændz][frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

before	**Tarik**	**led**	**his**	**conquering**	**bands**	**from**	**Africa**	**.**
前	塔里克	引领	他的	征服	乐队	从	非洲	.

在塔里克率领他的征服者队伍从非洲出发之前。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋlɪts] ['stri:md] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krɔ:st]

His	**ringlets**	**streamed**	**down**	**his**	**shoulders**	**as**	**he**	**bent**	**his**	**head**	**and**	**crossed**
他的	环状物	流媒体	向下	他的	肩膀	作为	他	弯曲	他的	头	和	交叉

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [waɪt] [hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['revərəns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

his	**small**	**white**	**hands**	**upon**	**his**	**breast**	**in**	**token**	**of**	**reverence**	**towards**	**the**	**king**	**.**
他的	小的	白色的	双手	之上	他的	胸部	在	令牌	的	尊敬	向	这	国王	.

他低下头，白皙的小手交叉放在胸前，向国王表示敬意，一头卷发顺着肩膀垂落下来。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [dres] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

As	**he**	**appeared**	**there**	**in**	**the**	**graceful**	**dress**	**suited**	**to**	**his**	**years**	**,**
作为	他	出现	那里	在	这	优美	裙子	适合	到	他的	年	,

他身着与年龄相符的优雅服饰出现在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [driːmz] , [wen] ['hoʊli] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌlər] [ðem; ðəm]

he	looked	more	like	a	creature	of	dreams	,	when	holy	imaginations	colour	them
他	看起来	更多的	喜欢	一个	生物	的	梦境	,	什么时候	圣	想象力	颜色	他们

,

,

,

他看起来更像是梦境中的生物，当神圣的想象力为它们着色时。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

than	a	false	witness	against	his	own	mother	.
比	一个	错误的	证人	反对	他的	自己的	母亲	.

比作伪证陷害自己的母亲还要糟糕。

[elˈvaɪrə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [fʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] ,

Elvira	looked	at	him	for	full	a	minute	without	moving	or	speaking	,
埃尔维拉	看起来	在	他	为了	满的	一个	分钟	没有	移动	或者	请讲	,

艾薇拉一动不动地盯着他看了一分钟，一句话也没说。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['bjuːti] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [veɪg]

until	at	length	his	innocent	-	looking	beauty	gave	birth	to	some	vague
直到	在	长度	他的	清白的	-	寻找	美丽	给予	出生	到	一些	模糊的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ,

confidence	in	her	that	he	was	not	coming	to	destroy	her	,
信心	在	她	那	他	曾是	不是	未来	到	破坏	她	,

直到最后，他那看似天真无邪的俊美外表，才让她隐隐产生一丝信任，相信他不会来毁灭她。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

but	perhaps	the	contrary	.
但	也许	这	相反	.

但也许恰恰相反。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	moment	this	feeling	took	possession	of	her	,	she	bounded	forward	with	a
这	片刻	这	感觉	采取	拥有	的	她	,	她	有界	向前	和	一个

[ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

shriek	of	delight	,
尖叫	的	喜	,

这种感觉瞬间占据了她的心头，她欣喜地尖叫一声，向前跃去。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	flinging	herself	on	the	ground	before	him	,	she	clasped	his	knees	,
和	投掷	她自己	在	这	地面	前	他	,	她	紧握	他的	膝盖	,

她扑倒在他面前，双手抱住他的膝盖。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [sɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] ,

and	letting	her	head	sink	between	her	arms	,	she	endeavoured	to	stay	so	,
和	出租	她	头	下沉	之间	她	武器	,	她	努力	到	停留	所以	,

她将头埋在双臂之间，努力保持这个姿势。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] .

while	she	wept	for	the	first	time	since	she	entered	the	hall	.
尽管	她	哭泣	为了	这	第一的	时间	自从	她	进入	这	大厅	.

这是她进入大厅以来第一次哭泣。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [haʊ'evər] , [druː] [bæk] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

Fernando	,	however	,	drew	back	violently	,	and	disengaged	himself	from
费尔南多	,	然而	,	画	后退	暴力	,	和	脱离	他自己	从

[hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

her	embrace	.
她	拥抱	.

然而，费尔南多猛地向后退缩，挣脱了她的拥抱。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] - ['veɪkəntli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

The	queen	looked	up	at	him	half	-	vacantly	as	he	did	so	;	and	then	she
这	女王	看起来	向上	在	他	一半	-	空洞地	作为	他	做过	所以	;	和	然后	她

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

女王抬头，目光空洞地看着他；然后她站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ðoʊ] ['flætərɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	in	a	solemn	though	flattering	voice	she	said	,
和	在	一个	庄严	尽管	奉承	嗓音	她	说	,

她用一种既庄重又奉承的语气说道：

“ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [seɪ] , [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ?

“	What	art	thou	going	to	do	or	to	say	,	Fernando	?
“	什么	艺术	你	去	到	做	或者	到	说	,	费尔南多	?

“费尔南多，你打算做什么或说什么？”

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [bɪ'laɪ] [ˌem 'iː] [naʊ]

They	may	take	me	away	to	the	stake	and	burn	me	,	if	thou	beliest	me	now
他们	可能	拿	我	离开	到	这	赌注	和	烧伤	我	,	如果	你	相信	我	现在

,

,
,

如果你现在不相信我，他们可能会把我带到火刑柱上烧死我。

[fɔːr; fər][ðaɪ] [kraɪm] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'flɪkt] ! ”

for	thy	crime	will	be	worse	torture	to	me	than	any	they	can	inflict	!	”
为了	你的	犯罪	将要	是	更糟	酷刑	到	我	比	任何	他们	能	造成	!	”

因为你的罪行对我而言，比他们所能施加的任何酷刑都更加痛苦！

“ [spiːk] , [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Speak	,	Fernando	,	”	said	the	king	.
“	说话	,	费尔南多	,	”	说	这	国王	.

“说吧，费尔南多，”国王说道。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['trembld] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Fernando	trembled	and	hesitated	,
费尔南多	颤抖	和	犹豫了一下	,

费尔南多浑身颤抖，犹豫不决。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['^ɑːʃjə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

but	a	motion	from	Garcia	caught	his	eye	and	emboldened	him	to	go
但	一个	运动	从	加西亚	捕捉	他的	眼睛	和	加粗	他	到	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

但加西亚的一个举动引起了他的注意，并鼓励他继续前进。

[hiː; hi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [el'vaɪrə] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ['pedroʊ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	told	that	he	had	seen	Elvira	giving	to	Don	Pedro	Sesse	,	from	the
他	讲述	那	他	有	已见	埃尔维拉	给予	到	大学教师	佩德罗	-	,	从	这

['rɔɪəl] ['steiblz] ,

royal	stables	,
皇家	马厩	,

他声称看到埃尔维拉在皇家马厩里给唐·佩德罗·塞塞送东西。

[ðæt] ['feɪvərɪt] [stiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪdn] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət]

that	favourite	steed	which	the	king	had	ordered	should	be	ridden	by	none	but
那	最喜欢的	骏马	哪个	这	国王	有	订购	应该	是	骑	经过	没有任何	但

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那匹国王最喜爱的骏马，曾下令只能由他本人骑乘。

['sæntʃoʊz] [braʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

Sancho's	brow	flushed	with	sudden	anger	when	he	heard	this	.
桑乔的	眉头	酡	和	突然	愤怒	什么时候	他	听到	这	.

听到这话，桑乔的眉头瞬间涨得通红。

“ [el'vaɪrə] ! ['pedroʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ”

“	Elvira	!	Pedro	!	”	said	he	,	“	is	this	true	?	”
“	埃尔维拉	!	佩德罗	!	”	说	他	,	“	是	这	真的	?	”

“埃尔维拉！佩德罗！”他问道，“这是真的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [el'vaɪrə] , “ [bʌt; bət][aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] !

“	It	is	true	,	”	said	Elvira	,	“	but	I	alone	am	guilty	!
“	它	是	真的	,	”	说	埃尔维拉	,	“	但	我	独自的	是	有罪的	!

“没错，”埃尔维拉说，“但只有我有罪！”

['pedroʊ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðaɪ] [kə'mænd] .

Pedro	knew	not	of	thy	command	.
佩德罗	知道	不是	的	你的	命令	.

佩德罗并不知道你的命令。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

As	I	live	,	he	did	not	.
作为	我	居住	,	他	做过	不是	.

在我活着的时候，他并没有。

[let] [ˌem 'iː] ['sʌfər] , [oʊ] , ['sɑːnkoʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [fɔːlt] , [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ! ”

Let	me	suffer	,	oh	,	Sancho	,	for	this	one	fault	,	but	pardon	the	innocent	!	”
让	我	遭受	,	哦	,	桑乔	,	为了	这	一	过错	,	但	赦免	这	清白的	!	”

桑丘啊，就让我为这一个过错受罚吧，但请原谅无辜者！

“ [ʃiː; ʃi] [preɪz] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pærəmʊr] ! ” [kraɪd] ['^ɑːʃjə] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ; “ [wʌt]

“	She	prays	for	pardon	for	her	paramour	!	”	cried	Garcia	,	exultingly	;	“	what
“	她	祈祷	为了	赦免	为了	她	情人	!	”	哭	加西亚	,	欣喜若狂	;	“	什么

['ʌðər] [pruːf] [ɪz] ['niːdfl] ?

other	proof	is	needful	?
其他	证明	是	需要	?

“她为她的情人祈求宽恕！”加西亚得意洋洋地喊道，“还需要什么其他证据呢？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	325	]
”	[	页	-	]

“[第 325 页]

“ [hæst] [ðaʊ] [ɔːt] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'kler] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]

“	Hast	thou	aught	more	to	declare	?	”	said	the	king	to	Fernando	,	in	a
“	哈斯特	你	零	更多的	到	宣布	?	”	说	这	国王	到	费尔南多	,	在	一个

[toʊn][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

tone	of	displeasure	.
语气	的	不满	.

“你还有什么要宣布的吗？”国王不悦地问费尔南多。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['trembld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] ['^ɑːʃjə] ,

Again	the	boy	trembled	,	and	looked	towards	Garcia	,
再次	这	男生	颤抖	,	和	看起来	向	加西亚	,

男孩再次颤抖起来，看向加西亚。

[huːz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [spel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

whose	eagle	eye	was	like	a	guilty	spell	upon	him	.
谁	鹰	眼睛	曾是	喜欢	一个	有罪的	拼写	之上	他	.

他的鹰眼仿佛给他下了某种罪恶的咒语。

“ [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] .

“	Let	him	look	at	the	queen	as	he	speaks	,	”	said	Sancho	.
“	让	他	看	在	这	女王	作为	他	说话	,	”	说	桑乔	.

“让他说话的时候看着女王，”桑乔说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['rednd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

The	boy	turned	towards	his	mother	,	but	his	cheek	reddened	as	he	did	so	,
这	男生	转向	向	他的	母亲	,	但	他的	脸颊	发红	作为	他	做过	所以	,

男孩转向母亲，但脸颊却因此泛红。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	he	cast	his	eyes	towards	the	ground	without	speaking	.
和	他	投掷	他的	眼睛	向	这	地面	没有	请讲	.

他一言不发，目光垂向地面。

“ [spiːk] [ɑːn] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Speak	on	!	”	said	the	king	.
“	说话	在	!	”	说	这	国王	.

“继续说！”国王说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ! ” [sed] [el'vaɪrə] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

“	He	will	not	speak	!	”	said	Elvira	;	“	he	will	not	make	a	liar	of	Nature	,
“	他	将要	不是	说话	!	”	说	埃尔维拉	;	“	他	将要	不是	制作	一个	说谎者	的	自然	,

“他不会说话的！”埃尔维拉说，“他不会让大自然说谎。”

[huː] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] !

who	is	telling	the	truth	for	him	in	his	cheeks	and	eyes	!
WHO	是	讲述	这	真相	为了	他	在	他的	脸颊	和	眼睛	!

谁在他的脸颊和眼神中诉说着真相！

[lʊk] , ['mɒnstəz] , [ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Look	,	monsters	,	the	tears	are	coming	to	his	eyes	.
看	,	怪物	,	这	眼泪	是	未来	到	他的	眼睛	.

瞧，怪物们，他的眼泪都快要涌出来了。

[oʊ] ['hoʊli] [drɑːps] ,

Oh	holy	drops	,
哦	圣	滴	,

我的天哪！

[jiː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['treʒərd] [ə'mʌŋ] ['seɪntli] ['relɪks] — [jiː; jɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɑːm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrtʃt]

ye	should	be	treasured	among	saintly	relics	—	ye	shall	be	balm	to	these	parched
是的	应该	是	珍藏	之中	圣洁的	遗物	—	是的	将	是	香脂	到	这些	干渴

[ænd; ənd] ['θɜːrsti] [lɪps] !

and	thirsty	lips	!
和	渴	嘴唇	!

你们应当被珍藏在圣物之中——你们将成为这些干渴嘴唇的慰藉！

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [ɑːn]

”	And	here	the	queen	bent	to	the	earth	,	and	kissed	the	tear	-	drops	on
”	和	这里	这	女王	弯曲	到	这	地球	,	和	亲吻	这	撕	-	滴	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“于是，女王俯身亲吻了地上的泪珠，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz] [aɪz] .

which	had	fallen	from	Fernando's	eyes	.
哪个	有	倒下	从	费尔南多的	眼睛	.

那是从费尔南多的眼中掉落的。

“ [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [spiːk] ! ” [sed] ['^ɑːʃjə] .

“	Fernando	,	speak	!	”	said	Garcia	.
“	费尔南多	,	说话	!	”	说	加西亚	.

“费尔南多，说话！”加西亚说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən] [baɪ] ['sɒbz] [ænd; ənd] ['terər] ,

In	a	voice	broken	by	sobs	and	terror	,
在	一个	嗓音	破碎的	经过	啜泣	和	恐怖	,

他声音哽咽，带着恐惧，

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [dɑːn] ['pedroʊ] ['stiːlɪŋ] [baɪ] [naɪt]

Fernando	began	to	say	that	he	had	seen	Don	Pedro	stealing	by	night
费尔南多	开始	到	说	那	他	有	已见	大学教师	佩德罗	偷窃	经过	夜晚

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] ,

to	the	queen's	chamber	,
到	这	女王的	房间	,

费尔南多开始说他看到唐·佩德罗夜里偷偷溜进王后的寝宫。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [el'vaɪrə] , [huː] [ə'gen] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk]

when	he	was	interrupted	by	Elvira	,	who	again	clung	to	him	with	frantic
什么时候	他	曾是	中断	经过	埃尔维拉	,	WHO	再次	紧紧抓住	到	他	和	疯狂的

['ɜːrnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

这时，艾薇拉打断了他，再次疯狂地紧紧抱住了他。

“ [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] !

“	Thou	sawest	it	not	!
“	你	锯木厂	它	不是	!

你没有看见！

[oʊ] , [seɪ] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] !

Oh	,	say	thou	sawest	it	not	!
哦	,	说	你	锯木厂	它	不是	!

哦，请你告诉我你没看见！

[maɪ] [bɔɪ] ,

My	boy	,
我的	男生	,

我的孩子，

[ðə; ði] ['hevi] [ræθ] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ʌn'seɪ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l]

the	heavy	wrath	of	God	will	fall	upon	thee	if	thou	dost	not	unsay	this	fearful
这	重的	愤怒	的	上帝	将要	落下	之上	你	如果	你	朋友	不是	未说	这	可怕

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

如果你不收回这可怕的谎言，上帝的严厉愤怒必将降临在你身上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kəːsiŋ] [ðiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] [kɜːrs] .

I	am	not	cursing	thee	,	but	I	would	avert	the	curse	.
我	是	不是	咒骂	你	,	但	我	会	避免	这	诅咒	.

我不是在诅咒你，但我希望避免诅咒降临。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Thou	must	unsay	it	.
你	必须	未说	它	.

你必须收回这句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][maɪn] [oʊn] [fleʃ] [kʊd; kəd][ɔːl]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

It	is	not	possible	mine	own	flesh	could	all	rebel	against	me	.
它	是	不是	可能的	矿	自己的	肉	可以	全部	反叛	反对	我	.

我自身的血肉之躯不可能全部反抗我。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ðiː] , [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [tuː; tə][duː] [wʌt] ['dɛvəlz] [wʊd]

What	is	it	has	bewitched	thee	,	Fernando	,	to	do	what	devils	would
什么	是	它	有	着迷	你	,	费尔南多	,	到	做	什么	魔鬼	会

[liːv] [ʌn'dʌn] ?

leave	undone	?
离开	未完成	?

费尔南多，究竟是什么迷惑了你，让你做了连魔鬼都不会做的事?

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt]['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Dost	thou	know	what	thou	art	doing	to	me	?
多斯特	你	知道	什么	你	艺术	正在做	到	我	?

你知道你对我做了什么吗?

[ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn][ðaɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dʌltərəs] !

They	will	burn	thy	poor	mother	in	the	market	-	place	for	an	adulteress	!
他们	将要	烧伤	你的	贫穷的	母亲	在	这	市场	-	地方	为了	一个	通奸者	!

他们会因为你母亲犯了通奸罪而在市集上烧死你可怜的母亲!

[ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ðaɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] — [ðaɪ] ['mʌðər] ,

Thou	wilt	give	thy	mother	to	die	in	the	torments	of	the	damned	—	thy	mother	,
你	枯萎	给	你的	母亲	到	死	在	这	折磨	的	这	该死的	—	你的	母亲	,

你将让你的母亲在地狱的折磨中死去——你的母亲，

[ðæt] ['nevər] [krɔːst] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [weɪz] — [ðæt] [fed] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	never	crossed	thee	in	thy	ways	—	that	fed	thee	with	the	milk	of	her
那	绝不	交叉	你	在	你的	方式	—	那	美联储	你	和	这	牛奶	的	她

[brests] — [ðæt] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðaɪ] ['bjuːti] .

breasts	—	that	rejoiced	in	thy	beauty	.
乳房	—	那	欣喜若狂	在	你的	美丽	.

她从未阻碍过你的道路——她用乳汁哺育你——她为你的美丽而欢欣鼓舞。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

Oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊!

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊!

[hæv; həv]['pɪti][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðɪs] ['bɔɪz] [hɑːrt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]

have	pity	upon	me	,	and	soften	this	boy's	heart	!	”	said	she	,	looking	up	for
有	遗憾	之上	我	,	和	软化	这	男孩们	心	!	”	说	她	,	寻找	向上	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“可怜可怜我吧，软化一下这孩子的心吧！”她说着，抬起头看了看。

[ænd; ənd] [ðen] ['koʊksɪŋli] ['fɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl][ə'pɑːn]

and	then	coaxingly	fawning	upon	Fernando	,	with	a	faint	smile	upon
和	然后	哄骗地	谄媚	之上	费尔南多	,	和	一个	头晕的	微笑	之上

[hɜːr; hər] [fitʃər] .

her	features	.
她	特征	.

然后她带着一丝微笑，哄骗地讨好费尔南多。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] — “ [maɪ][tʃaɪld] !
She continued — “ My child !
她 持续 — “ 我的 孩子 !

她接着说——“我的孩子！”

[maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ! [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [ʌn'seɪ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] ?
my pretty boy Fernando ! wilt thou not unsay those wicked words ?
我的 漂亮的 男生 费尔南多 ! 枯萎 你 不是 未说 那些 邪恶 字 ?

我英俊的费尔南多！你难道不愿收回那些恶言恶语吗?

[ɑː] , [let][ˌem 'iː] [kɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] ,
Ah , let me kiss thee , and say I forgive thee ,
啊 , 让 我 吻 你 , 和 说 我 原谅 你 ,

啊，让我吻你，并说我原谅你。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz]
and we shall be mother and son together for the rest of our days
和 我们 将 是 母亲 和 儿子 一起 为了 这 休息 的 我们的 天
[ɪn][sʌm; səm][fɑːr][ɔːf] [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
in some far off place out of the ways of these people .
在 一些 远的 离开 地方 出去 的 这 方式 的 这些 人们 .

我们将永远做一对母子，在远离尘嚣的某个遥远的地方度过余生。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .
I will love thee better than they , Fernando .
我 将要 爱 你 更好的 比 他们 , 费尔南多 .

我会比他们都更爱你，费尔南多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ðaɪ] [soʊl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ðaɪ]['bɑːdi]['æftər] ,
They are killing thy soul now , and they will kill thy body after ,
他们 是 杀 你的 灵魂 现在 , 和 他们 将要 杀 你的 身体 后 ,

他们现在正在摧残你的灵魂，之后还会摧残你的肉体。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [maɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
as they are killing mine , if thou dost not hearken to me .
作为 他们 是 杀 矿 , 如果 你 朋友 不是 倾听 到 我 .

如果你不听我的劝告，他们就会像杀害我的孩子一样杀害我的孩子。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][laɪf][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] ,
Oh , that I might have life and length of days ,
哦 , 那 我 可能 有 生活 和 长度 的 天 ,

哦，但愿我能拥有生命和长久的生命。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðaɪ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪ]
only to be away with thee where I could look into thy blue eyes and play
仅有的 到 是 离开 和 你 在哪里 我 可以 看 进入 你的 蓝色的 眼睛 和 玩
[wɪð; wɪθ][ðaɪ]['goʊldən] [kəːlz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
with thy golden curls from morning till night .
和 你的 金的 卷发 从 早晨 直到 夜晚 .

只想和你在一起，从早到晚凝视你的蓝眼睛，玩弄你的金色卷发。

[oʊ] , [tʃaɪld] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ! ”
Oh , child , have mercy upon me ! ”
哦 , 孩子 , 有 怜悯 之上 我 ! ”

哦，孩子，可怜可怜我吧!

“ ['mʌðər] ! ” [kraɪd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [nek] , “ [fər'gɪv]
“ Mother ! ” cried Fernando , throwing himself upon the queen's neck , “ forgive
“ 母亲 ! ” 哭 费尔南多 , 投掷 他自己 之上 这 女王的 脖子 , “ 原谅
[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌn'seɪ] [ɔːl] !
me , and I will unsay all !
我 , 和 我 将要 未说 全部 !

“母亲！”费尔南多喊道，扑到女王的脖子上，“原谅我，我会把一切都收回去！”

” [elˈvaɪrə] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪnˈfɑːntiz] [fɔːrm] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
” **Elvira** **wound** **her** **arms** **about** **the** **infante's** **form** **,** **kissed** **him** **without** **saying** **a**
” 埃尔维拉 伤口 她 武器 关于 这 公主的 形式 , 亲吻 他 没有 说 一个
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

埃尔维拉双臂环抱着婴儿，一言不发地吻了他。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **fainted** **at** **his** **feet** **.**
和 昏厥 在 他的 脚 .

然后晕倒在他脚下。

“ [hɜːr; hər] [ˈɑːtəfɪsiz] [hæv; həv] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈʌːʃjə] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] -
“ **Her** **artifices** **have** **prevailed** **with** **the** **boy** **,** **”** **said** **Garcia** **,** **with** **ill** **-**
“ 她 诡计 有 最终获胜 和 这 男生 , ” 说 加西亚 , 和 患病的 -
[dɪˈsembəld] [reɪdʒ] ,
dissembled **rage** **,**
拆卸 愤怒 ,

“她的诡计骗过了那个男孩，”加西亚强装出一副愤怒的样子说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˌoʊvərˈbɔːrn; ˌoʊvərˈboʊrn] . ”
“ **but** **the** **testimony** **of** **others** **is** **not** **to** **be** **thus** **overborne** **.** **”**
“ 但 这 见证 的 其他的 是 不是 到 是 因此 压倒 . ”

“但是，不应如此轻视他人的证词。”

“ [wɪlt] [ðaʊ] ['entər][ðə; ði][lɪsts] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] , [ɪf] ['eni] [der] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər]
“ **Wilt** **thou** **enter** **the** **lists** **against** **her** **champion** **,** **if** **any** **dare** **to** **defend** **her**
“ 枯萎 你 进入 这 列表 反对 她 冠军 , 如果 任何 敢 到 保卫 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ?
with **his** **sword** **?**
和 他的 剑 ?

“如果有人敢用剑保护她，你敢与她的勇士在战场上一决高下吗？”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” said the king .
” 说 这 国王 .

国王说道。

['ʌːʃjə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Garcia **was** **silent** **.**
加西亚 曾是 沉默的 .

加西亚沉默不语。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] , “ [elˈvaɪrə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈklerd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ **If** **thou** **wilt** **not** **,** **”** **said** **Sancho** **,** **“** **Elvira** **shall** **be** **declared** **innocent** **,** **and** **her**
“ 如果 你 枯萎 不是 , ” 说 桑乔 , “ 埃尔维拉 将 是 声明 清白的 , 和 她
[əˈkjuːzəz] ['treɪtəz] . ”
accusers **traitors** **.** **”**
指控者 叛徒 . ”

“如果你不肯，”桑丘说，“埃尔维拉将被宣告无罪，而她的控告者将被宣告为叛徒。”

“ [let] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [əˈpɪr] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] ['ʌːʃjə] .
“ **Let** **her** **champion** **appear** **,** **then** **,** **”** **replied** **Garcia** **.**
“ 让 她 冠军 出现 , 然后 , ” 回复 加西亚 .

“那就让她的拥护者出场吧，”加西亚回答道。

“ [wʌt] [maɪ] [tʌŋ] [əˈsəːts] , [maɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl]['evər] [pruːv] .
“ **What** **my** **tongue** **asserts** **,** **my** **sword** **shall** **ever** **prove** **.**
“ 什么 我的 舌头 断言 , 我的 剑 将 曾经 证明 .

“我口中所言，必将由我的剑来证明。”

[ðer; ðər][laɪz][maɪ] [geɪdʒ] ， ” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [glʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

There	**lies**	**my**	**guage**	**，**	**”**	**and**	**he**	**threw**	**his**	**glove**	**into**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**floor**
那里	谎言	我的	量规	，	”	和	他	扔	他的	手套	进入	这	中心	的	这	地面

.

:

.

“我的量规就在那里，”说着，他把手套扔到了地板中央。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk]

But	**in**	**all**	**that**	**crowded**	**assembly**	**there**	**was**	**not**	**one**	**who**	**came**	**forward**	**to**	**take**
但	在	全部	那	挤	集会	那里	曾是	不是	一	WHO	来了	向前	到	拿

[ʌp][ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv] ['^ɑːʃjə] .

up	**the**	**guage**	**of**	**Garcia**	**.**
向上	这	量规	的	加西亚	.

但在熙熙攘攘的人群中，没有一个人站出来接过加西亚的量规。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第41期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[ðeɪ] [ɔːl] ['pitid] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

They	all	pitied	the	queen	,	and	believed	her	innocent	,
他们	全部	可怜的	这	女王	,	和	相信	她	清白的	,

他们都同情女王，并相信她是无辜的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['taɪrənt][wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l][ə; eɪ]['moʊtɪv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

but	the	dread	of	the	future	tyrant	was	too	powerful	a	motive	to	keep	them	,
但	这	恐惧	的	这	未来	暴君	曾是	也	强大的	一个	动机	到	保持	他们	,

但对未来暴君的恐惧太过强大，以至于他们无法留下他们。

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

so	far	at	least	,	on	his	side	.
所以	远的	在	至少	,	在	他的	边	.

至少就他这边而言，目前是这样。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪf] [noʊ] ['tʃæmpiən] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	At	the	end	of	three	days	,	”	said	the	king	,	“	if	no	champion	appear	for	the	queen	,
“	在	这	结尾	的	三	天	,	”	说	这	国王	,	“	如果	不	冠军	出现	为了	这	女王	,

国王说：“三天后，如果没有勇士为王后挺身而出，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ə'ledʒd] ['pærəmʊr] .

she	shall	perish	by	the	flames	,	and	with	her	,	her	alleged	paramour	.
她	将	沦	经过	这	火焰	,	和	和	她	,	她	据称	情人	.

她将葬身火海，与她一同葬身火海的还有她所谓的情人。

” [ðə; ði][lɪsts][wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,

”	The	lists	were	prepared	,
”	这	列表	是	准备	,

名单已经准备好了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [braɪt] ['sɪlvər] ['ɑːrmər] ,

and	at	the	noon	of	the	second	day	a	knight	in	bright	silver	armour	,
和	在	这	中午	的	这	第二	天	一个	骑士	在	明亮的	银	盔甲	,

第二天中午，一位身穿闪亮银色盔甲的骑士出现了。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [dɪ'fens] .

whose	name	was	unknown	,	appeared	in	the	queen's	defence	.
谁	姓名	曾是	未知	,	出现	在	这	女王的	防御	.

一名身份不明的人出面为女王辩护。

[hɪz; ɪz]['vaɪzər][wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

His	vizor	was	drawn	over	his	face	,	and	his	device	gave	no	clue	to	the	curious	.
他的	面颊	曾是	绘制	超过	他的	脸	,	和	他的	设备	给予	不	线索	到	这	好奇的	.

他的面罩遮住了脸，他的装置丝毫没有透露出任何线索。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

The	whole	court	was	assembled	to	witness	the	combat	,
这	所有的	法庭	曾是	组装	到	证人	这	战斗	,

全庭众人聚集观看这场决斗。

[ænd; ənd][el'vaɪrə]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [siːt] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən]

and	Elvira	occupied	a	seat	nearest	to	the	side	at	which	her	champion
和	埃尔维拉	占领	一个	座位	最近的	到	这	边	在	哪个	她	冠军

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

艾薇拉坐在离她的支持者出现的那一侧最近的位置上。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest] [kə'menst] .

The	signal	was	given	,	and	the	contest	commenced	.
这	信号	曾是	给定	,	和	这	竞赛	开始	.

信号发出，比赛开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] .

It	was	soon	decided	.
它	曾是	很快	决定	.

很快就做出了决定。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] ['kwɪkli] ['ʌn'hɔːst] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l]

The	unknown	knight	quickly	unhorsed	his	antagonist	,	and	after	a	brief	struggle
这	未知	骑士	迅速地	落马	他的	反派	,	和	后	一个	简短的	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

with	the	sword	,
和	这	剑	,

那位身份不明的骑士迅速将对手击落马下，经过短暂的剑术较量后，

['^ɑːʃjə] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['despərətli] ['wuːndɪd] .

Garcia	fell	to	the	earth	desperately	wounded	.
加西亚	跌倒	到	这	地球	绝望地	受伤	.

加西亚身负重伤，绝望地倒在地上。

“ [kən'fes] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] ,

“	Confess	the	innocence	of	the	queen	,	”	said	the	unknown	knight	,
“	承认	这	无辜	的	这	女王	,	”	说	这	未知	骑士	,

“承认女王的清白吧，”那位不知名的骑士说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [strʌk] ['^ɑːʃjə] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , “ [ɔːr] [ðaʊ] [daɪst][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . ”

in	a	voice	which	struck	Garcia	to	the	soul	,	“	or	thou	diest	on	the	spot	.	”
在	一个	嗓音	哪个	击	加西亚	到	这	灵魂	,	“	或者	你	最	在	这	点	.	”

加西亚听到这番话，不禁心生敬畏：“否则你将当场毙命。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ！ ” ['fiːbli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] ['^ɑːʃjə] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]

“	She	is	innocent	!	”	feebly	articulated	Garcia	,	as	he	writhed	in	the	agony	of
“	她	是	清白的	！	”	虚弱地	铰接式	加西亚	,	作为	他	扭动	在	这	痛苦	的

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

his	wounds	.
他的	伤口	.

“她是无辜的！”加西亚虚弱地说道，同时他因伤口剧痛而痛苦地扭动着身体。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væŋkwɪʃt] ['ædvərseri] ,

Taking	up	the	sword	of	his	vanquished	adversary	,
采取	向上	这	剑	的	他的	战败者	对手	,

他拿起战败对手的剑，

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌkævə'lɪr] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][el'vaɪrə] , [ænd; ənd] [ðen] , ['greɪsfəli]
the **unknown** **cavalier** **brought** **it** **to** **the** **feet** **of** **Elvira** **,** **and** **then** **,** **gracefully**
这 未知 骑士 带来 它 到 这 脚 的 埃尔维拉 , 和 然后 , 优雅地
['bendɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
bending **on** **one** **knee** **,**
弯曲 在 一 膝盖 ,

那位不知名的骑士将它带到艾薇拉脚边，然后优雅地单膝跪地，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['vaɪzər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæsk] ,
he **lifted** **the** **vizor** **from** **his** **casque** **,**
他 抬起 这 面颊 从 他的 头盔 ,

他从头盔上取下面罩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [kwiːn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]
and **for** **the** **first** **time** **the** **queen** **knew** **that** **she** **had** **been** **indebted** **for**
和 为了 这 第一的 时间 这 女王 知道 那 她 有 到过 负债累累 为了
[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ]
life **and** **the** **preservation** **of** **her** **fair** **fame** **to** **the** **son** **of** **the** **king** **by**
生活 和 这 保存 的 她 公平的 名声 到 这 儿子 的 这 国王 经过
[hɜːr; hər] ['mʊrɪʃ] ['raɪv(ə)l] .
her **Moorish** **rival** **.**
她 摩尔式 竞争对手 .

王后第一次意识到，她的一生以及她美好的名声都得益于她的摩尔人对手——国王的儿子——的帮助。

“ ['mædəm] , ” [sed] [rə'mɪroʊ] , “ [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['keɪə] [ðaɪ] [frend] , [ðaɪ]
“ **Madam** **,** **”** **said** **Ramiro** **,** **“** **not** **to** **me** **alone** **,** **but** **to** **Caya** **thy** **friend** **,** **thy**
“ 女士 , ” 说 拉米罗 , “ 不是 到 我 独自的 , 但 到 卡亚 你的 朋友 , 你的
[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] .
thanks **are** **due** **.**
谢谢 是 到期的 .

“夫人，”拉米罗说，“您不仅应该感谢我，还应该感谢您的朋友卡亚。”

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər] — [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [ðiː] .
Thou **hast** **been** **a** **sister** **to** **her** **—** **let** **me** **be** **a** **son** **to** **thee** **.**
你 哈斯特 到过 一个 姐姐 到 她 — 让 我 是 一个 儿子 到 你 .

你曾是她的姐妹，让我成为你的儿子吧。

” [el'vaɪrə][kʊd; kəd]['oʊnli] [wiːp] [hɜːr; hər] [θæŋks] .
” **Elvira** **could** **only** **weep** **her** **thanks** **.**
” 埃尔维拉 可以 仅有的 哭泣 她 谢谢 .

埃尔维拉只能含泪表达她的感激之情。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌmæri'ænə] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][rə'driːgoʊ][ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , [ðæt] ['sɑːnkoʊ][ʌv; əv]
We **find** **in** **Mariana** **,** **and** **also** **in** **Rodrigo** **of** **Toledo** **,** **that** **Sancho** **of**
我们 寻找 在 马里亚纳 , 和 还 在 罗德里戈 的 托莱多 , 那 桑乔 的
[nə'vɑː(r)] ,
Navarre **,**
纳瓦拉 ,

我们在马里亚纳和托莱多的罗德里戈的著作中都发现了纳瓦拉的桑乔，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [paː'tiʃənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðʌs] : — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['^ɑːʃjə] [hiː; hi]
at **his** **death** **,** **partitioned** **his** **kingdom** **thus** **:** **—** **To** **his** **eldest** **son** **Garcia** **he**
在 他的 死亡 , 分区 他的 王国 因此 : — 到 他的 长子 儿子 加西亚 他
[left] [nə'vɑː(r)] [ænd; ənd] ['bɪskeɪ] ;
left **Navarre** **and** **Biscay** **;**
左边 纳瓦拉 和 比斯开 ;

他去世时，将他的王国分割如下：——他将纳瓦拉和比斯开留给了他的长子加西亚；

[tuː; tə] - [hiː; hi] [left] ; [tuː; tə] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] , [kæˈstiːl] ; [ænd; ənd] ['ærəˌgɑːn]

to	Gonsalo	he	left	Ribagorza	;	to	Fernando	,	Castile	;	and	Arragon
到	-	他	左边	里巴戈尔扎	;	到	费尔南多	,	卡斯蒂利亚	;	和	阿拉贡

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [neɪmd] [rəˈmɪroʊ] .

to	a	natural	son	named	Ramiro	.
到	一个	自然的	儿子	命名	拉米罗	.

他将里瓦戈尔萨留给了贡萨洛；将卡斯蒂利亚留给了费尔南多；将阿拉贡留给了他的私生子拉米罗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [rəˈmɪroʊ] [ʌv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['nærətɪv] .

This	was	that	Ramiro	of	whom	mention	is	made	in	the	preceding	narrative	.
这	曾是	那	拉米罗	的	谁	提到	是	制成	在	这	前	叙述	.

这就是前文提到的拉米罗。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːθəz] ([ænd; ənd] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['wʌndər]

But	we	do	not	find	in	any	of	the	old	authors	(	and	much	we	wonder
但	我们	做	不是	寻找	在	任何	的	这	老的	作者	(	和	很多	我们	想知道

[ðæt] ['eni] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

that	any	event	connected	with	so	curious	and	touching	a	piece	of	history
那	任何	事件	连接	和	所以	好奇的	和	接触	一个	片	的	历史

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm]) [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [rəˈmɪroʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv]

could	have	escaped	them	)	that	this	same	Ramiro	enjoyed	the	lordship	of
可以	有	逃脱	他们	)	那	这	相同的	拉米罗	享受	这	领主	的

['ærəˌgɑːn] [wɪð; wɪθ] ['blɑːŋkə] ,

Arragon	with	Blanca	,
阿拉贡	和	布兰卡	,

但是，我们在任何古代作家的记载中都没有发现（我们很惊讶，与如此奇特而感人的历史事件相关的任何事竟然会逃过他们的耳朵），这位拉米罗曾与布兰卡一起统治阿拉贡。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr]

the	beautiful	and	virtuous	daughter	of	the	cavalier
这	美丽的	和	有德行的	女儿	的	这	骑士

骑士美丽贤淑的女儿

[dɑːn] ['pedroʊ] - .

Don	Pedro	Sesse	.
大学教师	佩德罗	-	.

唐·佩德罗·塞塞。

[ɑːr] . [em] . [[wʌn]]

R	.	M	.	[	1	]
拉	.	M	.	[	1	]

RM[1]

['wəːdzwə(ː)θ] .

Wordsworth	.
华兹华斯	.

华兹华斯。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [kliːn] [flæks] [siːd] .

ON	THE	IMPORTANCE	OF	SELECTING	CLEAN	FLAX	SEED	.
在	这	重要性	的	选择	干净的	亚麻	种子	.

关于选择干净亚麻籽的重要性。

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

In	recent	numbers	of	the	Penny	Journal	,
在	最近的	数字	的	这	一分钱	杂志	,

在最近几期的《便士杂志》中，

['mɑ:rtn] [dɔɪl] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [tu:] ['væljuəb(ə)l]['pepərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ]
Martin **Doyle** **has** **published** **two** **valuable** **papers** **upon** **the** **necessity** **of** **selecting**
马丁 多伊尔 有 已发布 二 有价值的 文件 之上 这 必要性 的 选择
[gʊd] [si:d] ,
good **seed** **,**
好的 种子 ,

Martin Doyle发表了两篇关于选择优质种子必要性的重要论文，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][flæks] ,
and **I** **would** **wish** **to** **call** **the** **attention** **of** **the** **cultivators** **of** **flax** **,**
和 我 会 希望 到 称呼 这 注意力 的 这 耕耘者 的 亚麻 ,

我想提请亚麻种植者们注意，

[hu:] [fɔ:rm][soʊ] ['nu:mərəs] [ə; eɪ]['bɑ:di] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
who **form** **so** **numerous** **a** **body** **amongst** **the** **small** **farmers** **of** **the** **north** **and**
WHO 形式 所以 很多的 一个 身体 在 这 小的 农民 的 这 北 和
[west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
west **of** **Ireland** **,**
西方 的 爱尔兰 ,

他们在爱尔兰北部和西部的小农户中人数众多，

[tu:; tə][ðə; ði]['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ðæt] [plænt] ,
to **the** **absolute** **necessity** **of** **attending** **to** **the** **seed** **of** **that** **plant** **,**
到 这 绝对 必要性 的 参加 到 这 种子 的 那 植物 ,

绝对有必要照料那株植物的种子，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['tʃi:pər] [si:d] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and **not** **to** **purchase** **the** **cheaper** **seed** **that** **is** **sometimes** **offered** **to** **them** **,**
和 不是 到 购买 这 更便宜 种子 那 是 有时 提供 到 他们 ,

并且不要购买有时提供给他们的价格较低的种子。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ræðər] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ,
in **preference** **to** **that** **which** **,** **although** **rather** **more** **expensive** **,**
在 偏爱 到 那 哪个 , 虽然 相当 更多的 昂贵的 ,

而不是那种虽然价格更贵的东西，

[ɪz] [jet] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nɑ:kʃəs] [wi:d] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
is **yet** **free** **from** **the** **seeds** **of** **a** **very** **noxious** **weed** **which** **are** **usually**
是 然而 自由的 从 这 种子 的 一个 非常 有害的 杂草 哪个 是 通常
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃi:pər] [flæks] - [si:d] .
mixed **with** **the** **cheaper** **flax** **-** **seed** **.**
混合 和 这 更便宜 亚麻 - 种子 .

它不含通常与价格较低的亚麻籽混合在一起的剧毒杂草的种子。

[ðə; ði] [wi:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [plænts] , [wɪtʃ] ,
The **weed** **to** **which** **I** **refer** **is** **one** **of** **those** **curious** **plants** **,** **which** **,**
这 杂草 到 哪个 我 参考 是 一 的 那些 好奇的 植物 , 哪个 ,

我所说的这种杂草是一种奇特的植物，它

[frʌm; frəm][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] ['strʌktʃər] , [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] ['nɜ:rɪʃmənt]
from **their** **peculiar** **structure** **,** **are** **unable** **to** **draw** **their** **nourishment**
从 他们的 奇特 结构 , 是 无法 到 画 他们的 营养
[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
directly **from** **the** **earth** **,**
直接地 从 这 地球 ,

由于其特殊的结构，它们无法直接从土壤中吸收养分。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [plænts] ,

but	are	obliged	to	feed	themselves	by	sucking	the	juices	of	other	plants	,
但	是	有义务	到	喂养	他们自己	经过	吸吮	这	果汁	的	其他	植物	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [disˈtrɔiŋ] [ðem; ðəm] ,

and	thus	destroying	them	,
和	因此	摧毁	他们	,

但它们必须通过吸取其他植物的汁液来获取养分，从而破坏这些植物。

[ɔːr] [ˈwiːkənɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈgreɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][krɑːp] [ðæt] [wɪl]

or	weakening	them	so	greatly	as	to	prevent	their	producing	a	crop	that	will
或者	减弱	他们	所以	非常	作为	到	防止	他们的	生产	一个	庄稼	那	将要

[rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] .

repay	the	cultivator	for	his	labour	and	expense	.
偿还	这	耕耘机	为了	他的	劳动	和	费用	.

或者使它们变得非常虚弱，以至于无法产出足以回报耕种者劳动和投入的作物。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks] ,

In	the	case	of	the	flax	,
在	这	案件	的	这	亚麻	,

以亚麻为例，

[ðə; ði] [wiːd] [grəuz] [frʌm; frəm] [siːdz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	weed	grows	from	seeds	deposited	in	the	earth	with	the	seed	of	the
这	杂草	生长	从	种子	已存	在	这	地球	和	这	种子	的	这

[flæks] ,

flax	,
亚麻	,

这种杂草是由亚麻种子和它们一起埋在土壤里的种子长成的。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈslendər] [peɪl] [θred] ,

and	at	first	appears	as	a	slender	pale	thread	,
和	在	第一的	出现	作为	一个	苗条	苍白	线	,

起初看起来像一根细长的浅色线，

[ˈtwɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [miːts] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv]

twisting	about	in	different	directions	until	it	meets	with	one	of	the	stems	of
扭曲	关于	在	不同的	方向	直到	它	满足	和	一	的	这	茎	的

[ðə; ði][flæks] ,

the	flax	,
这	亚麻	,

它向各个方向扭动，直到与亚麻的一根茎秆相遇。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [twɪsts] [ɪtˈself] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)l]

when	it	immediately	twists	itself	round	it	,	and	produces	curious	little
什么时候	它	立即地	曲折	本身	圆形的	它	,	和	产	好奇的	小的

[nɑːbz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈɪnər] [saɪd] ,

knobs	upon	its	inner	side	,
旋钮	之上	它是	内	边	,

它会立即缠绕住它，并在其内侧形成奇特的小凸起。

[wɪtʃ] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [koʊt][ɔːr][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks] ,

which	pierce	the	outer	coat	or	bark	of	the	stalk	of	the	flax	,
哪个	刺穿	这	外	外套	或者	吠	的	这	茎	的	这	亚麻	,

刺穿亚麻茎秆的外皮或树皮，

[ænd; ənd] [sʌk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][dʒuːsiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	suck	from	it	the	juices	which	it	has	drawn	from	the	ground	,
和	吸	从	它	这	果汁	哪个	它	有	绘制	从	这	地面	,

并吸取它从土壤中汲取的汁液，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['nɜ:rɪʃmənt] .

and	prepared	for	its	own	nourishment	.
和	准备	为了	它是	自己的	营养	.

并做好自我滋养的准备。

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:d] [ðen] ['wɪðərz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:d] [ɪt'self] [kə'mensiz] [ɪts]

The	root	of	the	weed	then	withers	away	,	but	the	weed	itself	commences	its
这	根	的	这	杂草	然后	威瑟斯	离开	,	但	这	杂草	本身	开始	它是

[moʊst] ['rɪgərəs] [groʊθ] ,

most	rigorous	growth	,
最多	严格的	生长	,

杂草的根部随后枯萎，但杂草本身却开始旺盛生长。

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] ,

for	until	it	had	obtained	a	victim	upon	which	to	feed	,
为了	直到	它	有	获得	一个	受害者	之上	哪个	到	喂养	,

因为直到它找到可以吸血的猎物为止，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'du:s] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['slendər] ['faɪbər] [ðæt] [aɪ]

it	had	been	unable	to	produce	any	thing	except	the	slender	fibre	that	I
它	有	到过	无法	到	生产	任何	事物	除了	这	苗条	纤维	那	我

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

have	already	mentioned	,
有	已经	提及	,

除了我刚才提到的那种细纤维之外，它什么也生产不出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [su:n] [daɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n]

and	would	have	soon	died	if	it	had	not	succeeded	in	seizing	upon
和	会	有	很快	死亡	如果	它	有	不是	成功了	在	抓住	之上

[ðə; ði][flæks] .

the	flax	.
这	亚麻	.

如果不是成功抓住了亚麻，它很快就会死去。

[ɪts] [stem] [ðen] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn] ['θɪknəs] , [ænd; ənd] , ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][flæks][plænts] [ðæt]

Its	stem	then	increases	in	thickness	,	and	,	twisting	round	all	the	flax	plants	that
它是	干	然后	增加	在	厚度	,	和	,	扭曲	圆形的	全部	这	亚麻	植物	那

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ri:tʃ] ,

it	can	reach	,
它	能	抵达	,

它的茎秆随后变粗，并缠绕住所有它能够到的亚麻植株，

[ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪts] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [fɔ:rm]

it	receives	enough	of	nourishment	to	produce	its	flowers	,	which	form
它	接收	足够的	的	营养	到	生产	它是	花朵	,	哪个	形式

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] ['hedz] ,

pretty	little	yellowish	white	heads	,
漂亮的	小的	淡黄色	白色的	头部	,

它获得了足够的养分来开花，花朵呈漂亮的小黄白色花序。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌt] ,

of	about	half	the	size	of	a	nut	,
的	关于	一半	这	尺寸	的	一个	坚果	,

大约只有坚果一半大小，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [smɔ:l] ['flaʊərz] [soʊ] [pleɪst] [tə'geðər] [æz; əz] ['kloʊsli] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]

consisting	of	numerous	small	flowers	so	placed	together	as	closely	to	resemble
由	的	很多的	小的	花朵	所以	放置	一起	作为	密切	到	类似

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌlberi] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

a	small	mulberry	in	form	and	appearance	,
一个	小的	桑	在	形式	和	外貌	,

由许多小花组成，这些小花排列在一起，形状和外观都与一棵小桑树非常相似。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['kʌlər] .
although not in colour .
虽然 不是 在 颜色 .

虽然不是彩色的。

[ðɪs] [wiːd] [ɪz] [kɔːld] ['dɑːdər] , [ɔːr][baɪ] ['bɑːtənɪst] ['kʌskjuːtə] - ,
This weed is called Dodder , or by botanists Cuscuta epilinum ,
这 杂草 是 称为 菟 , 或者 经过 植物学家 菟丝子 - ,

这种杂草叫做菟丝子，或者植物学家称之为 Cuscuta epilinum。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːmənli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][flæks] - [fiːldz] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
and is commonly to be found in flax - fields in several parts of England
和 是 通常 到 是 成立 在 亚麻 - 字段 在 一些 部分 的 英格兰
[ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,
and Scotland ,
和 苏格兰 ,

在英格兰和苏格兰的许多地方，亚麻田中都常见到这种植物。

[bʌt; bət][ɪz] ['hæpɪli] [les] ['friːkwənt] [ɪn]['aɪərlənd] ,
but is happily less frequent in Ireland ,
但 是 快乐地 较少的 频繁 在 爱尔兰 ,

但令人欣慰的是，这种情况在爱尔兰并不常见。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] -) [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['meɪoʊ] .
although I have seen it (in 1840) in the county of Mayo .
虽然 我 有 已见 它 (在 -) 在 这 县 的 蛋黄酱 .

虽然我曾在梅奥郡（1840 年）见过它。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][kwaɪt] [dis'trɔiz] [ðə; ði][krɑːp] ,
In England it often quite destroys the crop ,
在 英格兰 它 经常 相当 摧毁 这 庄稼 ,

在英国，它常常会彻底毁掉庄稼。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn][ðə; ði]
and I understand that such was the case a few years since in the
和 我 理解 那 这样的 曾是 这 案件 一个 很少 年 自从 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɛstˌpɔrt] [ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] ,
neighbourhood of Westport and Newport ,
邻里 的 韦斯特波特 和 纽波特 ,

据我了解，几年前韦斯特波特和纽波特附近也发生过类似情况。

['kaʊnti] ['meɪoʊ] .
county Mayo .
县 蛋黄酱 .

梅奥郡。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [pest] .
I have now to point out the way to avoid this pest .
我 有 现在 到 观点 出去 这 方式 到 避免 这 害虫 .

现在我必须指出避免这种害虫的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][flæks] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪz] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm]
It is found that the seed of flax obtained from America is quite free from
它 是 成立 那 这 种子 的 亚麻 获得 从 美国 是 相当 自由的 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

研究发现，产自美国的亚麻籽几乎不含这种物质。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [siːd] [frʌm; frəm][əu'desə; ɔ'desɑː][ænd; ənd]

but	that	it	is	nearly	always	very	plentiful	in	seed	from	Odessa	and
但	那	它	是	几乎	总是	非常	丰富	在	种子	从	敖德萨	和

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

other	parts	of	Russia	.
其他	部分	的	俄罗斯	.

但是，在敖德萨和俄罗斯其他地区，这种植物的种子几乎总是非常丰富。

[naʊ] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [siːd] [ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

Now	,	the	Russian	seed	is	cheaper	than	that	from	America	,
现在	,	这	俄语	种子	是	更便宜	比	那	从	美国	,

现在，俄罗斯的种子比美国的种子便宜。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

and	so	the	poor	people	are	tempted	to	buy	the	former	in	preference	to
和	所以	这	贫穷的	人们	是	受诱惑	到	买	这	以前的	在	偏爱	到

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

因此，穷人往往会倾向于购买前者而不是后者。

[ɔːl'ðoʊ] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp]

although	,	by	following	an	opposite	course	,	they	would	escape
虽然	,	经过	下列的	一个	对面的	课程	,	他们	会	逃脱

然而，如果他们采取相反的做法，就能逃脱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	326	]
[	页	-	]

[第326页]

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [lɔːs] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [siːd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

the	risk	of	loss	which	results	from	the	use	of	seed	which	is	mixed	with
这	风险	的	损失	哪个	结果	从	这	使用	的	种子	哪个	是	混合	和

[siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːdər] .

seeds	of	the	dodder	.
种子	的	这	菟	.

由于使用了与菟丝子种子混合的种子而导致的损失风险。

[ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [kliːn] [siːd]

This	I	consider	as	a	remarkable	proof	of	the	necessity	of	obtaining	clean	seed
这	我	考虑	作为	一个	卓越	证明	的	这	必要性	的	获得	干净的	种子

['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃiːp] ,

rather	than	cheap	,
相当	比	便宜的	,

我认为这有力地证明了获取优质种子而非廉价种子的必要性。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [θruː'aʊt] ['aɪərlənd][baɪ]

and	deserves	in	my	opinion	to	be	made	generally	known	throughout	Ireland	by
和	值得	在	我的	观点	到	是	制成	一般来说	已知	自始至终	爱尔兰	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .

means	of	the	Penny	Journal	.
方法	的	这	一分钱	杂志	.

我认为应该通过《便士杂志》让全爱尔兰的人们都知道这件事。

[aɪ] [kən'kluːd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][flæks] , [wen] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] [siːd] ,

I	conclude	by	saying	to	all	cultivators	of	flax	,	When	buying	your	seed	,
我	结束	经过	说	到	全部	耕耘者	的	亚麻	,	什么时候	购买	你的	种子	,

最后，我想对所有亚麻种植者说，在购买种子时，

['ɔ:lweɪz] [æsk][fɔ:r; fər] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

always	ask	for	that	from	America	,
总是	问	为了	那	从	美国	,

总是向美国提出这样的要求。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃi:pər] [bʌt; bət]['dɜ:rti] [si:d] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,

and	do	not	be	tempted	by	the	cheaper	but	dirty	seed	from	Russia	,
和	做	不是	是	受诱惑	经过	这	更便宜	但	肮脏的	种子	从	俄罗斯	,

不要被来自俄罗斯的廉价但劣质的种子所诱惑。

[æz; əz][baɪ]['du:ɪŋ] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [wi:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑ:p][ɪz]

as	by	doing	this	you	will	avoid	the	most	destructive	weed	to	which	the	crop	is
作为	经过	正在做	这	你	将要	避免	这	最多	破坏性的	杂草	到	哪个	这	庄稼	是

['laɪəb(ə)l] .

liable	.
容易	.

这样做可以避免作物遭受最具破坏性的杂草侵害。

[si:] . [si:] . [bi:] .

C	.	C	.	B	.
C	.	C	.	B	.

建交银行

['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [neɪmz] .

ORIGIN	AND	MEANINGS	OF	IRISH	FAMILY	NAMES	.
起源	和	含义	的	爱尔兰	家庭	姓名	.

爱尔兰姓氏的起源和含义。

[baɪ][dʒɑ:n] [oʊ'dɑ:nəvən] .

BY	JOHN	O'DONOVAN	.
经过	约翰	奥多诺万	.

作者：约翰·奥多诺万。

[fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

First	Article	.
第一的	文章	.

第一篇文章。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ,

It	has	for	a	long	time	appeared	to	me	a	desirable	object	,
它	有	为了	一个	长的	时间	出现	到	我	一个	理想	目的	,

我一直觉得它是一件很令人向往的东西。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ]

as	regards	the	history	of	Ireland	and	the	information	of	the	Irish
作为	问候	这	历史	的	爱尔兰	和	这	信息	的	这	爱尔兰

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

关于爱尔兰历史和爱尔兰人民的信息，

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]

to	communicate	to	the	public	a	correct	account	of	the	origin	and
到	交流	到	这	民众	一个	正确的	帐户	的	这	起源	和

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər] [neɪmz] ,

signification	of	the	proper	names	,
意义	的	这	恰当的	姓名	,

向公众传达有关专有名词的起源和含义的正确信息，

[traɪb] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['sə:neimz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

tribe	names	,	and	surnames	of	the	people	of	Ireland	;
部落	姓名	,	和	姓氏	的	这	人们	的	爱尔兰	;

爱尔兰人的部落名称和姓氏；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [hæv; həv]
more **especially** **as** **some** **of** **the** **popular** **writers** **of** **the** **last** **century** **have**
更多的 尤其 作为 一些 的 这 受欢迎的 作家 的 这 最后的 世纪 有
[ˌmɪs'led][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz]
misled **them** **generally** **into** **the** **most** **erroneous** **notions** **with** **regard** **to** **these**
被误导 他们 一般来说 进入 这 最多 错误 概念 和 看待 到 这些
['klæsɪz] [ʌv; əv] [neɪmz] .
classes **of** **names** **.**
课程 的 姓名 .

尤其是一些上世纪的流行作家，他们普遍误导了读者，让他们对这些名字类别产生了最错误的观念。

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɚz] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The **errors** **of** **these** **writers** **have** **not** **only** **been** **adopted** **by** **the** **usually**
这 错误 的 这些 作家 有 不是 仅有的 到过 已采用 经过 这 通常
['ʃæloʊ] [kəm'paɪlɚz][ʌv; əv] ['kaʊnti] [sɚ'veɪz, 'sɚːˌveɪz] ,
shallow **compilers** **of** **county** **surveys** **,**
浅的 编译器 的 县 调查 ,

这些作者的错误不仅被那些通常肤浅的县级调查编纂者所采纳，

['kaʊnti] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [wɜːrks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
county **histories** **,** **and** **other** **topographical** **works** **down** **to** **the** **present** **time** **,**
县 历史 , 和 其他 地形 作品 向下 到 这 展示 时间 ,

县志和其他地形学著作，一直延续至今。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['greɪtər]
but **also** **to** **some** **extent** **by** **writers** **of** **a** **higher** **order** **and** **greater**
但 还 到 一些 程度 经过 作家 的 一个 更高 命令 和 更大的
['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ,
learning **and** **research** **,**
学习 和 研究 ,

但在某种程度上，一些水平更高、学识更渊博、研究更深入的作家也持相同观点。

[æz; əz]['lænɪgən][ænd; ənd][muə; mɔː] .
as **Lanigan** **and** **Moore** **.**
作为 拉尼根 和 摩尔 .

就像兰尼根和摩尔一样。

[ɪn'diːd] , [streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði][fækt] [meɪ] [siːm] ,
Indeed **,** **strange** **as** **the** **fact** **may** **seem** **,**
的确 , 奇怪的 作为 这 事实 可能 似乎 ,

的确，尽管这个事实听起来很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huːz]
it **is** **nevertheless** **unquestionable** **that** **there** **are** **very** **few** **in** **the** **country** **whose**
它 是 尽管如此 毋庸置疑 那 那里 是 非常 很少 在 这 国家 谁
[aɪ'diːəz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] ;
ideas **upon** **this** **subject** **are** **consonant** **with** **the** **truth** **;**
想法 之上 这 主题 是 辅音 和 这 真相 ;

然而，毫无疑问的是，在这个国家，很少有人对这个问题的看法与事实相符；

[ænd; ənd] [hens] ,
and **hence** **,**
和 因此 ,

因此，

[ə'pɑːn][moʊst] [ə'keɪʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ə'dɔpts] [æn; ən]['æŋglɪˌsaɪzd][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
upon **most** **occasions** **on** **which** **an** **Irishman** **adopts** **an** **anglicised** **form** **of** **his**
之上 最多 场合 在 哪个 一个 爱尔兰人 领养 一个 英语化 形式 的 他的
['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] ,
Christian **name** **and** **surname** **,**
基督教 姓名 和 姓 ,

大多数情况下，当爱尔兰人采用其基督教名字和姓氏的英语化形式时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [kən'si:l] , [ænd; ənd][nɑ:t]

the	effect	of	the	alteration	is	such	as	completely	to	conceal	,	and	not
这	影响	的	这	改造	是	这样的	作为	完全地	到	隐藏	,	和	不是

[ʌn'fri:kwəntli] [tu:; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] ,

unfrequently	to	misrepresent	,
不常	到	歪曲	,

这种改动的效果足以完全掩盖真相，而且常常会歪曲事实。

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .

their	original	orthography	and	meaning	.
他们的	原来的	正字法	和	意义	.

它们的原始拼写和含义。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

On	this	account	it	becomes	unavoidably	necessary	for	me	,
在	这	帐户	它	变成	不可避免的	必要的	为了	我	,

因此，对我来说，这样做就变得不可避免地有必要了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ]['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ][prə'poʊz] ['fə:niʃiŋ] [ɑ:n] [ðɪs]

before	I	enter	upon	the	series	of	articles	which	I	propose	furnishing	on	this
前	我	进入	之上	这	系列	的	文章	哪个	我	提出	家具	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

在我开始撰写关于这个主题的一系列文章之前，

[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]

to	exhibit	and	expose	the	ignorance	of	those	writers	to	whom	I	have
到	展览	和	暴露	这	无知	的	那些	作家	到	谁	我	有

[ə'l(j)u:d] ,

alluded	,
暗示	,

为了展现并揭露我所提及的那些作家的无知，

[ænd; ənd] [hu:z] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [prə'du:st] [soʊ] [ɪ'roʊniəs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	whose	theories	have	produced	so	erroneous	an	impression	upon	the
和	谁	理论	有	生产	所以	错误	一个	印象	之上	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] ;

minds	of	the	Irish	people	;
思想	的	这	爱尔兰	人们	;

他的理论给爱尔兰人民的思想造成了如此错误的印象；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['peɪpər] .

and	to	this	object	I	purpose	to	devote	the	present	introductory	paper	.
和	到	这	目的	我	目的	到	奉献	这	展示	引言	纸	.

本文旨在阐述这一目的。

[ðə; ði] ['fæləsi:z] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spoʊz][wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl]

The	fallacies	which	I	have	to	expose	were	unknown	to	the	Irish	people	until
这	谬误	哪个	我	有	到	暴露	是	未知	到	这	爱尔兰	人们	直到

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ;

towards	the	close	of	the	last	century	;
向	这	关闭	的	这	最后的	世纪	;

我要揭露的这些谬误，直到上世纪末爱尔兰人民才有所了解；

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] ['hævɪŋ] [bɪn] [tu:] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [tu:; tə] [li:d] [ðer; ðər]

the	writers	of	an	earlier	period	having	been	too	well	informed	to	lead	their
这	作家	的	一个	早些时候	时期	拥有	到过	也	出色地	知情的	到	带领	他们的

['ri:dɚz] ['ɪntu:] ['erər] .

readers	into	error	.
读者	进入	错误	.

早期作家见多识广，不会误导读者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrks] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	their	works	being	for	the	most	part	in	a	dead	language	,
但	他们的	作品	存在	为了	这	最多	部分	在	一个	死的	语言	,

但他们的作品大多是用一种死语言写成的，

[ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

and	very	rarely	to	be	met	with	,	they	ceased	to	have	an	influence	on
和	非常	很少	到	是	遇见	和	,	他们	停止	到	有	一个	影响	在

[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,

the	public	mind	,
这	民众	头脑	,

由于极少有人见到他们，他们不再对公众思想产生影响。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [weɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,

and	left	the	way	open	for	a	new	race	of	writers	,
和	左边	这	方式	打开	为了	一个	新的	种族	的	作家	,

并为新一代作家铺平了道路。

['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

very	ignorant	of	the	ancient	language	and	history	of	Ireland	,
非常	无知	的	这	古老的	语言	和	历史	的	爱尔兰	,

对爱尔兰的古代语言和历史非常无知，

[tuː; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər] [kruːd] ['θɪərɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['riːdər] .

to	impose	their	crude	theories	upon	the	uninstructed	reader	.
到	强加	他们的	原油	理论	之上	这	未经指导	读者	.

将他们粗浅的理论强加给未经教导的读者。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] , [ʌv; əv] [huːm] ['dʒen(ə)rəl] - , ['mɪstər] [boʊ'fɔrd] , [[ˌtuː'tuː]]

A	society	of	such	persons	,	of	whom	General	Vallancey	,	Mr	Beauford	,	[	2	]
一个	社会	的	这样的	人	,	的	谁	一般的	-	,	先生	博福德	,	[	2	]

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] [lɛdwɪt] ,

and	Dr	Ledwich	,
和	博士	莱德维奇	,

这些人组成的社团，其中包括瓦兰西将军、博福德先生[2]和莱德维奇博士，

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ,

were	the	most	active	,
是	这	最多	积极的	,

最为活跃的

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz]

was	formed	for	the	purpose	of	giving	to	the	public	a	series	of	essays
曾是	形成	为了	这	目的	的	给予	到	这	民众	一个	系列	的	散文

[ɑːn][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz] ,

on	the	antiquities	,
在	这	古董	,

成立的目的是向公众提供一系列关于古代文物的文章，

['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

ancient	literature	,	and	topography	of	Ireland	;
古老的	文学	,	和	地形	的	爱尔兰	;

爱尔兰古代文学和地形；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['leɪbər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] ['pʌblɪʃt]

and	the	result	of	their	joint	labours	made	its	appearance	in	a	work	published
和	这	结果	的	他们的	联合的	劳动	制成	它是	外貌	在	一个	工作	已发布

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ˌkɔlek'tɑːnjə] [diː] ['riːbəs] - ,

periodically	under	the	title	of	“	Collectanea	de	Rebus	Hibernicis	,
定期	在下面	这	标题	的	“	收集	德	谜语	-	,

他们的共同努力的成果以“Collectanea de Rebus Hibernicis”为题，定期出版。

" [ænd; ənd] [sɪns] ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] - [ˌkɔlek'tɑ:njə] .
" and since popularly called Vallancey's Collectanea .
" 和 自从 广为人知 称为 - 收集 .

"并因此被人们俗称为瓦兰西的收藏集。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
These gentlemen , however , after a time found that their systems had nothing in
这些 先生们 , 然而 , 后 一个 时间 成立 那 他们的 系统 有 没有什么 在
['kɑ:mən] ,
common ,
常见的 ,

然而，这些先生们过了一段时间后发现，他们的系统没有任何共同之处。

[i:tʃ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] ,
each considering the other as insufficiently informed on the subjects treated of ,
每个 考虑 这 其他 作为 不足 知情的 在 这 主题 治疗 的 ,
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
and I think ,
和 我 思考 ,

双方都认为对方对所讨论的主题了解不足，而且我认为，

[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['fju:tʃər]
with justice ; for , as I trust I shall be able to show on a future
和 正义 ; 为了 , 作为 我 相信 我 将 是 有能力的 到 展示 在 一个 未来
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

秉持公正；因为，我相信我将来能够证明，

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ə'laɪk] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ðeɪ] [prə'fest] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
all were alike ignorant of the matters they professed perfectly to understand .
全部 是 同样 无知 的 这 事情 他们 声称 完美 到 理解 .

他们都同样对自己声称完全了解的事情一无所知。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [kən'trɪbju:tɪd] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði]
But though the labours of these gentlemen contributed generally to the
但 尽管 这 劳动 的 这些 先生们 贡献 一般来说 到 这
[ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'roʊniəs] ['θɪərɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
propagation of erroneous theories on the subject ,
传播 的 错误 理论 在 这 主题 ,

但是，尽管这些先生们的努力总体上助长了关于这一主题的错误理论的传播，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn][noʊ] . [i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔlek'tɑ:njə]
it was a work of Mr Beauford's , published in No . II of the Collectanea
它 曾是 一个 工作 的 先生 - , 已发布 在 不 . 二 的 这 收集
,
,
,

这是博福德先生的作品，发表于《文集》第二卷。

[wɪtʃ] , ['tri:tɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst]
which , treating more immediately of this subject , has had the greatest
哪个 , 治疗 更多的 立即地 的 这 主题 , 有 有 这 最
['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] ;
influence on the popular mind ;
影响 在 这 受欢迎的 头脑 ;

其中，对这一主题的探讨更为直接，对大众思想产生了最大的影响；

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [les] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [sə'lebrəti] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ðæn; ðən]

an	influence	less	owing	to	any	celebrity	attached	to	his	own	name	than
一个	影响	较少的	欠款	到	任何	名人	随附的	到	他的	自己的	姓名	比

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

to	that	of	Vallancey	,
到	那	的	-	,

他的影响力与其说是源于他自身名气，不如说是源于瓦兰西的名气。

[huːz] ['sæŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

whose	sanction	and	approbation	this	work	is	generally	supposed	to	have
谁	制裁	和	赞许	这	工作	是	一般来说	据称	到	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

人们普遍认为这项工作得到了谁的认可和赞许。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['raɪtər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [traɪbz] [ænd; ənd]

With	this	writer	originated	the	novel	theory	that	the	names	of	tribes	and
和	这	作家	起源于	这	小说	理论	那	这	姓名	的	部落	和

['fæməliz] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

families	in	Ireland	,
家庭	在	爱尔兰	,

这位作家提出了一个新颖的理论，即爱尔兰部落和家族的名称源于.....

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sæksnz] [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] ,

as	usual	among	the	Saxons	and	Normans	,
作为	通常	之中	这	撒克逊人	和	诺曼人	,

就像撒克逊人和诺曼人之间常见的那样，

[wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɜːrliər] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teritəriz] [ænd; ənd] [ləu'kælitiz] [wɪtʃ]

were	derived	from	earlier	appellations	of	the	territories	and	localities	which
是	衍生的	从	早些时候	名称	的	这	领土	和	地方	哪个

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

they	occupied	.
他们	占领	.

这些名称源自它们所占据的领土和地区的早期名称。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [hiː; hi] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

To	establish	this	hypothesis	he	adopts	a	process	of	etymological	investigation
到	建立	这	假设	他	领养	一个	过程	的	词源学	调查

[ʌn'pærəleld] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] .

unparalleled	in	the	annals	of	antiquarian	research	.
无与伦比	在	这	志	的	古玩	研究	.

为了证实这一假设，他采用了一种在古物研究史上前所未有的词源学调查方法。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] [pɑːrts] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks]

he	takes	the	liberty	of	dividing	the	words	into	as	many	parts	as	he	thinks
他	需要	这	自由	的	分割	这	字	进入	作为	许多	部分	作为	他	思考

['prɑːpər] ;

proper	;
恰当的	;

他随意地将词语分成他认为合适的若干部分；

['sekəndli] , [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['voʊkəbl] [ðʌs] [əb'teɪnd] [æz; əz][hiː; hi][faindz]

secondly	**,**	**he**	**makes**	**such**	**changes**	**in**	**the**	**vocables**	**thus**	**obtained**	**as**	**he**	**finds**
第二	,	他	制作	这样的	变化	在	这	词汇	因此	获得	作为	他	发现

[kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

convenient	**to**	**his**	**purpose**	**;**
方便的	到	他的	目的	;

其次，他会根据自己的需要对得到的词汇进行相应的改变；

['θɜːrdli] , [hiː; hi] ['gɪvz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [nuː] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

thirdly	**,**	**he**	**gives**	**each**	**of**	**these**	**words**	**new**	**meanings**	**of**	**his**	**own**	**;**	**and**	**lastly**	**,**
第三	,	他	给予	每个	的	这些	字	新的	含义	的	他的	自己的	;	和	最后	,

第三，他赋予这些词语新的含义；最后，

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [traɪbz] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][ɪn][ləu'kælitiz] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]

he	**places**	**the**	**tribes**	**whose**	**names**	**he**	**thus**	**explains**	**in**	**localities**	**which**	**many**	**of**
他	地方	这	部落	谁	姓名	他	因此	解释	在	地方	哪个	许多	的

[ðem; ðəm]['nevər]['ɑːkjupaɪd] .

them	**never**	**occupied**	**.**
他们	绝不	占领	.

他将那些他如此解释其名称的部落安置在他们中许多人从未居住过的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] , [ðoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [hæv; həv]['nevər]

As	**the**	**errors**	**of**	**this**	**writer**	**,**	**though**	**so**	**long**	**before**	**the**	**public**	**,**	**have**	**never**
作为	这	错误	的	这	作家	,	尽管	所以	长的	前	这	民众	,	有	绝不

[bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spoʊzd] ,

been	**sufficiently**	**exposed**	**,**
到过	足够	裸露	,

尽管这位作者的错误在很久以前就已为人所知，但却从未得到充分揭露。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ,

I	**shall**	**here**	**undertake**	**the**	**task**	**,**
我	将	这里	承担	这	任务	,

我将在此承担这项任务。

[baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['teɪkən]

by	**the**	**exhibition**	**of**	**a**	**few**	**examples**	**of**	**his**	**process**	**of**	**investigation**	**,**	**taken**
经过	这	展览	的	一个	很少	示例	的	他的	过程	的	调查	,	已采取

[wɪ'ðaʊt] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

without	**selection**	**,**
没有	选择	,

通过展出他调查过程中的一些例子，这些例子未经任何筛选，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

and	**given**	**as**	**a**	**fair**	**specimen**	**of**	**the**	**whole**	**.**
和	给定	作为	一个	公平的	标本	的	这	所有的	.

并作为整体的一个公平样本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['fernəs] ,

It	**will**	**be**	**necessary**	**for**	**me**	**,**	**however**	**,**	**in**	**fairness**	**,**
它	将要	是	必要的	为了	我	,	然而	,	在	公平	,

但公平地说，这对我来说是必要的。

[tuː; tə][kwoʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	**quote**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**the**	**author's**	**own**	**account**	**of**	**the**	**theory**	**which**	**he**
到	引用	在	这	第一的	实例	这	作者的	自己的	帐户	的	这	理论	哪个	他

[hæz; həz][pʊt]['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

has	**put**	**forward**	**to**	**account**	**,**
有	放	向前	到	帐户	,

首先引用作者本人对他提出的理论的阐述，

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ['mænər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][traɪbz] [ɪn]
in **his** **novel** **manner** **,** **for** **the** **origin** **of** **the** **names** **of** **men** **and** **tribes** **in**
在 他的 小说 方式 , 为了 这 起源 的 这 姓名 的 男人 和 部落 在
['aɪərlənd] .
Ireland **.**
爱尔兰 .

他以新颖的方式，探究了爱尔兰人名和部落名称的由来。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
“ **On** **the** **increase** **of** **population** **and** **the** **introduction** **of** **agriculture** **,**
“ 在 这 增加 的 人口 和 这 介绍 的 农业 ,

“关于人口增长和农业的引入，

[ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
these **wandering** **tribes** **were** **under** **the** **necessity** **of** **confining** **themselves** **to**
这些 漫游 部落 是 在下面 这 必要性 的 限制 他们自己 到
['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrmənənt] ['distrikts] ;
certain **permanent** **districts** **;**
肯定 永恒的 地区 ;

这些游牧部落不得不将自己限制在某些固定的地区；

[wɪtʃ] ['distrikts] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr]['kwɑːləti]
which **districts** **were** **generally** **denominated** **either** **from** **their** **situation** **or** **quality**
哪个 地区 是 一般来说 以……命名 任何一个 从 他们的 情况 或者 质量
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
of **the** **soil** **,**
的 这 土壤 ,

哪些地区通常根据其地理位置或土壤质量来命名？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [kə'lektɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ;
and **from** **which** **also** **the** **inhabitants** **obtained** **their** **collective** **appellation** **;**
和 从 哪个 还 这 居民 获得 他们的 集体 称谓 ;
[wens] ,
whence **,**
何处 ,

居民们也因此获得了他们的集体名称；由此，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['poʊəmz][ænd; ənd]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] ,
in **the** **most** **ancient** **Irish** **poems** **and** **histories** **,**
在 这 最多 古老的 爱尔兰 诗歌 和 历史 ,

在最古老的爱尔兰诗歌和历史中，

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd][klæn][ænd; ənd] - ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
we **frequently** **find** **clan** **and** **slioght** **added** **to** **the** **name** **of** **the** **country** **,**
我们 频繁地 寻找 氏族 和 - 额外 到 这 姓名 的 这 国家 ,

我们经常发现国名后面会加上“氏族”和“slioght”这两个词。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ; [æz; əz][klæn] - , - - , [ænd; ənd] - [geɪ]
to **signify** **the** **inhabitants** **;** **as** **clan** **Cuilean** **,** **slioght** **Breoghain** **,** **and** **slioght** **Gae**
到 表示 这 居民 ; 作为 氏族 - , - - , 和 - 盖伊
;
;
;

象征居民；包括 Cuilean 氏族、slioght Breoghain 氏族和 slioght Gae 氏族；

['werfɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [reɪs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] [neɪmz] [baɪ]

wherefore	the	children	and	race	of	any	division	were	the	invariable	names	by
因此	这	孩子们	和	种族	的	任何	分配	是	这	不变的	姓名	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hai'bə:niən] [sept] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [æn'tɪkwəti]

which	the	ancient	Hibernian	septs	were	distinguished	from	the	remotest	antiquity
哪个	这	古老的	希伯尼安	septs	是	杰出的	从	这	最远	古代

,

,

,

因此，任何分支的子嗣和种族都是古代爱尔兰氏族自远古以来用来区分彼此的不变名称。

[ænd; ənd] [nɑ:t] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv]

and	not	,	as	frequently	asserted	,	the	children	and	descendants	of
和	不是	,	作为	频繁地	断言	,	这	孩子们	和	后代	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['lidər] .

their	respective	leaders	.
他们的	各自	领导人	.

而不是像人们经常声称的那样，是他们各自领导人的子女和后代。

" [ə'gen] , " [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] ['evri] ['dɪstrɪkt] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eldər] ['bræntʃɪz]

"	Again	,	"	The	chiefs	of	every	district	were	elected	from	the	elder	branches
"	再次	,	"	这	酋长们	的	每一个	区	是	当选	从	这	长老	分支

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnæst] ;

of	the	dynasts	;
的	这	王朝	;

"此外，每个地区的首领都是从王朝的长辈分支中选出的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['si:niər] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	kings	of	the	principalities	from	the	senior	chief	of	the
和	这	国王	的	这	公国	从	这	高级的	首席	的	这

[sə'bɔ:rdɪnət] ['distrikts] ,

subordinate	districts	,
下属	地区	,

以及各诸侯国的君王，他们来自下属地区的最高首领。

[hu:] [ɑ:n] [ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɔ:r]

who	on	their	advancement	to	the	dignity	obtained	the	name	of	the	district	or
WHO	在	他们的	进步	到	这	尊严	获得	这	姓名	的	这	区	或者

[klæn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zaɪdɪd] ;

clan	over	which	they	presided	;
氏族	超过	哪个	他们	主持	;

他们晋升到显赫地位后，便以他们所统治的地区或氏族的名字命名；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['keltɪk] [traɪbz] [tu:; tə] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ðə; ði]

it	being	an	universal	custom	amongst	all	the	Celtic	tribes	to	denominate	the
它	存在	一个	普遍的	风俗	在	全部	这	凯尔特人	部落	到	定名	这

[noʊ'bles] ,

noblesse	,
贵族	,

在所有凯尔特部落中，给贵族起名字是一种普遍的习俗，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʌðər] [æpə'leɪʃnz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] ;

with	their	other	appellations	,	from	the	place	of	their	residence	;
和	他们的	其他	名称	,	从	这	地方	的	他们的	住宅	;

以及他们居住地的其他称谓；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [jet] [ri'teind] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

a	custom	in	some	measure	yet	retained	in	the	Highlands	of	Scotland	.
一个	风俗	在	一些	措施	然而	保留	在	这	高地	的	苏格兰	.

苏格兰高地至今仍保留着这种习俗。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [neɪmz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn]

The	variety	of	names	used	by	the	ancient	Irish	have	occasioned	great	confusion	in
这	种类	的	姓名	用过的	经过	这	古老的	爱尔兰	有	引发	伟大的	困惑	在

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

their	history	;
他们的	历史	;

古代爱尔兰人使用的各种名称给他们的历史造成了很大的混乱；

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ['sə:neimz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hə'redɪteri] ,

for	before	the	tenth	century	surnames	were	not	hereditary	,
为了	前	这	第十	世纪	姓氏	是	不是	遗传	,

在十世纪之前，姓氏并非世袭的。

[ænd; ənd]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊ]

and	prior	to	the	establishment	of	the	Christian	religion	in	this	country	no
和	事先的	到	这	建立	的	这	基督教	宗教	在	这	国家	不

['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][wʌn]['pɜ:rmənənt] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] .

person	was	distinguished	by	one	permanent	nomination	.
人	曾是	杰出的	经过	一	永恒的	提名	.

在基督教传入我国之前，没有人能通过一个永久的称号来彰显身份。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['peɪgən] [steɪt] ['evri] [tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [neɪm] ['dʒen(ə)rəli]

during	their	pagan	state	every	child	at	his	birth	received	a	name	generally
期间	他们的	异教徒	状态	每一个	孩子	在	他的	出生	已收到	一个	姓名	一般来说

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri][dɪ'vɪnəti] ['ʌndər] [hu:z] [prə'tekʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

from	some	imaginary	divinity	under	whose	protection	he	was	supposed
从	一些	假想	神	在下面	谁	保护	他	曾是	据称

[tu:; tə][bi:; bi] ;

to	be	;
到	是	;

在他们信奉异教时期，每个孩子出生时都会得到一个名字，通常取自某个虚构的神灵，据说孩子会受到该神灵的庇护；

[bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz]['seldəm] [ri'teind] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

but	this	name	was	seldom	retained	longer	than	the	state	of	infancy	,
但	这	姓名	曾是	很少	保留	更长	比	这	状态	的	婴儿期	,

但这个名字很少能保留到婴儿期之后。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

from	which	period	it	was	generally	changed	for	others	arising	from
从	哪个	时期	它	曾是	一般来说	已更改	为了	其他的	产生	从

[sʌm; səm] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

some	perfection	or	imperfection	of	the	body	,
一些	完美	或者	缺陷	的	这	身体	,

从此以后，它通常被其他因身体某些完美或缺陷而产生的含义所取代。

[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][wɔ:r][ɔ:r][ðə; ði] [tʃeis] ,

the	disposition	and	qualities	of	the	mind	,	achievements	in	war	or	the	chace	,
这	处置	和	品质	的	这	头脑	,	成就	在	战争	或者	这	追逐	,

心性及品质，战争或追逐中的成就，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , ['rezɪdəns] ,

the	place	of	birth	,	residence	,
这	地方	的	出生	,	住宅	,

出生地、居住地

& [siː] . [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
& **c** **.** **so** **that** **it** **frequently** **happened** **that** **the** **same** **person** **was** **distinguished** **by**
& c . 所以 那 它 频繁地 发生 那 这 相同的 人 曾是 杰出的 经过
['sevrəl] [æpə'leɪʃnz] .
several **appellations** **.**
一些 名称 .

等等，因此经常出现同一个人有好几个称谓的情况。

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [hɪs'tɔːrɪənz] , [nɑːt] ['prɑːpərli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Our **ancient** **historians** **,** **not** **properly** **attending** **to** **this** **,**
我们的 古老的 历史学家 , 不是 适当地 参加 到 这 ,

我们的古代历史学家没有充分重视这一点，

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['erərz] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] ,
have **committed** **great** **errors** **in** **relating** **the** **transactions** **of** **early** **periods** **,**
有 坚定的 伟大的 错误 在 相关 这 交易 的 早期的 时期 ,

在叙述早期交易时犯了重大错误，

[baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; biː] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
by **asserting** **the** **same** **action** **to** **be** **performed** **by** **several** **different** **people** **,**
经过 断言 这 相同的 行动 到 是 执行 经过 一些 不同的 人们 ,

通过要求几个不同的人执行相同的行为，

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [wʌn] ['oʊnli] ,
which **in** **reality** **was** **performed** **by** **one** **only** **,**
哪个 在 现实 曾是 执行 经过 一 仅有的 ,

实际上，这一切都是由一个人完成的。

[ˌðer'baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] ['ɪntuː] [tuː] ['dɪstənt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .
thereby **throwing** **their** **history** **and** **antiquities** **into** **too** **distant** **a** **period** **.**
从而 投掷 他们的 历史 和 古董 进入 也 遥远 一个 时期 .

这样一来，他们的历史和文物就被置于过于遥远的时期。

[ə; eɪ] ['sɪmələr] ['erər] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðiː] ['dɪgnɪteri] [neɪmz]
A **similar** **error** **has** **also** **been** **committed** **by** **not** **considering** **the** **dignitary** **names**
一个 相似的 错误 有 还 到过 坚定的 经过 不是 考虑 这 显要人物 姓名
[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [tʃiːfs] ,
of **the** **chiefs** **,**
的 这 酋长们 ,

类似的错误还有，那就是没有考虑到酋长的显赫名字。

[huː] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] ['kɑːnstəntli] [əb'teɪnd] [ðə; ðiː] [neɪm] [ˌæpər'teɪnɪŋ]
who **on** **their** **election** **to** **the** **government** **constantly** **obtained** **the** **name** **appertaining**
WHO 在 他们的 选举 到 这 政府 不断地 获得 这 姓名 属于
[tuː; tə] [ðə; ðiː] [klæn] ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'zaɪdɪd] ,
to **the** **clan** **over** **whom** **they** **presided** **,**
到 这 氏族 超过 谁 他们 主持 ,

他们当选政府官员后，总是会获得他们所统治的氏族的名称。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] .
or **rather** **that** **of** **the** **district** **.**
或者 相当 那 的 这 区 .

或者更确切地说，是该地区的。

[ðiːz] ['dɪgnɪteri] [neɪmz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [tenθ] ['sentʃəri] [hə'redɪteri] [ænd; ənd] ['fæməli]
These **dignitary** **names** **becoming** **in** **the** **tenth** **century** **hereditary** **and** **family**
这些 显要人物 姓名 成为 在 这 第十 世纪 遗传 和 家庭
[dɪ'stɪŋkʃənz] ,
distinctions **,**
区别 ,

这些显赫的名字在十世纪逐渐演变为世袭和家族的标志。

[kri'eɪtɪd] [nuː] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ʌv; əv] ['lætər] ['eɪdʒɪz] .
created **new** **difficulties** **to** **genealogists** **of** **latter** **ages** **.**
创建 新的 困难 到 系谱学家 的 后者 年龄 .

这给后世的系谱学家带来了新的困难。

" — [ˌkɔlek'tɑːnjə] , ['vɑːl] .
" — Collectanea , vol .
" — 收集 , 卷 .

"—Collectanea，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .
iii , p . 257 .
三、 , p . - .

iii，第 257 页。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪ'roʊniəs] ,
Now , it will be very easy to prove that these assertions are wholly erroneous ,
现在 , 它 将要 是 非常 简单的 到 证明 那 这些 断言 是 完全 错误 ,

现在，要证明这些说法完全错误将非常容易。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɪr] [kən'dʒektʃəz] , [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['iːðər] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ˌetɪ'mɑːlədʒi] .
and are mere conjectures , unsupported either by history or etymology .
和 是 仅仅 猜想 , 不支持 任何一个 经过 历史 或者 词源 .

这些都只是推测，既没有历史依据，也没有词源学依据。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [θriː] ['instənsiz] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][klæn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]
the three instances above given to show that the words clan and slioght were
这 三 实例 多于 给定 到 展示 那 这 字 氏族 和 - 是
['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['teritəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
prefixed to the names of territories among the Irish ,
前缀 到 这 姓名 的 领土 之中 这 爱尔兰 ,

以上三个例子表明，在爱尔兰，氏族和斯利奥特这两个词被用作领地名称的前缀。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːntreri] ,
instead of supporting the author's assumption , go to prove the very contrary ,
反而 的 支持 这 作者的 假设 , 去 到 证明 这 非常 相反 ,

不要支持作者的假设，而是去证明恰恰相反的观点。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['instənsiz] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'djuːs] [ɑːr; ər][nɑːt] [neɪmz] [ʌv; əv] ['teritəriz] ,
for in the first two instances the names adduced are not names of territories ,
为了 在 这 第一的 二 实例 这 姓名 已提出 是 不是 姓名 的 领土 ,

因为在前两个例子中，所列举的名称并非领土名称。

[bʌt; bət][ʌv; əv][men] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['ɪnstəns] ,
but of men ; and with regard to the third instance ,
但 的 男人 ; 和 和 看待 到 这 第三 实例 ,

但就人而言；至于第三种情况，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ,
there was no such name among the ancient Irish ,
那里 曾是 不 这样的 姓名 之中 这 古老的 爱尔兰 ,

古代爱尔兰人中并没有这个名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
and it is a pure fabrication of Beauford's own imagination !
和 它 是 一个 纯的 制造 的 - 自己的 想像力 !

这完全是博福德凭空捏造的！

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] ['evri] [tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ]

As	for	his	assertion	that	in	the	time	of	paganism	every	child	at	his	birth
作为	为了	他的	断言	那	在	这	时间	的	异教	每一个	孩子	在	他的	出生

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [neɪm] ['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri][dɪ'vɪnəti] ['ʌndər] [huːz] [prə'tekʃn]

received	a	name	generally	from	some	imaginary	divinity	under	whose	protection
已收到	一个	姓名	一般来说	从	一些	假想	神	在下面	谁	保护

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

he	was	supposed	to	be	,
他	曾是	据称	到	是	,

至于他断言在异教时期，每个孩子出生时都会得到一个名字，这个名字通常来自某个虚构的神灵，人们认为孩子会受到该神灵的庇护；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [pjʊr] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ;

it	is	another	pure	fabrication	;
它	是	其他	纯的	制造	;

这又是另一桩纯粹的捏造；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪn]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments] [ðæt] [men][wɜːr; wər] [kɔːld]

there	is	no	authority	in	any	of	our	ancient	documents	that	men	were	called
那里	是	不	权威	在	任何	的	我们的	古老的	文件	那	男人	是	称为

['æftər][ðer; ðər]['peɪgən] ['diːɪtiːz] ,

after	their	pagan	deities	,
后	他们的	异教徒	神灵	,

在我们所有的古代文献中，没有任何证据表明人是以异教神灵的名字来命名的。

[ɪk'sept] [ɪn] [θriː] ['instənsiz] , [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

except	in	three	instances	,	in	the	darkest	period	of	Irish	history	;
除了	在	三	实例	,	在	这	最黑暗的	时期	的	爱尔兰	历史	;

唯有在爱尔兰历史上最黑暗的时期，有三次例外；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt]

and	even	from	these	it	does	not	appear	that
和	甚至	从	这些	它	做	不是	出现	那

即使从这些来看，似乎也并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	327	]
[	页	-	]

[第327页]

[sʌtʃ] [neɪmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'fɜːrd]

such	names	were	given	immediately	after	the	birth	of	the	individuals	referred
这样的	姓名	是	给定	立即地	后	这	出生	的	这	个人	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

这些名字是在被提及的人出生后立即取的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ðem; ðəm]['æftər] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] .

but	that	they	assumed	them	after	having	arrived	at	the	age	of	maturity	.
但	那	他们	假定	他们	后	拥有	到达的	在	这	年龄	的	到期	.

但他们是在成年后才承担起这些责任的。

[ðiːz] ['instənsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [em'esiz] .

These	instances	are	to	be	met	with	in	ancient	Irish	MSS	.
这些	实例	是	到	是	遇见	和	在	古老的	爱尔兰	MSS	.

这些例子可以在古代爱尔兰手稿中找到。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːəθə] [diː] - ,

concerning	the	history	of	the	Tuatha	De	Dananns	,
有关	这	历史	的	这	图阿萨	德	-	,

关于图阿萨·德·达南人的历史，

[ə; eɪ]['kɑːləni] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði]['skoʊtaɪ][ɪn]['aɪərlənd] ,

a	colony	said	to	have	preceded	the	Scoti	in	Ireland	,
一个	殖民地	说	到	有	之前	这	斯科蒂	在	爱尔兰	,

据说在爱尔兰的苏格兰人之前就存在一个殖民地，

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk]

at	a	period	now	generally	believed	to	be	beyond	the	reach	of	authentic
在	一个	时期	现在	一般来说	相信	到	是	超过	这	抵达	的	真正的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

在如今普遍认为已超出真实历史记载范围的时期；

[bʌt; bət] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['kɑːləni][ɪz]

but	granting	that	what	has	been	handed	down	to	us	concerning	this	colony	is
但	授予	那	什么	有	到过	递交	向下	到	我们	有关	这	殖民地	是

[ɔː'θentɪk] ,

authentic	,
真正的	,

但假设我们继承下来的关于这个殖民地的记载是真实的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [tʃaɪld]

it	does	not	follow	from	any	thing	stated	that	even	among	them	every	child
它	做	不是	跟随	从	任何	事物	声明	那	甚至	之中	他们	每一个	孩子

[æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] ['ʌndər] [huːz] [prə'tekʃn] [hiː; hi]

at	his	birth	received	a	name	from	a	divinity	under	whose	protection	he
在	他的	出生	已收到	一个	姓名	从	一个	神	在下面	谁	保护	他

[wʌz; wəz] [pleɪst] ;

was	placed	;
曾是	放置	;

从任何已陈述的内容都不能得出这样的结论：即使在他们当中，每个孩子出生时都会从他所受庇护的神灵那里得到一个名字；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ,

for	the	sum	of	what	has	been	handed	down	to	us	on	this	subject	is	,
为了	这	和	的	什么	有	到过	递交	向下	到	我们	在	这	主题	是	,

关于这个问题，我们传承下来的所有资料总而言之是：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['skɔtik][ɔːr] [maɪ'liʒən] ['kɑːləni][ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði] ['tuːəθə] [diː]

that	on	the	arrival	of	the	Scotic	or	Milesian	colony	in	Ireland	the	Tuatha	De
那	在	这	到达	的	这	苏格兰语	或者	米利都	殖民地	在	爱尔兰	这	图阿萨	德

- [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ] [θriː] [kɪŋz] ,

Dananns	were	governed	by	three	kings	,
-	是	受统治	经过	三	国王	,

当苏格兰人或米利都人殖民者抵达爱尔兰时，图阿萨·德·达南人由三位国王统治。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['sɜːneimz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

who	were	distinguished	by	surnames	derived	from	the	names	of	the	gods
WHO	是	杰出的	经过	姓氏	衍生的	从	这	姓名	的	这	神

[huːm] [ðeɪ] ['wəːʃip] .

whom	they	worshipped	.
谁	他们	崇拜	.

他们的姓氏来源于他们所崇拜的神灵的名字，以此来区分彼此。

[ðʌs] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪŋz] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [iːətʃi] , [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Thus	,	one	of	those	kings	,	whose	real	name	was	Eochy	,	was	,	it	is	said	,
因此	,	一	的	那些	国王	,	谁	真实的	姓名	曾是	埃奥希	,	曾是	,	它	是	说	,

据说，其中一位国王，真名叫埃奥基，是.....

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] [mæk] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði][sʌn] ; [ðə; ði]['sekənd] ,

usually	styled	Mac	Greine	,	because	he	worshipped	the	sun	;	the	second	,
通常	风格	苹果	-	,	因为	他	崇拜	这	太阳	;	这	第二	,

[huːz] ['prɑːpər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

whose	proper	name	was	Eathur	,
谁	恰当的	姓名	曾是	-	,

通常被称为麦克·格雷恩，因为他崇拜太阳；第二个，他的真名是伊瑟尔，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [mæk] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [triː] ,

was	called	Mac	Cuill	,	because	he	worshipped	the	hazel	tree	,
曾是	称为	苹果	-	,	因为	他	崇拜	这	榛	树	,

他被称为麦克·库伊尔，因为他崇拜榛树。

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [men]['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [ɑːn] [nʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,

for	I	suppose	men	generally	lived	on	nuts	in	his	time	;	and	the	third	,
为了	我	认为	男人	一般来说	居住地	在	坚果	在	他的	时间	;	和	这	第三	,

因为我猜想在他那个时代，人们通常都以坚果为生；第三点，

[huːz] ['prɑːpər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz] [kɔːld] [mæk] - , [aɪ] . [iː] . [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	proper	name	was	Teathur	,	was	called	Mac	Ceachta	,	i	.	e	.	son	of	the
谁	恰当的	姓名	曾是	-	,	曾是	称为	苹果	-	,	我	.	e	.	儿子	的	这

[plaʊ] ,

plough	,
犁	,

他的真名是蒂瑟尔，被称为麦克·凯赫塔，即犁之子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wəːʃip] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['ɪmplɪment] [æz; əz][hɪz; ɪz][gɑːd] !

for	he	worshipped	that	useful	implement	as	his	god	!
为了	他	崇拜	那	有用	实施	作为	他的	上帝	!

因为他把那件有用的工具奉为神明!

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][men] ['hævɪŋ] [bɪn] [neɪmd] ['æftər]['peɪgən] ['diːɪtiːz] [bʌt; bət] [ðiːz]

We	have	no	instance	of	men	having	been	named	after	pagan	deities	but	these
我们	有	不	实例	的	男人	拥有	到过	命名	后	异教徒	神灵	但	这些

[θriː] ,

three	,
三	,

除了这三个人之外，我们没有发现任何以异教神灵命名的男性案例。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] -

and	I	venture	to	say	that	they	are	not	sufficient	to	establish	Beauford's
和	我	风险投资	到	说	那	他们	是	不是	充足的	到	建立	-

[haɪ'pɑːθəsɪs] .

hypothesis	.
假设	.

我斗胆说，这些不足以证实博福特的假设。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋgər]['ɑːrgjumənt][ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['ɜːdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

But	a	stronger	argument	than	this	can	be	urged	against	his	theory	,
但	一个	更强	争论	比	这	能	是	敦促	反对	他的	理论	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

但是，还有比这更有力的论点可以反驳他的理论，即:

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['peɪgən] [neɪmz] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

that	among	all	the	pagan	names	of	men	which	have	been	preserved	by	our
那	之中	全部	这	异教徒	姓名	的	男人	哪个	有	到过	保存完好	经过	我们的

[ɔː'θentɪk] ['ænəlɪsts] ,

authentic	annalists	,
真正的	分析学家	,

在我们可靠的史学家保存下来的所有异教徒人名中，

[nɑːt][wʌn] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈpeɪgən][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ;

not	one	appears	to	be	called	after	a	pagan	deity	;
不是	一	出现	到	是	称为	后	一个	异教徒	神	;

没有一个名字是以异教神灵的名字命名的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈdiːɪtiːz] ,

and	if	it	had	been	a	general	custom	to	call	children	after	such	deities	,
和	如果	它	有	到过	一个	一般的	风俗	到	称呼	孩子们	后	这样的	神灵	,

如果用这些神灵的名字给孩子取名是一种普遍的习俗,

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

it	might	be	expected	that	at	least	a	few	of	them	would	have	been
它	可能	是	预期的	那	在	至少	一个	很少	的	他们	会	有	到过

[trænzˈmɪtɪd] .

transmitted	.
传输	.

可以预见，至少其中一些病毒会被传播出去。

[sɪns] , [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [trænzˈmɪtɪd] , [haʊ] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ,

Since	,	then	,	they	have	not	been	transmitted	,	how	,	I	would	ask	,
自从	,	然后	,	他们	有	不是	到过	传输	,	如何	,	我	会	问	,

自那以后，它们就再也没有被传播开来，我想知道，这是怎么回事?

[dɪd][ˈmɪstər] [boʊˈfɔrd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [hæd; həd][ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] ?

did	Mr	Beauford	discover	that	such	a	custom	had	ever	existed	?
做过	先生	博福德	发现	那	这样的	一个	风俗	有	曾经	存在	?

博福德先生是否发现过这种习俗的存在?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] ,

It	is	true	that	after	the	establishment	of	Christianity	in	the	fifth	century	,
它	是	真的	那	后	这	建立	的	基督教	在	这	第五	世纪	,

的确，在五世纪基督教确立之后,

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪgən] [ˈaɪrɪʃ] [huː] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˈhoʊli][ˈɔːrdərz] , [ɔːr][ˈɪntuː]

the	descendants	of	the	pagan	Irish	who	entered	into	holy	orders	,	or	into
这	后代	的	这	异教徒	爱尔兰	WHO	进入	进入	圣	订单	,	或者	进入

[ðə; ði][məˈnæstɪk] [steɪt] ,

the	monastic	state	,
这	修道院	状态	,

那些进入圣职或修道院生活的异教爱尔兰人的后裔

[hæd; həd][ðer; ðər][ˈpeɪgən] [neɪmz] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒd] ,

had	their	pagan	names	sometimes	changed	,
有	他们的	异教徒	姓名	有时	已更改	,

他们的异教名字有时会被更改,

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈaɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ]

as	we	learn	from	the	lives	of	the	saints	of	the	primitive	Irish	church
作为	我们	学习	从	这	生活	的	这	圣徒	的	这	原始	爱尔兰	教会

,

,

,

正如我们从早期爱尔兰教会圣徒的生平中所了解到的那样,

[bʌt; bət][noʊ][ˈdɑːkjuments] [naʊ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [pruːv] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒest] ,

but	no	documents	now	remain	to	prove	,	or	even	suggest	,
但	不	文件	现在	保持	到	证明	,	或者	甚至	建议	,

但现在没有任何文件可以证明，甚至暗示这一点。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

that 那 **such** 这样的 **a** 一个 **change** 改变 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **previous** 以前的 **to** 到 **the** 这 **introduction** 介绍 **of** 的 **Christianity** 基督教

.

:

.

这种改变在基督教传入之前就已经发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [kɒg'noʊ.mənz] , ['epəˌθets] , [ɔːr] ['soʊbrɪˌkeɪz] ,

It 它 **is** 是 **undeniable** 无可否认 **that** 那 **cognomens** 别名 **,** , **epithets** 绰号 **,** , **or** 或者 **sobriquets** 绰号 **,** ,

不可否认，绰号、别名或绰号，

[wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['wɔːrlaɪk][ɪk'splɔɪt] ,

were 是 **frequently** 频繁地 **added** 额外 **to** 到 **the** 这 **first** 第一的 **name** 姓名 **from** 从 **some** 一些 **warlike** 好战 **exploit** 开发 **,** ,

通常因某些战争功绩而被加上在名字前面，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi] , ['kʌlər] [ʌv; əv] [her] , [ɔːr]

or 或者 **from** 从 **some** 一些 **perfection** 完美 **or** 或者 **imperfection** 缺陷 **of** 的 **body** 身体 **,** , **colour** 颜色 **of** 的 **hair** 头发 **,** , **or** 或者

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ;

disposition 处置 **of** 的 **mind** 头脑 **;** ;

或因身体的某些完美或缺陷、头发的颜色或精神性格而产生；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['krɪstʃən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz]

but 但 **this** 这 **continued** 持续 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **custom** 风俗 **in** 在 **Christian** 基督教 **times** 时代 **,** , **and** 和 **still** 仍然 **continues** 继续

[soʊ] ,

so 所以 **,** ,

但这种习俗在基督教时代仍然延续，并且一直延续至今。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

but 但 **no** 不 **authority** 权威 **has** 有 **been** 到过 **discovered** 发现 **even** 甚至 **to** 到 **suggest** 建议 **that** 那 **any** 任何 **change** 改变 **of** 的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪgən] [neɪm] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the 这 **original** 原来的 **pagan** 异教徒 **name** 姓名 **had** 有 **occurred** 发生 **previous** 以前的 **to** 到 **the** 这 **introduction** 介绍 **of** 的

[ˌkrɪsti'ænəti] ;

Christianity 基督教 **;** ;

但是，没有任何证据表明，在基督教传入之前，原始的异教名称发生过任何改变；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['pɪriəd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] ,

and 和 **we** 我们 **find** 寻找 **that** 那 **even** 甚至 **long** 长的 **after** 后 **that** 那 **period** 时期 **many** 许多 **distinguished** 杰出的 **Irish** 爱尔兰 **bishops** 主教们 **,** ,

我们发现，即使在那段时期之后很久，许多杰出的爱尔兰主教，

['æbəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [iˌkliːzi'æstiks] , [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪgən]['ænsestərz] .

abbots 修道院院长 **,** , **and** 和 **other** 其他 **ecclesiastics** 教会人士 **,** , **bore** 钻孔 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **their** 他们的 **pagan** 异教徒 **ancestors** 祖先 **.** .

修道院院长和其他神职人员沿用了他们异教祖先的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['graʊndləs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt]

It 它 **is** 是 **also** 还 **a** 一个 **groundless** 无根据的 **assumption** 假设 **that** 那 **the** 这 **chief** 首席 **changed** 已更改 **his** 他的 **name** 姓名 **for** 为了 **that** 那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

of 的 **the** 这 **territory** 领土 **after** 后 **his** 他的 **election** 选举 **to** 到 **the** 这 **government** 政府 **,** ,

认为酋长在当选政府官员后将自己的名字改为该地区的名字，这种假设也是毫无根据的。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][klæn][ɔːr]['dɪstrɪkt] [bɪ'keɪm] ['səːneimz] [ɔːr]['fæməli] [neɪmz] [ɪn]

or	that	the	names	of	either	the	clan	or	district	became	surnames	or	family	names	in
或者	那	这	姓名	的	任何一个	这	氏族	或者	区	成为	姓氏	或者	家庭	姓名	在

[ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

the	tenth	century	.
这	第十	世纪	.

或者说，氏族或地区的名称在十世纪变成了姓氏或家族名。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] ['braɪən][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Can	any	one	believe	that	Brian	was	the	name	of	the	territory	of	the
能	任何	一	相信	那	布莱恩	曾是	这	姓名	的	这	领土	的	这

[oʊ'braɪənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [oʊ'braɪɪn] ?

O'Briens	before	the	establishment	of	the	name	O'Brien	?
奥布莱恩斯	前	这	建立	的	这	姓名	奥布莱恩	?

有人会相信在奥布莱恩家族正式成立之前，布莱恩是奥布莱恩家族领地的名称吗?

[wʌz; wəz] ['dɑːnɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Was	Donnell	the	name	of	the	territory	of	the	O'Donnells	previous	to	the
曾是	唐纳尔	这	姓名	的	这	领土	的	这	奥唐奈尔	以前的	到	这

[tenθ] ['sentʃəri] ?

tenth	century	?
第十	世纪	?

唐奈尔（Donnell）是十世纪之前奥唐奈尔家族领地的名称吗?

[wʌz; wəz]['naɪəl][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'niːlz] ?

Was	Niall	the	name	of	the	principality	of	the	O'Neills	?
曾是	尼尔	这	姓名	的	这	公国	的	这	奥尼尔	?

Niall是奥尼尔家族领地的名字吗?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðen] [fɔːr; fər]['mɪstər] - ['dʒen(ə)rəl] ['θiːəri] [æz; əz][pʊt]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]

So	much	then	for	Mr	Beauford's	general	theory	as	put	forward	in	the
所以	很多	然后	为了	先生	-	一般的	理论	作为	放	向前	在	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

introduction	to	his	work	.
介绍	到	他的	工作	.

以上便是博福德先生在其著作引言中提出的总体理论。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['iːkwəl] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['prɑːsesɪz] [baɪ]

I	shall	now	proceed	to	show	the	equal	fallacy	of	the	etymological	processes	by
我	将	现在	继续	到	展示	这	平等的	谬论	的	这	词源学	流程	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][sə'steɪn][hɪz; ɪz][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ə'sʌmpʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self] ;

which	he	attempts	to	sustain	his	theoretical	assumptions	in	the	work	itself	;
哪个	他	尝试	到	维持	他的	理论	假设	在	这	工作	本身	;

接下来，我将指出他在作品中试图用以支撑其理论假设的词源学过程同样存在谬误;

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [traɪbz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	the	names	of	Irish	tribes	and	families	were	derived	from	the
那	这	姓名	的	爱尔兰	部落	和	家庭	是	衍生的	从	这

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] . [wʌn] .

situations	and	natural	features	of	the	territories	they	inhabited	.	1	.
情况	和	自然的	特征	的	这	领土	他们	有人居住的	.	1	.

爱尔兰部落和家族的名称来源于他们所居住地区的地理环境和自然特征。1.

“ [klæn] - , [ɔːr][ðə; ði] [reɪs] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

“	Clann	Cuilean	,	or	the	race	or	children	of	the	corner	of	the	water	;
“	克兰	-	,	或者	这	种族	或者	孩子们	的	这	角落	的	这	水	;

“Clann Cuilean，或水边一隅的种族或子孙;

[kɔːld] ['ɔːlsoʊ][haɪ][nɑː][ˌem oʊ 'ɑːr] , [ɔːr][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

called	also	Hy	na	mor	,	or	the	district	of	the	sea	;
称为	还	嗨	纳	更	，或者	这	区	的	这	海	；	

又称海那摩，或海之区；

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'nɒmɪneɪt] [mæk][nɑː][ˌem oʊ 'ɑːr][aʊɪz] ,

the	chiefs	of	which	were	denominated	Mac	na	mor	aois	,
这	酋长们	的	哪个	是	以……命名	苹果	纳	更	AOIs	，

其首领被称为 Mac na mor aois，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [baɪ] [kən'trækʃn] ['mæknəˌmɛrə] , ” & [siː] .

the	sons	of	the	elders	of	the	sea	,	by	contraction	Macnamara	,	”	&	c	.
这	儿子们	的	这	长者	的	这	海	，经过		收缩	麦克纳马拉	，	”	&	c	.

海中长老的儿子们，简称 Macnamara，”等等。

[naʊ] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

Now	,	what	will	be	thought	of	all	this	etymological	induction	,
现在	，	什么	将要	是	想法	的	全部	这	词源学	就职	，

那么，人们会如何看待所有这些词源归纳呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt] [klæn] - ['signifaiz] [ðə; ði] [reɪs]

when	it	can	be	proved	from	history	that	clann	Cuileain	signifies	the	race
什么时候	它	能	是	已证实	从	历史	那	克兰	-	表示	这	种族

[ʌv; əv] ['kʌlən] ?

of	Cullen	?
的	库伦	?

当历史能够证明 clann Cuileain 指的是 Cullen 家族时，这种说法是否成立?

[ðə; ði] - [ɔːr] ['kʌlən] [frʌm; frəm] [huːm] [ðɪs] [traɪb] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	Cuilean	or	Cullen	from	whom	this	tribe	took	their	name	is	found	in	the
这	-	或者	库伦	从	谁	这	部落	采取	他们的	姓名	是	成立	在	这

['pedɪgriː] [ʌv; əv][mæk][nə'mɑːrə] ,

pedigree	of	Mac	Namara	,
谱系	的	苹果	纳马拉	，

这个部落的名字来源于库伦人（Cuilean 或 Cullen），而库伦人的谱系可以在麦克纳马拉人的族谱中找到。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ]

within	the	authentic	period	of	Irish	history	,	for	he	flourished	in	the	eighth
之内	这	真正的	时期	的	爱尔兰	历史	，	为了	他	繁荣	在	这	第八

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	，

在爱尔兰历史的真实时期内，因为他活跃于八世纪。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɔː'θentɪk] ['æn(ə)lz] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sɜːrt(ə)nti] .

a	period	to	which	our	authentic	annals	reach	with	perfect	historical	certainty	.
一个	时期	到	哪个	我们的	真正的	志	抵达	和	完美的	历史	肯定	.

我们真实的史册能够完全确定地记载到的时期。

[let] [juː 'es] [ðen] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['miːnɪŋ] “ ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ” [ɪz]

Let	us	then	see	how	this	meaning	“	children	of	the	corner	of	the	water	”	is
让	我们	然后	看	如何	这	意义	“	孩子们	的	这	角落	的	这	水	”	是

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [klæn] - .

obtained	from	the	compound	clann	Cuileain	.
获得	从	这	化合物	克兰	-	.

那么，让我们看看”水边的孩子”这个含义是如何从复合词 clann Cuileain 中得出的。

[ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l]['prɑ:ses] , [ðʌs] ; [klæn] [mi:nz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [kwɪl]

Apparently	**by**	**a**	**very**	**simple**	**process**	**,**	**thus**	**;**	**clann**	**means**	**descendants**	**,**	**cuil**
显然	经过	一个	非常	简单的	过程	,	因此	;	克兰	方法	后代	,	库伊尔

[mi:nz] ['kɔ:rnər] ,

means	**corner**	**,**
方法	角落	,

显然，其过程非常简单，因此；clann 的意思是后代，cuil 的意思是角落，

[ænd; ənd] [i:n] ['wɔ:tər] ; [bʌt; bət]['regjələr][æz; əz] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['ʌtərli]

and	**ean**	**water**	**;**	**but**	**regular**	**as**	**this**	**process**	**appears**	**,**	**it**	**is**	**nevertheless**	**utterly**
和	ean	水	;	但	常规的	作为	这	过程	出现	,	它	是	尽管如此	完全地

[fə'leɪʃəs] ,

fallacious	**,**
谬误的	,

以及海水；但尽管这个过程看起来很正常，实际上却是彻头彻尾的谬误。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [klæn] [mi:nz] ['tʃɪldrən] [ɔ:r][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['relətɪvli] [tu:; tə][æn; ən]['ænsestər]

for	**the**	**word**	**clann**	**means**	**children**	**or**	**descendants**	**relatively**	**to**	**an**	**ancestor**
为了	这	单词	克兰	方法	孩子们	或者	后代	相对地	到	一个	祖先

, [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][loʊ'kæləti] ;

,	**not**	**to**	**a**	**locality**	**;**
,	不是	到	一个	地点	;

“clann”一词指的是相对于祖先的子女或后代，而不是相对于某个地方的后代；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] - ([naʊ]['æŋglɪˌsaɪzd] ['kʌlən] [ɔ:r]['kɔlinz]) [wen] [kʌt][ɪn] [tu:] ,

and	**though**	**the**	**name**	**Cuileain**	**(**	**now**	**anglicised**	**Cullen**	**or**	**Collins**	**)**	**when**	**cut**	**in**	**two**	**,**
和	尽管	这	姓名	-	(	现在	英语化	库伦	或者	柯林斯	)	什么时候	切	在	二	,

虽然 Cuileain 这个名字（现在英语化为 Cullen 或 Collins）被分成两部分，

[wʊd] [ə'pærəntli] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz][kwɪl][ænd; ənd] [i:n] , [stɪl] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][nɑ:t] [kɔm'paundid]

would	**apparently**	**make**	**the**	**words**	**cuil**	**and**	**ean**	**,**	**still**	**the**	**word**	**is**	**not**	**compounded**
会	显然	制作	这	字	库伊尔	和	ean	,	仍然	这	单词	是	不是	复合

[ʌv; əv][kwɪl] ,

of	**cuil**	**,**
的	库伊尔	,

显然会组成 cuil 和 ean 这两个词，但这个词并不是由 cuil 构成的。

[ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [i:n] , ['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪləb(ə)l][ɪz] [ʃɔ:rt] ,

a	**corner**	**,**	**and**	**ean**	**,**	**water**	**,**	**for**	**the**	**first**	**syllable**	**is**	**short**	**,**
一个	角落	,	和	ean	,	水	,	为了	这	第一的	音节	是	短的	,

一个角落，以及 ean，水，因为第一个音节很短，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**last**	**syllable**	**is**	**a**	**diminutive**	**termination**	**of**	**the**	**same**	**power**	**with**
和	这	最后的	音节	是	一个	小字	终止	的	这	相同的	力量	和

[ðə; ði] ['lætn] ['u:lʊs] ,

the	**Latin**	**ulus**	**,**
这	拉丁	ulus	,

最后一个音节是与拉丁语 ulus 同音的指小词尾。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɔmpaundz] - , [kə'lɪkjələs; kɑ:'lɪkjʊləs] , ['kætəlʌs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd]

as	**in**	**the**	**compounds**	**campulus**	**,**	**colliculus**	**,**	**catulus**	**;**	**and**	**the**	**word**
作为	在	这	化合物	-	,	丘脑	,	猫	;	和	这	单词

- ,

cuilean	**,**
-	,

例如复合词 campulus、colliculus、catulus；以及单词 cuilean，

['weðər] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [naʊn] ['sʌbstəntɪv] [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:pər] [neɪm] ,

whether	**taken**	**as**	**a**	**common**	**noun**	**substantive**	**or**	**as**	**a**	**proper**	**name**	**,**
无论	已采取	作为	一个	常见的	名词	实质性	或者	作为	一个	恰当的	姓名	,

无论是作为普通名词还是专有名词，

[ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['kætəlʌs] , [ɔ:r] [kə'tʌləs] .

is	synonymous	with	the	Latin	catulus	,	or	Catullus	.
是	同义词	和	这	拉丁	猫	, 或者		卡图卢斯	.

与拉丁语 catulus 或 Catullus 同义。

[ðə; ði][nekst] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ə'bʌv] [meɪd] , [ðæt] [klæn] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [hai][nɑ:][ˌem oʊ 'ɑ:r]

The	next	assertion	above	made	,	that	clann	Cuileain	was	also	called	Hy	na	mor
这	下一个	断言	多于	制成	,	那	克兰	-	曾是	还	称为	嗨	纳	更

,

,

,

上文提出的下一个论断是，Clann Cuileain 也被称为 Hy na mor，

[ɪz] [ʌn'tru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [hai][nɑ:][ˌem oʊ 'ɑ:r][hæd; həd]['nevər] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn]['mɪstər]

is	untrue	,	for	the	name	Hy	na	mor	had	never	any	existence	except	in	Mr
是	不属实	,	为了	这	姓名	嗨	纳	更	有	绝不	任何	存在	除了	在	先生

- ['fænsi] ;

Beauford's	fancy	;
-	想要	;

这是不正确的，因为"Hy na mor"这个名字除了博福德先生的想象之外，从未存在过；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kə'rekt] ,

and	even	if	it	had	,	the	meaning	given	for	it	would	not	be	correct	,
和	甚至	如果	它	有	,	这	意义	给定	为了	它	会	不是	是	正确的	,

即使有，其含义也不正确。

[fɔ:r; fər][hai] [dʌz] [nɑ:t]['prɑ:pərli] [mi:n] ['dɪstrɪkt] , [nɔ:r] [dʌz] [ˌem oʊ 'ɑ:r] [mi:n] [si:] .

for	hy	does	not	properly	mean	district	,	nor	does	mor	mean	sea	.
为了	嗨	做	不是	适当地	意思是	区	,	也不	做	更	意思是	海	.

hy 并不完全指地区，mor 也不指海洋。

[ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [klæn] - [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [mæk][nɑ:][ˌem oʊ 'ɑ:r][aʊɪz][ɪz]

The	assertion	that	the	chiefs	of	clann	Cuileain	were	called	Mac	na	mor	aois	is
这	断言	那	这	酋长们	的	克兰	-	是	称为	苹果	纳	更	AOIs	是

['ɔ:lsoʊ] [ʌn'tru:] ,

also	untrue	,
还	不属实	,

关于 Cuileain 部落的首领被称为 Mac na mor aois 的说法也是不真实的，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['eni][wʌn] [ɪk'sept] ['mɪstər] [boʊ'fɔrd] .

for	the	name	was	never	so	written	by	any	one	except	Mr	Beauford	.
为了	这	姓名	曾是	绝不	所以	书面	经过	任何	一	除了	先生	博福德	.

因为除了博福德先生之外，从来没有人这样写过这个名字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:nɪfɔ:rmli] [kɔ:ld] [maɪk] - , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

They	were	uniformly	called	Mic	Conmara	,	as	being	the	descendants	of
他们	是	均匀地	称为	麦克风	-	,	作为	存在	这	后代	的

['si:'ju:] - [mə'rɑ:] ,

Cu	-	mara	,
铜	-	玛拉	,

他们都被统称为米克·康马拉人，因为他们是库马拉人的后裔。

[hu:] [wʌz; wəz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæn] - [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]

who	was	chief	of	the	clann	Cuileain	in	the	tenth	century	;	and	the	name
WHO	曾是	首席	的	这	克兰	-	在	这	第十	世纪	;	和	这	姓名

[kju:'mɑ:rə] ,

Cumara	,
库马拉	,

他是十世纪库莱恩氏族的族长；以及库马拉这个名字。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wʌz; wəz][fɜ:rst]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

signifying	**hero**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**was**	**first**	**given**	**to**	**a**	**chief**	**of**	**this**	**family**	**,**
表示	英雄	的	这	海	,	曾是	第一的	给定	到	一个	首席	的	这	家庭	,

意为"海上英雄"，最初授予该家族的一位族长。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ekspɜ:rt] ['si:mən] , [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

from	**his**	**being**	**an**	**expert**	**seaman**	**,**	**not**	**from**	**his**	**dwelling**	**on**	**the**	**sea**	**,**
从	他的	存在	一个	专家	水手	,	不是	从	他的	住宅	在	这	海	,

因为他是一位经验丰富的航海家，而不是因为他居住在海边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [klæn] - [ɔ:r][mæk] - [wɜ:r; wər][nɑ:t]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

for	**the**	**clann**	**Cuileain**	**or**	**Mac**	**Namaras**	**were**	**not**	**located**	**on**	**the**	**sea**	**,**
为了	这	克兰	-	或者	苹果	-	是	不是	位于	在	这	海	,

因为奎莱因氏族或麦克纳马拉斯氏族并不位于海上，

[ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['ɪnlənd] ['terətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

or	**near**	**the**	**sea**	**,**	**but**	**in**	**an**	**inland**	**territory**	**in**	**the**	**south**	**-**	**east**	**of**	**the**	**county**
或者	靠近	这	海	,	但	在	一个	内陆	领土	在	这	南	-	东方	的	这	县

[ʌv; əv] [kler] . [ˌtu:'tu:] .

of	**Clare**	**.**	**2**	**.**
的	克莱尔	.	2	.

或者靠近海边，但在克莱尔郡东南部的内陆地区。2.

" - - , [ɔ:r]['si:ən][ɔ:l] - , [frʌm; frəm]['si:ən] - ['ɒl] - - [æn; ən] ,

"	**Cineal**	**Eoghean**	**,**	**or**	**Cean**	**all**	**Eoghain**	**,**	**from**	**cean**	**thuath**	**oll**	**Eogh**	**-**	**an**	**,**
"	-	-	,	或者	海洋	全部	-	,	从	海洋	-	奥尔	-	-	一个	,

[prə'naʊnst] ['kɑ:nəl] ['əuin] ,

pronounced	**Connal**	**Owen**	**,**
发音	康纳尔	欧文	,

"Cineal Eoghean，或 Cean all Eoghain，源自 cean thuath oll Eogh-an，发音为 Connal Owen，

[ɔ:r][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒl] [ɔ:r] - ,

or	**the**	**principal**	**division**	**of**	**the**	**northern**	**county**	**of**	**the**	**Oll**	**or**	**Bolgæ**	**,**
或者	这	主要的	分配	的	这	北方	县	的	这	奥尔	或者	-	,

或者说是奥尔岛或博尔盖岛北部郡县的主要组成部分，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['prez(ə)nt]

an	**ancient**	**district**	**in**	**the**	**province**	**of**	**Ulster**	**,**	**comprehending**	**originally**	**the**	**present**
一个	古老的	区	在	这	省	的	阿尔斯特	,	理解	起初	这	展示

['kauntiz] [ʌv; əv] [ti'rəun] ,

counties	**of**	**Tyrone**	**,**
县	的	泰隆	,

阿尔斯特省的一个古老地区，最初包括现在的蒂龙郡。

[a:'ma:] , [ˌdɔni'gɔ:l] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['deri] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Armagh	**,**	**Donegal**	**,**	**and**	**part**	**of**	**the**	**county**	**of**	**Derry**	**,**	**being**	**the**	**ancient**
阿马郡	,	多尼戈尔	,	和	部分	的	这	县	的	德里	,	存在	这	古老的

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - ,

divisions	**of**	**Eirgal**	**or**	**Orgall**	**,**
部门	的	-	或者	-	,

阿马郡、多尼戈尔郡和德里郡的一部分，是古代埃尔加尔郡或奥尔加尔郡的划分区域。

" & [si:] .

"	**&**	**c**	**.**
"	&	c	.

"等等。

[hɪr] [ðə; ði] [neɪm] - - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['dʒi:nəs] - ,
Here **the** **name** **Cineal** **Eoghain** **,** **which** **had** **been** **translated** **genus** **Eoghain** **,**
这里 这 姓名 - - , 哪个 有 到过 翻译 属 - ,
[aɪ] . [i:] . , [reɪs] [ɔ:r]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] ['oʊən] ,
i **.** **e** **.** **,** **race** **or** **progeny** **of** **Eoghan** **,**
我 . e . , 种族 或者 后代 的 欧根 ,

这里提到的 Cineal Eoghain 这个名字，被翻译成 Eoghain 属名，即 Eoghan 的种族或后代。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aɪrɪʃ] ['raɪtɝz] ,
by **all** **the** **early** **Irish** **writers** **,**
经过 全部 这 早期的 爱尔兰 作家 ,

所有早期爱尔兰作家都曾这样写道。

[ɪz] [meɪd] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒl] [ɔ:r]
is **made** **to** **signify** **the** **principal** **division** **of** **the** **northern** **county** **of** **the** **Oll** **or**
是 制成 到 表示 这 主要的 分配 的 这 北方 县 的 这 奥尔 或者
- .
Bolgæ **.**
- .

旨在表明奥尔岛或博尔盖岛北部郡的主要划分。

[let] [ˌju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm] - - .
Let **us** **examine** **how** **this** **interpretation** **has** **been** **wrested** **from** **Cineal** **Eoghain** **.**
让 我们 检查 如何 这 解释 有 到过 夺取 从 - - .

让我们来考察一下这种解释是如何从 Cineal Eoghain 那里衍生出来的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] ['spɛlz] [ðə; ði] [neɪm] [ˌɪnkə'rektli] ,
In **the** **first** **place** **,** **he** **spells** **the** **name** **incorrectly** **,**
在 这 第一的 地方 , 他 咒语 这 姓名 错误地 ,

首先，他把名字拼错了。

[ðoʊ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [geɪnz] ['eni] [pɔɪnt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;
though **we** **cannot** **see** **that** **he** **gains** **any** **point** **by** **doing** **so** **;**
尽管 我们 不能 看 那 他 收益 任何 观点 经过 正在做 所以 ;

虽然我们看不出他这样做有什么好处；

[nekst][hi:; hi] [teɪks] [ə'sʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts][kəm'poʊnənt][pɑ:rts] , [fɜ:rst]
next **he** **takes** **asunder** **what** **he** **conceives** **to** **be** **its** **component** **parts** **,** **first**
下一个 他 需要 分离 什么 他 构思 到 是 它是 成分 部分 , 第一的
[ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] - ,
metamorphosing **the** **word** **Cineal** **,**
变态 这 单词 - ,

接下来，他将他认为的组成部分拆解开来，首先改变了 Cineal 这个词，

[wɪtʃ] [ɪz]['kɑ:gneɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['dʒi:nəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kaɪnd] , ['kɪndrəd] , ['ɪntu:]['si:ən]
which **is** **cognate** **with** **the** **Latin** **genus** **and** **the** **English** **kind** **,** **kindred** **,** **into** **Cean**
哪个 是 同源词 和 这 拉丁 属 和 这 英语 种类 , 亲属 , 进入 海洋
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

这与拉丁语 genus 和英语 kind、kindred 同源，进入 Cean all，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] “ ['prɪnsəp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] ['oʊən] , [ə; eɪ]
which **he** **made** **to** **signify** **“** **principal** **division** **,** **”** **and** **resolving** **Eoghan** **,** **a**
哪个 他 制成 到 表示 “ 主要的 分配 , ” 和 解决 欧根 , 一个
['mænz] [neɪm] ,
man's **name** **,**
男人的 姓名 ,

他用这个词来表示“主要划分”，并确定了Eoghan这个名字，这是一个男人的名字。

['ɪntuː] - - [æn; ən] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ;

into	Eogh	-	an	,	to	make	it	signify	I	know	not	what	;
进入	-	-	一个	,	到	制作	它	表示	我	知道	不是	什么	;

化为 Eogh-an，使其表示我不知道是什么；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['voʊkəbl] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

but	as	the	four	vocables	thus	obtained	would	not	answer	his	purpose	,
但	作为	这	四	词汇	因此	获得	会	不是	回答	他的	目的	,

但是，由于由此得到的四个音节并不能满足他的目的，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔɪnɪŋ] ,

he	took	the	liberty	of	adding	one	more	of	his	own	coining	,
他	采取	这	自由	的	添加	一	更多的	的	他的	自己的	铸币	,

他擅自又加上了一个自己创造的词，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [faɪv] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l][wʌnz] .

thus	making	five	distinct	words	of	the	two	original	ones	.
因此	制作	五	清楚的	字	的	这	二	原来的	一个	.

这样就从原来的两个词变成了五个不同的词。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [faɪv] ['voʊkəbl] [ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	even	allowing	that	these	five	vocables	are	legitimately	obtained	from	the
但	甚至	允许	那	这些	五	词汇	是	合法地	获得	从	这

[tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l][wʌnz] ,

two	original	ones	,
二	原来的	一个	,

即使假设这五个音节确实是从最初的两个音节中合法衍生出来的，

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [grə'mætɪkli]

I	have	still	a	further	objection	to	them	,	for	they	do	not	grammatically
我	有	仍然	一个	更远	异议	到	他们	,	为了	他们	做	不是	语法上

[ˌkoʊə'les] ,

coalesce	,
合并	,

我还有一点反对意见，因为它们在语法上并不连贯。

[ɔːr] [ber] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hiː; hi]['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

or	bear	the	meaning	he	affixes	to	them	,
或者	熊	这	意义	他	词缀	到	他们	,

或者承载他赋予它们的含义，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪv][tuː; tə] [ɪk'spres] ['prɪnsəp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːr] ['kaʊnti] .

as	there	is	no	word	among	the	five	to	express	principal	division	or	county	.
作为	那里	是	不	单词	之中	这	五	到	表达	主要的	分配	或者	县	.

因为五个词中没有一个词可以表示主要行政区或县。

[ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði][faɪv][wɜːrdz] [ðʌs] [fɔːrmd] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ber] [ðə; ði]

And	granting	further	that	the	five	words	thus	formed	could	really	bear	the
和	授予	更远	那	这	五	字	因此	形成	可以	真的	熊	这

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ,

signification	he	gives	them	,
意义	他	给予	他们	,

并且进一步假设这五个字确实能够承载他赋予它们的含义，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - - [ɪz][soʊ] [kɔm'paundid] ,

it	would	not	follow	that	the	name	Cineal	Eoghain	is	so	compounded	,
它	会	不是	跟随	那	这	姓名	-	-	是	所以	复合	,

但这并不意味着Cineal Eoghain这个名字就是由这么多元素构成的。

[waɪl] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɔːl] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

while	in	opposition	to	the	testimony	of	all	authentic	history	;
尽管	在	反对	到	这	见证	的	全部	真正的	历史	;

然而，这与所有真实历史的记载相悖；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['aɪrɪʃ]['æn(ə)lz] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

and	we	have	the	testimony	of	all	the	authentic	Irish	annals	,	the	lives
和	我们	有	这	见证	的	全部	这	真正的	爱尔兰	志	,	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'pɑːsl] ,

of	the	Irish	apostle	,
的	这	爱尔兰	使徒	,

我们拥有所有真实的爱尔兰编年史的佐证，以及爱尔兰使徒的生平事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [bʊks] ,

and	of	the	most	ancient	genealogical	books	,
和	的	这	最多	古老的	家谱	图书	,

以及最古老的族谱书籍，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [reɪs] [kɔːld] - - [tʊk] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]

to	prove	that	the	great	northern	race	called	Cineal	Eoghain	took	that	appellation
到	证明	那	这	伟大的	北方	种族	称为	-	-	采取	那	称谓

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['ænsestər] ['oʊən] ([ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒz]) ,

from	their	great	ancestor	Eoghan	(	the	son	of	Niall	of	the	Nine	Hostages	)	,
从	他们的	伟大的	祖先	欧根	(	这	儿子	的	尼尔	的	这	九	人质	)	,

为了证明北方伟大的种族 Cineal Eoghain 的名字来源于他们的伟大祖先 Eoghan（九人质 Niall 的儿子），

[huː] [wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] , [æz; əz][dɪd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [reɪs] [ðæt] [ʌv; əv]

who	was	contemporary	with	St	Patrick	,	as	did	a	neighbouring	race	that	of
WHO	曾是	当代的	和	英石	帕特里克	,	作为	做过	一个	邻接	种族	那	的

\- - ,

Cineal	Conaill	,
-	-	,

他与圣帕特里克是同时代的人，邻近的西内尔·科奈尔（Cineal Conaill）也是如此。

[frʌm; frəm] - ['brʌðər] , ['kɑːnəl] [gʌlbən] .

from	Eoghan's	brother	,	Conall	Gulban	.
从	-	兄弟	,	康纳尔	古尔班	.

来自伊奥根的兄弟康纳尔·古尔班。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]['mɪstər] - ['sɪstəm] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

But	the	supporters	of	Mr	Beauford's	system	may	say	that	although	it	may
但	这	支持者	的	先生	-	系统	可能	说	那	虽然	它	可能

[biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] - - [tʊk] [ðer; ðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ænsestər]

be	true	that	the	Cineal	Eoghain	took	their	appellation	from	their	ancestor
是	真的	那	这	-	-	采取	他们的	称谓	从	他们的	祖先

['oʊən] ,

Eoghan	,
欧根	,

但博福德先生体系的支持者可能会说，尽管Cineal Eoghain的名字可能确实来源于他们的祖先Eoghan，

[stɪl] [ðæt] [ðɪs] ['oʊən] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terətɔːri] ['oʊvər] [wɪtʃ]

still	that	this	Eoghan	may	have	taken	his	name	from	the	territory	over	which
仍然	那	这	欧根	可能	有	已采取	他的	姓名	从	这	领土	超过	哪个

[hiː; hi] [ruːld] .

he	ruled	.
他	裁决	.

不过，这位名叫欧根的人或许是以他统治的领土的名字命名的。

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ber] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

I	answer	,	that	this	does	not	bear	even	the	semblance	of	probability	,
我	回答	,	那	这	做	不是	熊	甚至	这	外表	的	可能性	,

我的回答是，这根本不可能。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈkɔːrmæks] [ˈglɑːsəri] [fɔːr; fər] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
for **we** **have** **the** **authority** **of** **Cormac's** **Glossary** **for** **asserting** **that** **the**
为了 我们 有 这 权威 的 科马克的 词汇表 为了 断言 那 这
[ˈprɑːpər] [neɪm] [ˈoʊən] ([stɪl] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
proper **name** **Eoghan** **(** **still** **used** **as** **a** **man's** **name** **in** **every** **part** **of** **Ireland** **,**
恰当的 姓名 欧根 (仍然 用过的 作为 一个 男人的 姓名 在 每一个 部分 的 爱尔兰 ,

因为我们有科马克词汇表的权威依据来断言，专有名词Eoghan（在爱尔兰各地仍然用作男性名字）

[ænd; ənd][ˈæŋglɪˌsaɪzd][ˈəuin][ænd; ənd] [ˈjʊdʒin]) [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪrɪʃ]
and **anglicised** **Owen** **and** **Eugene** **)** **was** **understood** **by** **the** **ancient** **Irish**
和 英语化 欧文 和 尤金) 曾是 理解 经过 这 古老的 爱尔兰
[ˌlɪtəˈrɑːti][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
literati **to** **signify** **the** **good** **offspring** **,**
文人墨客 到 表示 这 好的 后代 ,

（英语化的 Owen 和 Eugene）在古代爱尔兰文人墨客眼中意为优秀的后代。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈgʊdli] [bɔːrn] ,
or **the** **goodly** **born** **,**
或者 这 很好 出生 ,

或者，出身良好的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [boʊˈfɔrd]
and **this** **looks** **much** **more** **probable** **than** **the** **signification** **which** **Mr** **Beauford**
和 这 看起来 很多 更多的 可能 比 这 意义 哪个 先生 博福德
[riŋz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
wrings **from** **it** **,**
拧 从 它 ,

而且这看起来比博福德先生从中解读出的含义更有可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [neɪmz] [ˈsɪmələrli] [kɔmˈpaundid] , [æz; əz] - ([naʊ]
for **the** **Irish** **had** **many** **other** **names** **similarly** **compounded** **,** **as** **Finghin** **(** **now**
为了 这 爱尔兰 有 许多 其他 姓名 相似地 复合 , 作为 - (现在
[ˈflɔrəns]) ,
Florence **)** **,**
佛罗伦萨) ,

爱尔兰人还有许多其他类似的复合姓氏，例如 Finghin（即现在的佛罗伦萨）。

[ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ˈɔːfsprɪŋ] ; - ([naʊ] [ˈkevɪn]) , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːfsprɪŋ] , & [siː] .
meaning **the** **fair** **offspring** **;** **Coemhghin** **(** **now** **Kevin** **)** **,** **the** **beautiful** **offspring** **,** **&** **c** **.**
意义 这 公平的 后代 ; - (现在 凯文) , 这 美丽的 后代 , & c .

意思是漂亮的后代；Coemhghin（现在叫 Kevin），美丽的后代，等等。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] - [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [neɪm] [ʌv; əv] - - [ɪz]
Thus **it** **appears** **that** **Beauford's** **derivation** **of** **the** **tribe** **name** **of** **Cineal** **Eoghain** **is**
因此 它 出现 那 - 推导 的 这 部落 姓名 的 - - 是
[ə; eɪ] [mɪr] [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl]
a **mere** **etymological**
一个 仅仅 词源学

因此，博福德对锡内尔·欧根部落名称的解释似乎仅仅是一种词源学上的推论。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **328** **]**
[页 -]

[第328页]

[ˈfæntəsi] , [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr][ˌetɪˈmɑːlədʒi] .
phantasy **,** **unsupported** **by** **history** **or** **etymology** **.**
幻想 , 不支持 经过 历史 或者 词源 .

缺乏历史或词源学依据的幻想。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stent][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	have	also	to	mention	that	the	extent	he	gives	to	the	territory	of	this
我	有	还	到	提到	那	这	程度	他	给予	到	这	领土	的	这

[traɪb] [ɪz] [tuː] [greɪt] ,

tribe	is	too	great	,
部落	是	也	伟大的	,

我还必须指出，他划定的这个部落的领土范围太大了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][wʌn] - [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

for	it	never	comprised	the	one	-	fourth	part	of	the	present	county	of
为了	它	绝不	包括	这	一	-	第四	部分	的	这	展示	县	的

[ˌdɔni'gɔːl] ,

Donegal	,
多尼戈尔	,

因为它从未占到如今多尼戈尔郡的四分之一。

[ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [aː'maː] .

or	any	part	of	Armagh	.
或者	任何	部分	的	阿马郡	.

或阿马郡的任何部分。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

But	I	am	exceeding	the	space	allowed	me	for	this	article	,
但	我	是	超过	这	空间	允许	我	为了	这	文章	,

但我已经超出了这篇文章的篇幅限制。

[ænd; ənd][mʌst; məst][dɪ'fɜːr][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [tɪl] [nekst] ['nʌmbər] . [[ˌtuː'tuː]]

and	must	defer	the	remaining	examples	till	next	number	.	[	2	]
和	必须	推迟	这	其余的	示例	直到	下一个	数字	.	[	2	]

其余例子必须推迟到下一期。[2]

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['riːdər] [kən'faʊnd] [ðɪs] [boʊ'fɔrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Let	not	the	reader	confound	this	Beauford	with	the	author	of	the	ecclesiastical
让	不是	这	读者	混杂	这	博福德	和	这	作者	的	这	教会的

[mæp][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

map	of	Ireland	,
地图	的	爱尔兰	,

读者不要将这位博福德与爱尔兰教会地图的作者混淆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['boʊfərt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

for	the	latter	was	Dr	Beaufort	,	and	his	works	are	distinguished
为了	这	后者	曾是	博士	博福特	,	和	他的	作品	是	杰出的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækjərəsi] .

for	their	accuracy	.
为了	他们的	准确性	.

后者是博福特博士，他的著作以其准确性而著称。

['liːθi] : [æn; ən] ['æləgɔːri] .

LETHE	:	AN	ALLEGORY	.
让	:	一个	寓言	.

忘川：一个寓言。

[baɪ][dʒeɪ] . [juː] . [juː] .

BY	J	.	U	.	U	.
经过	J	.	U	.	U	.

作者：JUU

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [krɔːst] [ðaɪ]['fænsi][tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

Has	it	e'er	crossed	thy	fancy	to	explore
有	它	曾经	交叉	你的	想要	到	探索

你有没有想过去探索一番?

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [fər'getfl] ['rɪvər]
The mystery of that old forgetful river
这 神秘 的 那 老的 健忘 河

那条古老而健忘的河流的谜团

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'nu:]
In which the Shade , permitted to renew
在 哪个 这 阴影 , 允许 到 更新

其中，阴影被允许更新

[ɪts] ['sɜ:rvɪtu:d] [tu:; tə] [kleɪ] , [went] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk]
Its servitude to clay , went down to drink
它是 奴役 到 黏土 , 去 向下 到 喝

它对泥土的奴役，让它沉沦去饮水

[ə'blɪviən] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ;
Oblivion of itself and all it was ;
遗忘 的 本身 和 全部 它 曾是 ;

对自身及其一切的遗忘；

[ə; eɪ] [dred] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [deθ] !
A dread completion of the work of Death !
一个 恐惧 完成 的 这 工作 的 死亡 !

死神可怕的工作终于完成了！

[naʊ] [lend] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ði:]
Now lend a patient hearing , and I'll tell thee
现在 借 一个 病人 听力 , 和 患病的 告诉 你

现在请耐心听我说，我会告诉你。

— [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [dri:m] —
— Thou wilt receive it as a wayward dream —
— 你 枯萎 收到 它 作为 一个 任性的 梦 —

你会把它当作一场离奇的梦境来接受。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['rɪvər] .
The course of this old river .
这 课程 的 这 老的 河 .

这条古老河流的流向。

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [glaidz]
Know it glides
知道 它 滑翔

知道它会滑行

[bɪ'ni:θ] [ðaɪ] [steps] , [wɪð; wɪθ] [læps] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Beneath thy steps , with lapse invisible ,
下面 你的 步骤 , 和 失效 无形的 ,

在你脚步之下，悄无声息地消逝，

[fɔ:r; fər] [bʌt; bət] [baɪ] [glimpsiz] ['mɔ:təlz] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] ;
For but by glimpses mortals may behold it ;
为了 但 经过 惊鸿一瞥 凡人 可能 看哪 它 ;

凡人只能惊鸿一瞥；

[ænd; ənd] [ði:z] [si:m] [fɑ:r] [tu:] ['glɔ:riəs] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɔ:t]
And these seem far too glorious for one thought
和 这些 似乎 远的 也 辉煌 为了 一 想法

而这些似乎太过辉煌，难以用一个念头来概括。

[ʌv; əv] [dʌl] [ə'blɪviən] ['evər] [tu:; tə] [ɪn'tru:d]
Of dull oblivion ever to intrude
的 乏味的 遗忘 曾经 到 侵入

沉闷的遗忘将永远侵入

[ɑːn][ðə; ði] [ræpt] ['vɪʒ(ə)n] .

On	the	rapt	vision	.
在	这	欣喜若狂	想象	.

沉浸在幻象中。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər]

Not	a	shadow	there
不是	一个	阴影	那里

那里连个影子都没有

[frʌm; frəm] ['gluːmi] ['heɪdiːz] [klaʊdz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt]

From	gloomy	Hades	clouds	the	living	light
从	阴沉	哈迪斯	云	这	活的	光

从阴沉的冥界云层中，升起生命的光芒

[ðæt] [glɑːnsiz] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːm] .

That	glances	gaily	down	the	rippling	stream	.
那	眼神	兴高采烈地	向下	这	涟漪	溪流	.

那目光欢快地落在潺潺的溪流上。

[bʌt; bət][pæst] [dɪ'skrɪpʃənz] ['paʊər] , - [tɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [braɪt]

But	past	description's	power	,	'	tis	loud	and	bright
但	过去的	描述的	力量	,	-	的	大声	和	明亮的

但超越描述的威力，它响亮而耀眼

[wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪlkən] [seɪlz]

With	trumpet	voices	,	and	with	silken	sails
和	喇叭	声音	,	和	和	丝	帆

伴着号角声，乘着丝绸般的风帆

[fʊl] - [bloʊn] [wɪð; wɪθ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [breθ] ; [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]

Full	-	blown	with	Fortune's	breath	;	while	from	the	bank
满的	-	吹	和	命运的	气息	;	尽管	从	这	银行

满怀财富的气息；而来自银行

[hoʊp] [lɪfts] [hɜːr; hər]['saɪrən] [streɪn] , [ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm] [spiːd]

Hope	lifts	her	siren	strain	,	and	bids	them	speed
希望	电梯	她	警笛	拉紧	,	和	出价	他们	速度

希望停止了鸣叫，并示意他们快点。

[fɔːr; fər]['evər][ɑːn][tuː; tə] ['hæpi] [ailz] [ə'fɑːr] .

For	ever	on	to	happy	isles	afar	.
为了	曾经	在	到	快乐的	岛屿	远方	.

永远前往遥远的幸福岛屿。

[ænd; ənd] ['evri] ['rɪp(ə)l] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋɪŋ] [θɔːts] —

And	every	ripple	teems	with	springing	thoughts	—
和	每一个	波纹	团队	和	弹簧	想法	—

每一道涟漪都涌动着无数思绪——

[ɪn][wʌn] [sens] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - [kriːd] —

In	one	sense	faithful	to	the	Samian's	creed	—
在	一	感觉	忠实	到	这	-	信条	—

从某种意义上说，他忠实于萨摩斯人的信条——

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][oʊld]['fænsis]

A	constant	iteration	of	old	fancies
一个	持续的	迭代	的	老的	幻想

对旧幻想的不断重复

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [fuːlz] [ʌv; əv][taɪm] [keɪm] [bæk]

As	if	the	wise	and	fools	of	time	came	back
作为	如果	这	明智的	和	傻瓜	的	时间	来了	后退

仿佛昔日的智者和愚者都回来了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [driːmz] ; [fər'getfl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

With	their	old	dreams	;	forgetful	of	experience	.
和	他们的	老的	梦境	;	健忘	的	经验	.

他们怀揣着旧梦，却忘记了过往的经历。

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [swelz] [ɑːn] ['sɪstəm] , ['bʌblz] [geɪ] ,

There	system	swells	on	system	,	bubbles	gay	,
那里	系统	涌浪	在	系统	,	气泡	同性恋	,

系统膨胀，泡沫增多，

[kən'vɛnʃənz] , ['ɛmpaɪɚz] , ['paʊɚz] , [ə'θɔːrətiz] ,

Conventions	,	empires	,	powers	,	authorities	,
惯例	,	帝国	,	权力	,	当局	,

惯例、帝国、权力、权威

['sɔŋz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæbrɪk] , ['pɪktʃərz] , [moʊdz] ,

Song's	intellectual	fabric	,	pictures	,	modes	,
歌曲的	知识分子	织物	,	图片	,	模式	,

宋的思想结构、意象、模式

[ðoʊz] ['mɪriəd] [laɪts] , [ðə; ðiː]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['glɪtər]

Those	myriad	lights	,	the	glory	and	the	glitter
那些	无数	灯	,	这	荣耀	和	这	闪光

那些无数的灯光，辉煌与闪耀

[wɪtʃ] [meɪk] [ðæt] ['kɜːrənt] ['geɪli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Which	make	that	current	gaily	beautiful	.
哪个	制作	那	当前的	兴高采烈地	美丽的	.

这使得当前景象显得格外明媚美丽。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][roʊlz] , [ɪn][ɪts] [mæg'nɪfɪsns]

And	so	it	rolls	,	in	its	magnificence
和	所以	它	卷	,	在	它是	壮丽

于是，它壮丽地向前推进。

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː][sʌn]

Tumbling	and	sparkling	up	into	the	sun
翻滚	和	闪闪发光	向上	进入	这	太阳

翻滚着，闪闪发光地升入阳光中

[laɪk] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋ] : ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [braɪt]

Like	an	eternal	thing	:	buoyant	and	bright
喜欢	一个	永恒	事物	:	浮力	和	明亮的

如同永恒之物：轻盈而明亮

[bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] ['mɜːrmər] [mɜːrθ]

Beneath	the	airs	of	Heaven	that	murmur	mirth
下面	这	播出	的	天堂	那	低语	欢笑

在天堂轻声低语的欢笑之下

[ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] ['pɔːzlɪs] ['ɪntrəst] .

And	hope	,	and	life	,	and	pauseless	interest	.
和	希望	,	和	生活	,	和	无停顿	兴趣	.

还有希望，还有生活，还有永不停止的兴趣。

[waɪl] [ɑːn][ɪts] ['lɪvɪŋ] [kɔːrs] [noʊ][spɑːt][ɪz] [siːn]

While	on	its	living	course	no	spot	is	seen
尽管	在	它是	活的	课程	不	点	是	已见

在其生存过程中，没有发现任何斑点。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]

That	is	not	far	too	bright	and	glorious
那	是	不是	远的	也	明亮的	和	辉煌

那可真是太耀眼夺目了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][grɪm] [dɪ'keɪ] , [ɔːr] [ðæt]
For **the** **approach** **of** **grim** **decay** **,** **or** **that**
为了 这 方法 的 严峻 衰变 , 或者 那

对于即将到来的严峻衰败，或者说，

[mɔːr] ['maɪti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [deθ]
More **mighty** **and** **more** **terrible** **shadow** **Death**
更多的 强大的 和 更多的 糟糕的 阴影 死亡

更强大、更可怕的阴影死亡

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn] ...
To **find** **a** **cave** **to** **lurk** **in** **...**
到 寻找 一个 洞穴 到 潜伏 在 ...

找个山洞躲藏.....

... [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] ,
... **Thou** **wilt** **say** **,**
... 你 枯萎 说 ,

你会说，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['liːθi] , [huːz] [dʌl] ['wɔːtərz] [glaɪd]
This **is** **not** **Lethe** **,** **whose** **dull** **waters** **glide**
这 是 不是 忘川 , 谁 乏味的 水 滑行

这并非忘川河，它那沉闷的水流缓缓流淌

['sʌnləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [fiːldz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Sunless **among** **the** **silent** **fields** **of** **death** **,**
无日光 之中 这 沉默的 字段 的 死亡 ,

在寂静无声的死亡田野中，不见天日。

[əblɪviːənz] ['fɔːrmləs] ['væli] .
Oblivion's **formless** **valley** **.**
湮灭的 无形 谷 .

遗忘的无形山谷。

[jet] [ə'tend] —
Yet **attend** **—**
然而 出席 —

但要参加——

[mɑːrk] [wel] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [braɪt] - ['krestɪd] [weɪv] : —
Mark **well** **the** **course** **of** **each** **bright** **-** **crested** **wave** **:** **—**
标记 出色地 这 课程 的 每个 明亮的 - 冠状 海浪 : —

仔细观察每一道波峰明亮的波浪的走向：—

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊlz][baɪ] , [ðə; ði]['gælənt] [bɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr]
As **it** **rolls** **by** **,** **the** **gallant** **barks** **it** **bore**
作为 它 卷 经过 , 这 英勇 树皮 它 钻孔

它隆隆驶过，发出英勇的吠叫声

[ɑːr; ər] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv][left][noʊ] [treɪs] , [æz; əz] [ɪf]
Are **vanished** **,** **and** **have** **left** **no** **trace** **,** **as** **if**
是 消失了 , 和 有 左边 不 痕迹 , 作为 如果

消失了，不留一丝痕迹，仿佛

[ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [ɪg'zɪstəns] .
They **never** **had** **existence** **.**
他们 绝不 有 存在 .

它们从未存在过。

[ðoʊ] [fɔːr; fər]['evər]
Though **for** **ever**
尽管 为了 曾经

虽然永远

[nuː] ['ʃæˌdoʊz] [fæst] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn]
New shadows fast emerge into the Sun
新的 阴影 快速地 出现 进入 这 太阳

新的阴影迅速出现在太阳中

([soʊ][laɪk][ðə; ði][læst] , [ðæt] [skers] [wʌn][noʊts][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]) ,
(So like the last , that scarce one notes the change) ,
(所以 喜欢 这 最后的 , 那 稀少 一 笔记 这 改变) ,

（所以和上一个一样，那个罕见的人注意到了这种变化），

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
And take a look of immortality ,
和 拿 一个 看 的 不朽 ,

看看永生吧，

[ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
Incredulous of the Past , blind to the Future ;
难以置信 的 这 过去的 , 瞎的 到 这 未来 ;

对过去不屑一顾，对未来视而不见；

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wens] [ðeɪ] [kʌm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Not knowing whence they come , from what they are ,
不是 会心 何处 他们 来 , 从 什么 他们 是 ,

不知道它们从何而来，它们是什么，

[ɔːr] ['wɪðər] [tend] .
Or whither tend .
或者 往哪里去 趋向 .

或者走向何方。

['læs] , [ðə; ði] [striːm]
Alas , the stream
唉 , 这 溪流

唉，溪流

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][lɔːst] [bɪ'loʊ]
With all that went before , is lost below
和 全部 那 去 前 , 是 丢失的 以下

过去的一切都已湮没在下方

[ɪn][dɪm] [əblɪviːənz] [wɜːrld] : [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm]
In dim Oblivion's world : It were a dream
在 暗淡 湮灭的 世界 : 它 是 一个 梦

在昏暗的遗忘世界里：那是一场梦

[moʊst] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt]
Most fleeting and fantastic , were there not
最多 转瞬即逝 和 极好的 , 是 那里 不是

最短暂、最奇妙的，难道不是吗？

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [baɪndz]
A chain of awful consequence that binds
一个 链 的 可怕 结果 那 结合

一连串可怕的后果将我们紧紧联系在一起。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] .
What has been , with what must be .
什么 有 到过 , 和 什么 必须 是 .

过去与未来。

[deθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,
Death and Life ,
死亡 和 生活 ,

生与死

[ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ɑ:r; ər]

The	Past	,	the	Present	,	and	the	Future	,	are
这	过去的	,	这	展示	,	和	这	未来	,	是

过去、现在和未来，是

[bʌt; bət] [neɪmz] [bi'stəu] [ɑ:n][wʌn] [pər'petʃuəl] [stri:m] ,

But	names	bestowed	on	one	perpetual	stream	,
但	姓名	授予	在	一	永久	溪流	,

但赋予一条永恒河流的名字，

[ɪn] ['dɪfrənt] ['prɑ:vənsəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kraʊn]

In	different	provinces	beneath	the	Crown
在	不同的	省份	下面	这	王冠

在王室统治下的不同省份

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wens] [ɔ:l] [kʌmz]

Of	Him	who	is	the	source	from	whence	all	comes
的	他	WHO	是	这	来源	从	何处	全部	来

万物之源，皆源于祂

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] — [wi:; wi] [si:] [noʊ] [mɔ:r]

And	to	whom	all	returns	—	we	see	no	more
和	到	谁	全部	返回	—	我们	看	不	更多的

而万物最终都将归于谁——我们再也看不到了

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['geɪzər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nærəʊ] [brɪdʒ]

But	as	the	gazer	from	some	narrow	bridge
但	作为	这	凝视者	从	一些	狭窄的	桥

但就像从某座狭窄的桥上凝视的人一样。

[lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [wen] [bɪ'ni:θ]

Looks	down	upon	the	waters	,	when	beneath
看起来	向下	之上	这	水	,	什么时候	下面

俯瞰水面，当在水下

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] , [ænd; ənd][soʊ] [pæs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

They	come	from	far	,	and	so	pass	,	and	are	gone	.
他们	来	从	远的	,	和	所以	经过	,	和	是	已消失	.

它们来自远方，经过，然后消失。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [mæn] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] [hu:m] “ [ðə; ði]

The	Domestic	Man	.	—	There	is	no	being	of	the	masculine	gender	whom	“	the
这	国内的	男人	.	—	那里	是	不	存在	的	这	男性	性别	谁	“	这

[seks] ” [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [dɪ'spaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [də'mestɪk] [mæn] .

sex	”	so	heartily	despise	as	the	domestic	man	.
性别	”	所以	衷心地	鄙视	作为	这	国内的	男人	.

家庭男人——在所有男性群体中，没有哪个群体比家庭男人更受“女性”的鄙视。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ə'nɑ:məli] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [wei] [haʊs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [ə; eɪ]

He	is	an	anomaly	—	a	sort	of	half	-	way	house	between	the	sexes	—	a
他	是	一个	异常	—	一个	种类	的	一半	-	方式	房子	之间	这	性别	—	一个

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wiknəsɪz] — [ə; eɪ] [pʊr] ['drɪblət][ʌv; əv][hju:'mænəti] — [ə; eɪ] [vaɪl] ['kɔ:dəl] -

concentration	of	weaknesses	—	a	poor	driblet	of	humanity	—	a	vile	caudle	-
专注	的	弱点	—	一个	贫穷的	滴水	的	人类	—	一个	卑鄙的	尾部	-

['drɪŋkər] — [æn; ən] ['ɔ:dɪtər] [ʌv; əv] - [bɪlz] — [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] — [ə; eɪ]

drinker	—	an	auditor	of	laundress's	bills	—	an	inquisitor	of	the	nursery	—	a
饮酒者	—	一个	审计员	的	-	账单	—	一个	审判官	的	这	苗圃	—	一个

['feloʊ] [ðæt] [laɪks] [hɪz; ɪz][bed] [wɔ:md] ,

fellow	that	likes	his	bed	warmed	,
同伴	那	点赞	他的	床	温暖	,

他是个异类——介于两性之间的一种中间人——弱点集中体现——人性匮乏——嗜酒如命——喜欢审查洗衣妇账单——盘问育儿室——喜欢被人温暖安睡的家伙。

[ænd; ənd] [teɪks] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['kɑ:rpəts] — [ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv][wɜ:rks][ɑ:n] “ ['kʊkəri]

and	takes	note	of	the	decay	of	carpets	—	a	reader	of	works	on	“	cookery
和	需要	笔记	的	这	衰变	的	地毯	—	一个	读者	的	作品	在	“	烹饪

” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['tri:tɪs] [ɑ:n] ['ti:ðɪŋ] ” — [ə; eɪ] [pɪl] ['boʊltər] — [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [baɪz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

”	and	a	“	treatise	on	teething	”	—	a	pill	bolter	—	a	man	that	buys	his	wife's
”	和	一个	“	论文	在	出牙	”	—	一个	丸	爆弹枪	—	一个	男人	那	购买	他的	妻子的

[gaʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['dresɪz] — [ə; eɪ]['skəuldə][ʌv; əv][meɪd] - ['sɜ:rvənt] — [ə; eɪ]

gowns	and	his	children's	dresses	—	a	scolder	of	maid	-	servants	—	a
礼服	和	他的	孩子们的	连衣裙	—	一个	更严厉	的	女佣	-	仆人	—	一个

[frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['tri:kl]

frequenter	of	the	kitchen	—	a	person	who	can	tell	you	the	price	of	treacle
常客	的	这	厨房	—	一个	人	WHO	能	告诉	你	这	价格	的	糖浆

,

,

,

并注意到地毯的腐烂——一位阅读“烹饪”著作和“出牙论著”的人——一位偷吃药丸的人——一位购买妻子礼服和孩子裙子的男人——一位责骂女佣的人——一位厨房常客——一位能告诉你糖浆价格的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][mɑ:p][ʃʊd; ʃəd][læst] — [ə; eɪ]['geɪzər][æt; ət] ['butʃəz] - ['wɪndoʊz] — [ə; eɪ]

and	how	long	a	mop	should	last	—	a	gazer	at	butchers	'	windows	—	a
和	如何	长的	一个	拖把	应该	最后的	—	一个	凝视者	在	屠夫	-	视窗	—	一个

[kən'su:mər][ʌv; əv]['dʒɪndʒər][waɪn] — [ə; eɪ][slɑ:p] ['i:tər] — [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt]['vɪzɪtər] — [ə; eɪ] [ti:] ['meɪkər] —

consumer	of	ginger	wine	—	a	slop	eater	—	a	market	visitor	—	a	tea	maker	—
消费者	的	姜	葡萄酒	—	一个	邋遢	食客	—	一个	市场	游客	—	一个	茶	制造商	—

[fɔ:] !

Faugh	!
福格	!

拖把应该用多久——凝视肉铺橱窗的人——姜酒的消费者——泔水的食用者——市场的游客——泡茶的人——呸！

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - [ru:m] .

He	looks	like	the	aborigine	of	a	bed	-	room	.
他	看起来	喜欢	这	土著	的	一个	床	-	房间	.

他看起来像是卧室里的原住民。

[hi:; hi][ɪz] [li:n] [ænd; ənd] ['bɪliəs] — [di'laits] [ɪn] [blæk] ['geɪtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['greɪtkoʊt] .

He	is	lean	and	bilious	—	delights	in	black	gaiters	and	a	brown	greatcoat	.
他	是	倾斜	和	胆汁	—	美味	在	黑色的	绑腿	和	一个	棕色的	大衣	.

他身材瘦削，脾气暴躁——喜欢穿黑色绑腿和棕色大衣。

[hi:; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bændi] - [legd] [tʃaɪld][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

He	gives	his	little	bandy	-	legged	child	a	walk	in	the	Park	,
他	给予	他的	小的	班迪	-	腿	孩子	一个	走	在	这	公园	,

他带着他那有点罗圈腿的小孩去公园散步。

[wer] [hi:; hi][ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [meɪdz][ɪn] ['delɪkət]

where	he	is	taken	for	a	brother	of	one	of	the	nursery	maids	in	delicate
在哪里	他	是	已采取	为了	一个	兄弟	的	一	的	这	苗圃	女佣	在	精美的

[helθ] .

health	.
健康	.

他被误认为是体弱多病的保姆的兄弟。

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]['beɪkərz]

He	entertains	his	visitors	with	his	discoveries	of	the	tricks	of	bakers
他	娱乐	他的	访客	和	他的	发现	的	这	技巧	的	面包师

[ænd; ənd][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv]['grəusəz] — - [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

and	the	machinations	of	grocers	—	ennuies	them	to	death	with	long
和	这	阴谋	的	杂货商	—	-	他们	到	死亡	和	长的

['stɔːriz] [ə'baʊt][bæd] [bred] ,

stories	about	bad	bread	,
故事	关于	坏的	面包	,

他津津乐道地讲述自己发现的面包师的伎俩和杂货商的阴谋诡计，却又用冗长的关于劣质面包的故事把访客们烦得要死。

[ænd; ənd] “ ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

and	“	coffee	without	adulteration	.
和	“	咖啡	没有	掺假	.

以及“纯正无添加的咖啡”。

” [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

”	He	always	knows	what	is	to	be	for	dinner	,
”	他	总是	知道	什么	是	到	是	为了	晚餐	,

“他总是知道晚餐吃什么。”

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] — [ænd; ənd] [im'plɔiz] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntələkt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ]

what	remains	in	the	larder	—	and	employs	his	gigantic	intellect	in	considering
什么	遗迹	在	这	食品储藏室	—	和	雇佣	他的	巨大	智力	在	考虑

[ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	best	mode	of	cooking	it	.
这	最好的	模式	的	烹饪	它	.

他会把食品储藏室里剩下的食材——运用他渊博的学识——来思考最好的烹饪方法。

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,

He	is	naturally	fretful	and	peevish	,
他	是	自然	烦躁	和	易怒的	,

他天生就容易烦躁易怒。

[ænd; ənd][ɪn][koʊld] ['weðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['helpləsnəs] [ʌv; əv]['æspekt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] .

and	in	cold	weather	has	a	helplessness	of	aspect	peculiar	to	himself	.
和	在	寒冷的	天气	有	一个	无助	的	方面	奇特	到	他自己	.

在寒冷的天气里，他会表现出一种他特有的无助神情。

[ðiːz] [men] ['nevər] [lʊk] [laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] .

These	men	never	look	like	Englishmen	.
这些	男人	绝不	看	喜欢	英国人	.

这些人看起来一点也不像英国人。

[ðeɪ] ['nevər][ə'kwaɪər] [ðæt] ['mænli] [blʌf] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

They	never	acquire	that	manly	bluff	appearance	which	is	the	character	of	our
他们	绝不	获得	那	男子气概	虚张声势	外貌	哪个	是	这	特点	的	我们的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

他们始终无法获得我们民族特有的那种男子气概和坚毅外表。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts]

God	knows	what	is	the	matter	with	them	,	but	they	always	seem	out	of	sorts
上帝	知道	什么	是	这	事情	和	他们	,	但	他们	总是	似乎	出去	的	排序

.

:

.

天知道他们怎么了，但他们总是显得心事重重。

[ðer; ðər] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] — [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'femɪnət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli]

Their	features	are	sharp	—	their	voices	are	effeminate	,	and	they	are	nearly
他们的	特征	是	锋利的	—	他们的	声音	是	阴柔的	,	和	他们	是	几乎

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] “ ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['koʊldz] .

all	of	them	“	troubled	with	colds	.
全部	的	他们	“	麻烦	和	感冒	.

他们的五官棱角分明，声音柔弱，而且几乎所有人都“患有感冒”。

” [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ]

”	The	business	of	life	with	them	is	to	regulate	the	affairs	of	housekeeping
”	这	商业	的	生活	和	他们	是	到	调节	这	事务	的	家政

— [ðer; ðər] [teɪsts] ,

—	their	tastes	,
—	他们的	口味	,

与他们共同生活的重心在于安排家务——满足他们的喜好，

['hæbɪts] , [θɔːts] , [ænd; ənd] ['raivəlriz] , [ɑːr; ər] ['wʊmənɪʃ] .

habits	,	thoughts	,	and	rivalries	,	are	womanish	.
习惯	,	想法	,	和	竞争	,	是	女人气	.

习惯、思想和竞争，都是女性特有的。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt] “ [pʊr] ['mɪsɪz] ” [ðɪs] , [ænd; ənd] “ [pʊr] ['leɪdi] ” [ðæt] — ['æntɪkweɪtɪd]

Their	conversation	is	about	“	poor	Mrs	”	this	,	and	“	poor	Lady	”	that	—	antiquated
他们的	对话	是	关于	“	贫穷的	太太	”	这	,	和	“	贫穷的	女士	”	那	—	过时的

['meɪtrənz] ,

matrons	,
女舍监	,

她们的谈话内容尽是“可怜的太太”和“可怜的夫人”——都是些老古董式的贵妇人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kəm'per] [noʊts] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] — [jet] [huː]

with	whom	they	occasionally	compare	notes	in	matters	of	condolence	—	yet	who
和	谁	他们	偶尔	比较	笔记	在	事情	的	慰问	—	然而	WHO

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][seks][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] [meɪl]

have	enough	of	the	spirit	of	their	sex	in	them	to	despise	their	male
有	足够的	的	这	精神	的	他们的	性别	在	他们	到	鄙视	他们的	男性

[koʊ'ædʒətər] ,

coadjutor	,
帮手	,

她们偶尔会就慰问事宜交换意见——然而，她们身上仍然保留着足够的女性特质，以至于鄙视自己的男性同事。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][soʊlz] [ðeɪ] [θɪŋk] “ [pʊr] ['mɪstər] ” [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [bɔːr]

and	in	their	souls	they	think	“	poor	Mr	”	so	-	and	-	so	the	greatest	bore
和	在	他们的	灵魂	他们	思考	“	贫穷的	先生	”	所以	-	和	-	所以	这	最	钻孔

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

而他们内心深处却认为“可怜的”某某先生简直是世上最无聊的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] ;

They	are	always	complaining	;
他们	是	总是	抱怨	;

他们总是抱怨；

[ɪf] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'wel] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns] — [sʌm; səm][ʌv; əv]

if	not	positively	unwell	themselves	—	a	case	of	rare	occurrence	—	some	of
如果	不是	积极地	不适	他们自己	—	一个	案件	的	稀有的	发生	—	一些	的

[ðer; ðər]['fæməli][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [ɔːr] ,

their	family	is	sure	to	be	so	—	or	,
他们的	家庭	是	当然	到	是	所以	—	或者	,

即使他们本人没有明显生病——这种情况很少见——他们的家人中也肯定会有人生病——或者，

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ðen] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] ,

if	all	that	should	fail	,	then	,	at	least	,	a	dish	has	been	broken	,
如果	全部	那	应该	失败	,	然后	,	在	至少	,	一个	盘子	有	到过	破碎的	,

如果这一切都失败了，那么，至少也打碎了一个盘子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi]

and	there	is	always	a	number	of	standing	grievances	ready	to	be
和	那里	是	总是	一个	数字	的	常设	不满	准备好	到	是

[prə'duːst] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .

produced	when	occasion	requires	.
生产	什么时候	场合	需要	.

而且，总会有一些现成的不满情绪随时准备在需要时被拿出来。

“ [wel] , ['hev(ə)n] [help] [ðem; ðəm] !

“	Well	,	heaven	help	them	!
“	出色地	,	天堂	帮助	他们	!

“唉，老天保佑他们！”

” [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sæd] [fuːlz] .

”	as	Shakspeare	says	,	“	for	they	are	sad	fools	.
”	作为	莎士比亚	说道	,	“	为了	他们	是	伤心	傻瓜	.

正如莎士比亚所说，“因为他们是可悲的傻瓜。”

” [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðiːz] ['fɛloʊz] ,

”	They	live	a	long	time	,	these	fellows	,
”	他们	居住	一个	长的	时间	,	这些	伙伴们	,

“这些人寿命很长，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ] [æt; ət] [læst] — [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɪlz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [ə'vɜːrt]

but	they	die	at	last	—	all	the	pills	and	possets	in	the	world	will	not	avert
但	他们	死	在	最后的	—	全部	这	药片	和	possets	在	这	世界	将要	不是	避免

[deθ] .

death	.
死亡	.

但他们最终还是会死——世界上所有的药丸和药膏都无法阻止死亡。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] [huː] [siːz] [ðə; ðɪ] [hɜːrs] [ænd; ənd] [mjuːts] , [θɪŋks] [sʌm; səm] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ]

The	passenger	who	sees	the	hearse	and	mutes	,	thinks	some	rational	being
这	乘客	WHO	看到	这	灵车	和	静音	,	思考	一些	合理的	存在

[hæz; həz] [daɪd] — [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] ,

has	died	—	the	stranger	,
有	死亡	—	这	陌生人	,

看到灵车的乘客哑口无言，以为某个有理性的人——陌生人——死了。

[huː] [riːdz] [ðə; ðɪ] ['tuːmstoʊn] , [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['moʊldər] [bɪ'loʊ] .

who	reads	the	tombstone	,	thinks	that	a	man	moulders	below	.
WHO	阅读	这	墓碑	,	思考	那	一个	男人	模具	以下	.

读墓碑的人会认为下面埋葬着一个腐朽的人。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] ?

But	are	they	deceived	?
但	是	他们	受骗	?

但他们真的被骗了吗?

[wiː; wɪ] [θɪŋk] [soʊ] . — [kɔːrt] [gə'zet] .

We	think	so	.	—	Court	Gazette	.
我们	思考	所以	.	—	法庭	公报	.

我们认为是这样。——《法院公报》

[pɛtrɑ:rks] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mʌni] . — [hi:; hi] [hu:] [iks'pendz][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pərli] , [ɪz][ɪts]['mæstər] ; [hi:; hi]

Petrarch's	**Opinion**	**of**	**Money**	**.**	**—**	**He**	**who**	**expends**	**it**	**properly**	**,**	**is**	**its**	**master**	**;**	**he**
彼特拉克的	观点	的	钱	.	—	他	WHO	支出	它	适当地	,	是	它是	掌握	;	他

[hu:] [leiz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

who	**lays**	**it**	**up**	**,**
WHO	躺下	它	向上	,

彼特拉克的金钱观——善用金钱者，方能驾驭金钱；积攒金钱者，

[ɪts] ['ki:pər] ; [hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [fu:l] ; [hi:; hi] [hu:] [fɪrz] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [sleɪv] ;

its	**keeper**	**;**	**he**	**who**	**loves**	**it**	**,**	**a**	**fool**	**;**	**he**	**who**	**fears**	**it**	**,**	**a**	**slave**	**;**
它是	守门员	;	他	WHO	爱	它	,	一个	傻子	;	他	WHO	恐惧	它	,	一个	奴隶	;

它的守护者；喜爱它的人是傻瓜；惧怕它的人是奴隶；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ə'dɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən]['aɪ'dɑ:lətər] .

and	**he**	**who**	**adores**	**it**	**,**	**an**	**idolator**	**.**
和	他	WHO	喜爱	它	,	一个	偶像崇拜者	.

崇拜它的人，就是偶像崇拜者。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hju:mən]['vɜ:rtʃu:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ['ɔ:lweɪz] ,

The	**whole**	**of**	**human**	**virtue**	**may**	**be**	**reduced**	**to**	**speaking**	**the**	**truth**	**always**	**,**
这	所有的	的	人类	美德	可能	是	减少	到	请讲	这	真相	总是	,

人类所有美德都可以归结为永远说真话。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] .

and	**doing**	**good**	**to**	**others**	**.**
和	正在做	好的	到	其他的	.

并且为他人做好事。

['meni] [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tru:θ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɔntrəˌvɜ:tid] ['dɔ:gmə] ;

Many	**an**	**acknowledged**	**truth**	**was**	**once**	**a**	**controverted**	**dogma**	**;**
许多	一个	已确认	真相	曾是	一次	一个	有争议的	教条	;

许多公认的真理曾经都是备受争议的教条；

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['evri] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] .

the	**basis**	**of**	**every**	**science**	**has**	**been**	**considered**	**a**	**fundamental**	**error**	**.**
这	基础	的	每一个	科学	有	到过	经过考虑的	一个	基本的	错误	.

所有科学的基础都被认为是一个根本性的错误。

[tru:θ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pendiəs] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Truth	**is**	**the**	**most**	**compendious**	**wisdom**	**,**	**and**	**an**	**excellent**	**instrument**	**for**	**the**
真相	是	这	最多	简明	智慧	,	和	一个	出色的	乐器	为了	这

['spi:di] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

speedy	**dispatch**	**of**	**business**	**.**
迅速	派遣	的	商业	.

真理是最全面的智慧，也是快速处理事务的绝佳工具。

[ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪts] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [seɪvz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

It	**creates**	**confidence**	**in**	**those**	**we**	**have**	**to**	**deal**	**with**	**,**	**saves**	**the**	**labour**	**of**
它	创建	信心	在	那些	我们	有	到	交易	和	,	保存	这	劳动	的

['meni] [in'kwaiəriz] ,

many	**inquiries**	**,**
许多	查询	,

它能增强与我们所打交道的人的信任，节省大量调查工作。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [θɪŋz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] . — ['spekteɪtər] .

and	**brings**	**things**	**to**	**issue**	**in**	**a**	**few**	**words**	**.**	**—**	**Spectator**	**.**
和	带来	事物	到	问题	在	一个	很少	字	.	—	旁观者	.

寥寥数语便引出了问题所在。——《旁观者》

[let] [ˌju: 'es][hoʊp][ðə; ði][best] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪr] [ðə; ði][wɜ:rst] ,

Let	**us**	**hope**	**the**	**best**	**rather**	**than**	**fear**	**the**	**worst**	**,**
让	我们	希望	这	最好的	相当	比	害怕	这	最差	,

让我们抱最好的希望，而不是最坏的担忧。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [dʌn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ['spoʊkən]
and **believe** **that** **there** **never** **was** **a** **right** **thing** **done** **,** **or** **a** **wise** **one** **spoken**
和 相信 那 那里 绝不 曾是 一个 正确的 事物 完毕 , 或者 一个 明智的 一 说
[ɪn] [veɪn] ,
in **vain** **,**
在 徒劳 ,

并且相信，没有一件正确的事是徒劳的，也没有一句明智的话是徒劳的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [nɑːt] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] ,
although **the** **fruit** **of** **them** **may** **not** **spring** **up** **in** **the** **place** **designated** **,**
虽然 这 水果 的 他们 可能 不是 春天 向上 在 这 地方 指定的 ,

虽然它们的果实可能不会在指定的地方生长，

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪk'spektɪd] .
or **at** **the** **time** **expected** **.**
或者 在 这 时间 预期的 .

或按预期时间。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ,
George **II** **.** **,**
乔治 二 . ,

乔治二世

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['prɪntər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
being **informed** **that** **an** **impudent** **printer** **was** **to** **be** **punished** **for** **having**
存在 知情的 那 一个 厚颜无耻 打印机 曾是 到 是 受到惩罚 为了 拥有
['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['kɪŋz] [spiːtʃ] ,
published **a** **spurious** **King's** **speech** **,**
已发布 一个 虚假的 国王学院 演讲 ,

得知一名厚颜无耻的印刷商因出版伪造的国王演说而将受到惩罚，

[rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maɪldɪst] [sɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
replied **,** **that** **he** **hoped** **the** **punishment** **would** **be** **of** **the** **mildest** **sort** **,** **because**
回复 , 那 他 希望 这 惩罚 会 是 的 这 最温和 种类 , 因为
[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [bəuθ] ,
he **had** **read** **both** **,**
他 有 读 两个都 ,

他回答说，希望惩罚能最轻一些，因为他两份文件都读过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
and **as** **far** **as** **he** **understood** **either** **of** **them** **,**
和 作为 远的 作为 他 理解 任何一个 的 他们 ,

就他对他们二人的理解而言，

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['spjʊriəs] [spiːtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **liked** **the** **spurious** **speech** **better** **than** **his** **own** **.**
他 喜欢 这 虚假的 演讲 更好的 比 他的 自己的 .

他觉得那篇伪造的演讲比他自己的演讲还要好。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd] ['kæmərən] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]
Printed **and** **published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvərtaɪzər] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,	Panyer
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Alley	,	Paternoster	Row	,
胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['livəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] & ['sɪmz] , [liːdz] , [dʒɑːn] ['mɛnziːz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbərə] ; & ['deɪvɪd] ['rɔbətsn] ,

Slocombe	&	Simms	,	Leeds	,	John	Menzies	,	Prince's	Street	,	Edinburgh	;	&	David	Robertson	,
斯洛科姆	&	西姆斯	,	利兹	,	约翰	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	&	大卫	罗伯逊	,

['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .

Trongate	,	Glasgow	.
特朗盖特	,	格拉斯哥	.

Slocombe & Simms，利兹；John Menzies，爱丁堡王子街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神